

MÓZES

IV.

KÖNYVE

Steing József. I. rész

1956. január 4.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára



MOZES IV. KÖNYVE.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

Mózes IV. könyve.

בְּמִדְבָּר.

1. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Szináj pusztájában, a gyülekezés sátorában, a második hónap elsején, a második évben, hogy kivonultak Egyiptom országából, mondván:

2. Vegyétek föl Izráel fiai egész községének összegét családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, minden férfiszemélyt, fejenként.

3. Húsz évestől fogva fölfelé, mindazt, aki hadba vonul Izráelben, számláljátok meg őket seregeik szerint, te és Áron.

4. És veletek legyen egy-egy férfiú törzsenként, mindegyik az ő atyái házának feje legyen.

5. Ezek pedig a férfiak nevei, kik mellettetek álljanak: Rúbentől Eliczúr, Sedéúr fia;

6. Simontól Selúmiél, Czúrisáddoj fia;

7. Júdától Náchsón, Ámminodov fia;

8. Isszáchártól Neszánél, Czúor fia;

9. Zebúluntól Eliov, Chélón fia;

10. József fiai közül: Efraímtól Elisomo, Ám-mihúd fia, Menássétől Gámliél, Pedoczúr fia;

11. Benjámintól Ávidon, Gideóni fia;

12. Dántól Áchiezer, Ámmisáddoj fia;

23. Ásértől Págiél, Ochron fia;

14. Gádtól Eljoszof, Deúél fia;

1. Fejezet.

בְּמִדְבָּר א.

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי
בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה
הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
2 ב שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּדֵעֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת
3 ג כָּל-זָכָר לְגִלְגֻלְתָּם: א מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְמַעְלָה כָּדֵי-יָצֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ
4 ד אֹתָם לְצֵבֹאתָם אֹתָהּ וְאַהֲרֹן: ה וְאֹתְכֶם
יְהִי אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-
5 ו אֲבֹתָיו הֵוא: ז וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאוֹבֵן אֱלִיעֶזֶר בֶּן-
6 ח שִׁדְיָאוּר: ט לְשִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-
7 י צוּרִישַׁדַי: י לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עֲמִינָדָב:
8 יא לְיִשָּׁשָׁכָר נַתַּנָּאֵל בֶּן-צַנְעָנָה: יב לְזַבּוּלֹן
9 יג אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶקַן: יד לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם
10 טו אֱלִישַׁמֶּע בֶּן-עֲמִיהוּד לְמִנְשֶׁה גַּמְדִיאֵל
11 טז בֶּן-פְּדָהצֹר: יז לְלֵוִי מִן אֲבִירָן בֶּן-גֵּרְעֹנִי:
12 יח לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישַׁדַי: יט לְאֲשֶׁר
13 כ לְנַפְתָּלִי בֶן-נַפְתָּלִי: כא לְגָד אֱלִיסָפָה בֶּן-
14 כב פְּנַעֲיָאֵל בֶּן-עֲכָרְנָן: כג לְנֹדָב אֱלִיסָפָה בֶּן-

*יניח ד' שיטין פנויות ויתחיל מתחלת שיטה ה'

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

15. Náftálitól Áchirá, Énon fia.

16. Ezek a község hivatottjai, atyáik törzseinek fejedelmei, Izráel ezreinek fejei ők.

17. És vette Mózes meg Áron ezeket a férfiakat, akik megnevezettek név szerint.

18. Az egész községet pedig összegyűjtötték a második hónap elsején, és bejelentették születéseiket családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, fejenként.

19. A mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, úgy számlálta meg őket Szináj pusztájában.

20. És voltak Rúbénnek, Izráel első szülöttének fiai, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, fejenként, minden férfiszemély, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

12. megszámláltjaik Rúbén törzséből: negyvenhatezer és ötszáz.

22. Simon fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, megszámláltjai a nevek száma szerint, fejenként, minden férfiszemély húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

23. megszámláltjaik Simon törzséből: ötvenkilenczezer és háromszáz.

24. Gád fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

15 דְּעוֹאֵלָהּ : (טו) לְנִפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן :

16 אֵלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִשּׁוֹת אֲבוֹתָם

17 רֵאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם : (טז) וַיִּקַּח מֹשֶׁה

וַאֲהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נָקְבוּ

18 בְּשֵׁמוֹת : (יז) וְאֶת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ

בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּלָדוּ עַל-

מִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגַלְגַּלְתָּם :

19 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם

20 בְּמִדְבָּר סִינַי : ס שְׁנֵי (כ) וַיְהִיו בְּנֵי-

רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגַלְגַּלְתָּם

כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

21 יָצָא צָבָא : (כא) פְּקַדְיָהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן

שֵׁשָׁה וָאַרְבַּעִים אֵלֶּה וַחֲמִשׁ מֵאוֹת : פ

22 לְבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְבַיִת אֲבוֹתָם פְּקַדְיוֹ בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת

לְגַלְגַּלְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

23 וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא : (כב) פְּקַדְיָהֶם לְמִטָּה

שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֵלֶּה וּשְׁלֹשׁ

מֵאוֹת : פ

24 לְבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת

אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

25 וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא : (כג) פְּקַדְיָהֶם

25. megszámolták Gád törzséből: negyvenöt-ezer és hatszázötven.

26. Júda fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

27. megszámolták Júda törzséből: hetvennégy-ezer és hatszáz.

28. Isszáchár fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

29. megszámolták Isszáchár törzséből: ötvennégyezer és négyszáz.

30. Zebúlun fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

31. megszámolták Zebúlun törzséből: ötvenhétezer és négyszáz.

32. József fiai közül: Efráim fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

33. megszámolták Efráim törzséből: negyven-ezer és ötszáz.

34. Menásse fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul.

למטה גד חמשה וארבעים אלף ושש מאות וחמשים: פ

26 לבני יהודה תולדתם למשפחתם

לבית אבתם במספר שמת מן עשרים

27 שנה ומעלה כל יצא צבא: (כז) פקדיהם

למטה יהודה ארבעה ושבעים אלף

ושש מאות: פ

28 לבני יששכר תולדתם למשפחתם

לבית אבתם במספר שמת מן עשרים

29 שנה ומעלה כל יצא צבא: (כח) פקדיהם

למטה יששכר ארבעה וחמשים אלף

וארבע מאות: פ

30 לבני זבולן תולדתם למשפחתם לבית

אבתם במספר שמת מן עשרים שנה

31 ומעלה כל יצא צבא: (ל) פקדיהם למטה

זבולן שבעה וחמשים אלף וארבע

מאות: פ

32 לבני יוסף אפרים תולדתם

למשפחתם לבית אבתם במספר שמת

מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

33 פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף

וחמש מאות: פ

34 לבני מנשה תולדתם למשפחתם

לבית אבתם במספר שמות מן עשרים

35 שנה ומעלה כל יצא צבא: (לד) פקדיהם

35. megszámolták Menásse törzséből: harminczkétezer és kétszáz.

36. Benjám fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

37. megszámolták Benjám törzséből: harminczötezer és négyszáz.

38. Dán fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

39. megszámolták Dán törzséből: hatvankétezer és hétszáz.

40. Ásér fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

41. megszámolták Ásér fiaiból: negyvenegyezer és ötszáz.

42. Náftáli fiaiból, nemzetségeik, családjaik szerint, atyáik háza szerint, a nevek száma szerint, húsz évestől fölfelé, mindaz, aki hadba vonul,

43. megszámolták Náftáli törzséből: ötvenháromezer és négyszáz.

44. Ezek a megszámoltak, akiket megszámolt Mózes meg Áron és Izráel fejedelmei, tizenkét férfiú; egy-egy férfiú volt atyáik háza szerint.

45. És voltak Izráel fiainak minden meg-

לְמִטָּה מִנִּשְׂהָ שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ
וּמֵאֲתַיִם: פ

36 (ל) לְבָנֵי בְנִימָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְבַיִת אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים
שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: (ל) פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה בְנִימָן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ
וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

38 (ל) לְבָנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: (ל) פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה

דָּן שָׁנִים וּשְׁשִׁים אֵלֶיךָ וְשִׁבַע מֵאוֹת: פ
40 (ט) לְבָנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: (מ) פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה

אֲשֶׁר אֶחָד וְאַרְבַּעִים אֵלֶיךָ וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:
פ

42 (מב) בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְבַיִת אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים
שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: (מ) פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֵלֶיךָ
וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

44 (מד) אֵלֶיךָ הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

וְנָשִׂיאי יִשְׂרָאֵל שָׁנִים עֶשֶׂר אִישׁ אִישׁ-
אֶחָד לְבַיִת-אֲבֹתָיו הָיוּ: (מה) וַיְהִיו כָּל-

פְּקֻדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבַיִת אֲבֹתָם מִבְּנֵי

számláltjai atyáik háza szerint, húsz évestől föl-
felé, mindaz, aki hadba vonul Izráelben,

46. és voltak mind a megszámláltak: hatszáz-
háromezer és ötszázötven.

47. De a leviták, atyáik törzse szerint, nem
számláltattak meg közöttük.

48. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

49. Csak a Lévi törzsét ne számláld meg és
összegüket ne vedd föl Izráel fiai között.

50. Hanem rendeld te a levitákat a bizonyság
hajlékához és minden edényeihez és mind ahhoz, a
mi hozzá való; ők vigyék a hajlékot és minden
edényeit és ők szolgáljanak benne, és a hajlék kö-
rül táborozzanak.

51. És mikor a hajlék elvonul, bontsák le
azt a leviták, mikor pedig táborozik a hajlék, állit-
sák föl azt a leviták; az idegen pedig, aki oda-
lép, ölessék meg.

52. És táborozzanak Izráel fiai, kiki az ő tábo-
ránál, és kiki az ő zászlajánál, seregeik szerint.

53. A leviták pedig táborozzanak a bizonyság
hajléka körül, hogy ne legyen harag Izráel fiainak
községére; őrizzék meg a leviták a bizonyság haj-
lékának őrizetét.

54. És cselekedtek Izráel fiai mind a szerint,
a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, úgy
cselekedtek.

2. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz,
mondván:

עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמֵעֵלָה כָּל־יֵצֵא צָבָא
בְּיִשְׂרָאֵל: (מ) וַיְהִי כָּל־הַפְּקָדִים שֵׁשׁ־

מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וַחֲמִשִּׁים: (מ) וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא

הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (מ) אַךְ

אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא

תִּשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ו) וְאֵתָה הַפְּקֹד

אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־

כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הַמָּה יִשְׂאוּ אֶת־

הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ

וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ: (ז) וּבְנִסַּע הַמִּשְׁכָּן

יֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ

אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזֶּרֶק הַקָּרֵב יוֹמֵת: (ח) וַחֲנוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַד־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־

דָּגְלוֹ לְצַבְּאֹתָם: (ט) וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב

לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֵדוּת

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּשְׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת

מִשְׁכַּן הָעֵדוּת: (י) וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ:

שְׁלִישִׁי

פ

2. fejezet. ב.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן

לֵאמֹר: (ב) אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בְּאֵתֶת דְּבֵית

2. Kiki zászlajánál, atyáik háza jelvényeivel táborozzanak Izráel fiai; távolról, a gyülekezés sátora körül táborozzanak.

3. A kik elől táboroznak, kelet felől: Júda táborának zászlaja, seregeik szerint; Júda fiainak fejedelme pedig: Náchsón, Ámminodov fia.

4. Serege és megszámláltjaik: hetvennégyezer és hatszáz.

5. A kik mellette táboroznak: Isszáchár törzse; Isszáchár fiainak fejedelme pedig: Neszánél, Czúor fiai.

6. Serege és megszámláltjaik: ötvénnégyezer és négyszáz.

7. Zebúlon törzse; Zebúlon fiainak fejedelme pedig: Eliov, Chélón fia.

8. Serege és megszámláltjaik: ötvenhétezer és négyszáz.

9. Mind a megszámláltak Júda táborában száznyolczvanhatezer és négyszáz, seregeik szerint; elsőnek vonuljanak.

10. Rúbén táborának zászlaja délre, seregeik szerint; Rúbén fiainak fejedelme pedig: Eliczúr, Sedéúr fia.

11. Serege és megszámláltjaik: negyvenhatezer és ötszáz.

12. A kik mellette táboroznak: Simon törzse; Simon fiainak fejedelme pedig: Selúmiél, Czúrisád-doj fia.

13. Serege és megszámláltjaik: ötvenkilenczezer és háromszáz.

14. És Gád törzse; Gád fiainak fejedelme pedig: Eljoszof, Reúél fia.

15. Serege és megszámláltjaik: negyvenötezer és hatszázötven.

16. Mind a megszámláltak Rúbén táborában

אֲבֹתָם יִחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב
 לְאַהֲלֵ מוֹעֵד יִחְנוּ: ❶ וְהַחֲנִים קִדְמָה 3
 מִזְרְחָהּ דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאוֹתָם
 וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:
 ❷ וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וּשְׁבַעִים אֶלֶף 4
 וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ❸ וְהַחֲנִים עָלָיו מִמֶּדֶה 5
 יִשָּׁשְׁכָר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נִתְנָאֵל בֶּן־
 צוֹעֵר: ❹ וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבַּעַה וַחֲמִשִּׁים 6
 אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ❺ מִמֶּדֶה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא 7
 דְּבִנֵי זְבוּלֹן אֱדִיאָב בֶּן־חֶלֶן: ❻ וְצַבָּאוֹ 8
 וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע 9
 מֵאוֹת: ❽ כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה
 מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֵׁת־אַלְפִים
 וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבְאוֹתָם רֵאשִׁנָּה יִסְעוּ: ❾
 ❿ דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצַבְאוֹתָם
 וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱדִיצוֹר בֶּן־שֹׁד־אוֹר:
 ❶❶ וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָיו שֵׁשָׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף 11
 וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: ❶❷ וְהַחֲנִם עָלָיו מִמֶּדֶה 12
 שְׁמֵעוֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן־
 צוּרִישָׁדָי: ❶❸ וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה 13
 וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ❶❹ וּמִמֶּדֶה 14
 גָּד וְנָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֱלִיסָף בֶּן־רְעוּיָאֵד:
 ❶❺ וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים 15
 אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: ❶❻ כָּל־ 16
 הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד

szászötvenegyezer meg négyszázötven, seregeik szerint; másodiknak vonuljanak.

17. Azután vonuljon a gyülekezés sátora, a leviták tábora a táborok között; a mint táboroznak, úgy vonuljanak, kiki a helyén, zászlaiknál.

18. Efráim táborának zászlaja, seregeik szerint, nyugatra; Efráim fiainak fejedelme pedig: Elisomo, Ámmihúd fia.

19. Serege és megszámláltjaik: negyvenezer és ötszáz.

20. Mellette Menásse törzse; Menásse fiainak fejedelme pedig: Gámliél, Pedoczúr fia.

21. Serege és megszámláltjaik: harminczkétezer és kétszáz.

22. És Benjámín törzse; Benjámín fiainak fejedelme pedig: Ávidon, Gideóni fia.

23. Serege és megszámláltjaik: harminczötezer és négyszáz.

24. Mind a megszámláltak Efráim táborában [száznyolczezer] és száz, seregeik szerint; harmadiknak vonuljanak.

25. Dán táborának zászlaja északra, seregeik szerint; Dán fiainak fejedelme pedig: Áchiezer, Ámmisáddoj fia.

26. Serege és megszámláltjaik: hatvankétezer és hétszáz.

27. A kik mellette táboroznak: Ásér törzse; Ásér fiainak fejedelme pedig: Págiél, Ochron fia.

28. Serege és megszámláltjaik: negyvenegyezer és ötszáz.

29. És Náftáli törzse; Náftáli fiainak fejedelme Achirá, Énon fia.

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
 17 לְצַבָּאתָם וּשְׁנַיִם יָסְעוּ: ׀ ׀ וְנָסַע
 אֶהֱל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵה
 כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ בֵּן יָסְעוּ אִישׁ עַל־יְדוֹ
 18 לְדַגְדִּיהֶם: ׀ ׀ הַגֵּל מַחֲנֵה אַפְרַיִם
 לְצַבָּאתָם יָמָה וְנָשִׂיא לְבָנֵי אַפְרַיִם
 19 אֶל־יִשְׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד: ׀ וְצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם
 20 אַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: ׀ וְעֲלִיו
 מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה נְמַלְיָאל
 21 בֶּן־פְּדָהצֹר: ׀ וְצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם
 22 וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתִים: ׀ וּמִטָּה בְּנִימִן
 וְנָשִׂיא לְבָנֵי בְּנִימִן אַבְיָדוֹן בֶּן־גִּדְעָנִי:
 23 וְצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים
 24 אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀ כָּל־הַפְּקֻדִים
 לְמַחֲנֵה אַפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־
 אֶדְפִּים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסְעוּ:
 25 ׀ הַגֵּל מַחֲנֵה דָן צַפְנָה לְצַבָּאתָם
 וְנָשִׂיא לְבָנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי:
 26 וְצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף
 27 וּשְׁבַע מֵאוֹת: ׀ וְהַחֲנִים עֲלָיו מִטָּה אֲשֶׁר
 וְנָשִׂיא לְבָנֵי אֲשֶׁר פְּנִיעִיאל בֶּן־עַכְרָן:
 28 וְצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבַּעִים אֶלֶף
 29 וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: ׀ וּמִטָּה נְפֹתָלִי וְנָשִׂיא
 30 לְבָנֵי נְפֹתָלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן: ׀ וְצָבָאוּ

30. Serege és megszámláltjaik : ötvenháromezer és négyszáz.

31. Mind a megszámláltak Dán táborában százötvenhétezer és hatszáz; utolsónak vonuljanak zászlaik szerint.

32. Ezek Izráel fiainak megszámláltjai, atyáik háza szerint; a táborok minden megszámláltjai, seregeik szerint: hatszázháromezer és ötszázötven.

33. A leviták pedig nem számláltattak meg Izráel fiai között, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

34. Izráel fiai cselekedtek mind a szerint, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, úgy tábo-roztak zászlaik szerint és úgy vonultak, mindegyik családjával, atyáik háza szerint.

3. fejezet.

1. Ezek pedig Áron és Mózes nemzetségei, a mely napon szólt az Örökkévaló Mózeshez, a Szináj hegyén.

2. Ezek Áron fiainak nevei: az elsőszülött Nádáb, azután Ábihú, Eleázár és Itámár.

3. Ezek Áron fiainak nevei, a fölkent papoknak, akiket fölavattak papi szolgálatra.

4. És meghalt Nádáb meg Ábihú az Örökkévaló szine előtt, mikor odavittek idegen tüzet az Örökkévaló elé, Szináj pusztájában, fiaik pedig nem voltak; és szolgált mint pap Eleázár és Itámár, atyjuk, Áron előtt.

31 וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
מֵאוֹת: (א) כָּל־הַפְּקוּדִים לְמַחֲנֵה דָן
מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדַגְלֵיהֶם: פ

32 (ב) אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם
כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה לְצַבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת
אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וַחֲמִשִּׁים: (ג) וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
34 (ד) וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן־חָנּוּ לְדַגְלֵיהֶם וְכִן
נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:
פ רביע

ג. 3.

1 (א) וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבְרַר
2 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי: (ב) וְאֵלֶּה
שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַבְּכֹר | נָדָב וְאַבִּיהוּא
3 אֶדְעִיזֵר וְאִיתָמָר: (ג) אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי
אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם
4 לְכַהֵן: (ד) וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לְפָנַי יְהוָה
בְּהַקְרִיבָם אִשׁ זָרָה לְפָנַי יְהוָה בְּמִדְבַר
סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶדְעִיזֵר
וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם: פ

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

5. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

6. Vezesd elő Lévi törzsét és állítsd Áron, a pap elé, hogy szolgálják őt.

7. Őrizzék meg őrizetét és az egész község őrizetét, a gyülekezés sátra előtt, hogy végezzék a hajlék szolgálatát.

8. Őrizzék meg a gyülekezés sátorának minden edényeit és Izráel fiainak őrizetét, hogy végezzék a hajlék szolgálatát.

9. Add a levitákat Áronnak és fiainak, neki adattak ők Izráel fiai részéről.

10. Áront és fiait pedig rendeld, hogy őrizzék meg papságukat; az idegen pedig, aki odalép, öles-sék meg.

11. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

12. Én pedig, ime elvettem a levitákat Izráel fiai közül, minden elsőszülöttért, mely megnyitja az anyaméhet Izráel fiai között, hogy az enyéim legyenek a leviták.

13. Mert enyém minden elsőszülött; a mely napon megvertem minden elsőszülöttet Egyiptom országában, megszenteltem magamnak minden elsőszülöttet Izráelben, embertől baromig; enyéim legyenek, én vagyok az Örökkévaló.

14. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, Szináj pusztájában, mondván:

15. Számláld meg Lévi fiait, atyáik háza szerint, családjaik szerint, minden férfiszemélyt, egy hónapostól fölfelé számláld meg őket.

16. És megszámolta őket Mózes az Örökkévaló szavára, a mint parancsoltatott neki.

17. Ezek voltak Lévi fiai, neveik szerint: Gér-són, Kehosz és Merori.

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 5
הַקִּרְב

6 אֶת-מִטֵּה לְוִי וְהִעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶלן
7 הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ: 6 וְשָׁמְרוּ אֶת-

מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת כָּל-הָעֵדָה לִפְנֵי
אֹהֶל מוֹעֵד לְעַבְדֹת אֶת-עֲבַדְתֵּי הַמִּשְׁכָּן:

8 וְשָׁמְרוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-
מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעַבְדֹת אֶת-עֲבַדְתֵּי

9 הַמִּשְׁכָּן: 7 וְנָתַתָּה אֶת-הַלְוִיִּם לְאֹהֶלן
וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת

10 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 8 וְאֶת-אֹהֶלן וְאֶת-בְּנָיו
תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנָּתָם וְהָיָה הַקִּרְב

יּוֹמָת: 9
11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 10 וְאֲנִי

12 הֵנִיחָה לְקַחְתִּי אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי

13 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: 11 כִּי לִי כָּל-בְּכוֹר
בְּיוֹם הַכֹּתִי כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

הַקִּדְשֹׁתִי לִי כָּל-בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם
עַד-בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: 12 פ

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי
15 לֵאמֹר: 13 פִּקֹּד אֶת-בְּנֵי לְוִי לְבַיִת אֲבֹתָם

לְמִשְׁפַּחָתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה
16 תִּפְקְדֵם: 14 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַד-פִּי

17 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה: 15 וַיְהִי-אֵקֶה בְּנֵי-לְוִי
18 בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֵרָרִי: 16 וְאֵקֶה

18. Ezek Gérsón fiainak nevei családjaik szerint: Livni és Simei.

19. Kehosz fiai, családjaik szerint: Ámrom és Jichor, Chevrón és Uzziél.

20. Merori fiai családjaik szerint: Máchli és Músi; ezek Lévi családjai, atyáik háza szerint.

21. Gérsóntól a Livni család és a Simei család; ezek a gérsuniták családjai.

22. Megszámláltjaik, minden férfiszemély száma szerint, egy hónapostól fölfelé, megszámláltjaik: hét-ezer és ötszáz.

23. A gérsuniták családjai a hajlék mögött táborozzanak nyugatra.

24. A gérsuniták atyai házának fejedelme pedig: Eljoszof, Loél fia.

25. Gérsón fiainak őrizete a gyülekezés sátorában: a hajlék és a sátor, ennek takarója és a gyülekezés sátora bejáratának takarója;

26. az udvar függönyei, meg az udvar bejáratának takarója, mely a hajlék és az oltár körül van, és kötelei, minden szolgálata számára.

27. Kehosztól az Ámromi család, a Jiczhori család, a Chevróni család és az Uzziéli család; ezek a kehoszták családjai.

28. Minden férfiszemély száma szerint, egy hónapostól fölfelé: nyolczezer és hatszáz, a szentség őrizetének őrzői.

29. Kehosz fiainak családjai táborozzanak a hajlék oldalán délre.

30. A kehoszták családjai atyjuk házának fejedelme pedig: Eliczofon, Uzziél fia.

שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבָנֵי
 וּשְׁמֵי: (יט) וּבְנֵי קָהָת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמָרָם
 וַיִּצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל: (כ) וּבְנֵי מֶרָרִי 19
 לְמִשְׁפַּחְתָּם מִחֲדֵי וּמוֹשֵׁי אֱלֹהֵי הָם 20
 מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם: (כא) לְגֵרְשׁוֹן 21
 מִשְׁפַּחַת הַדְּבַנִּי וּמִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֵעִי אֱלֹהֵי
 הָם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי: (כב) פְּקֻדֵיהֶם 22
 בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה
 פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:
 מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ 23
 וְיָמָה: (כג) וַנְּשִׂיא בֵּית-אָב לְגֵרְשֹׁנִי אֲדִיֶסֶף 24
 בֶּן-לֵאֵל: (כד) וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל 25
 מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכֶּסֶדָּו וּמִסָּדֶךְ
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (כו) וּקְלָעֵי הַחֲצֵר וְאֶת- 26
 מִסְדֵּךְ פֶּתַח הַחֲצֵר אֲשֶׁר עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-
 הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מִיתְרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ:
 ס (כז) וְלְקָהָת מִשְׁפַּחַת הָעֲמָרָמִי 27
 וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי
 וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֱלֹהֵי הָם מִשְׁפַּחַת
 הַקָּהָתִי: (כח) בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ 28
 וּמַעֲלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשִׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֹרֵי
 מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: (כט) מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קָהָת 29
 יַחְנוּ עַל יַרְךְ הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה: (ל) וַנְּשִׂיא 30
 בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן-
 עֻזִּיאֵל: (לא) וּמִשְׁמֶרֶת הָאָרֶן וְהַשְּׂדֵחַן 31

31. Őrizetük pedig: a láda, az asztal, a lámpa, az oltárok és a szent edények, a melyekkel szolgálnak, a takaró és minden szolgálata.

32. A Lévi fejedelmeinek fejedelme pedig, Eleázár, Áron, a papnak fia, a szentély őrizete fölött örökődőknek felügyeletére.

33. A Meroritól a Máchli család és a Músi család; ezek a Merori családjai.

34. Megszámláltjaik, minden férfiszemély száma szerint, egy hónapostól fölfelé: hatezer és kétszáz.

35. A Merori családjai atyjuk házának fejedelme pedig: Czúriél, Ávicháil fia; a hajlék oldalán táborozzanak északra.

36. A Merori fiainak őrizeti felügyelete: a hajlék deszkái, tolozárjai, oszlopai és lábai, minden edényei és egész szolgálata;

37. az udvar oszlopai köröskörül és azok lábai, szögeik és köteleik.

38. Akik pedig a hajlék előtt, keletre táboroznak, a gyülekezés sátra előtt keletre, azok: Mózes meg Áron és fiai, akik őrzik a szentély őrizetét, Izráel fiainak őrizete gyanánt; az idegen pedig, aki odalép, ölessék meg.

39. A leviták minden megszámláltjai, akiket megszámlált Mózes és Áron az Örökkévaló parancsára, családjaik szerint, minden férfiszemély, egy hónapostól fölfelé: huszonkétezer.

40. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Számlálj meg minden elsőszülött férfiszemélyt Izráel fiai közül, egy hónapostól fölfelé és vedd föl neveik számát.

41. És vedd el a levitákat nekem — én vagyok

וְהַמְנַרְוָה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְהוָה הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
 יִשְׁרָתוּ בָּהֶם וְהַמִּסְכָּךְ וְכָל־עֲבֹדָתוֹ׃
 32 (לב) וְנָשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלְוִי אֲדָעֶזֶר בֶּן־אֶהֱרֹן
 הַכֹּהֵן פְּקֻדַת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃
 33 (לג) לְמִרְי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת
 הַמּוֹשֵׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מִרְי׃
 34 (לד) וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
 35 וּמַעֲלָה שֵׁשֶׁת אַלְפִים וּמֵאָתַיִם׃ (לה) וְנָשִׂיא
 בֵּית־אָב לְמִשְׁפַּחַת מִרְי צוּרִיאֵל בֶּן־
 אֲבִיחַיִל עַל יַד הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צִפְנָה׃
 36 (לו) וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מִרְי קֹרְשֵׁי
 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחֵיו וְעַמְדָּיו וְאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו
 37 וְכָל־עֲבֹדָתוֹ׃ (לז) וְעַמְדַי הַיְּהוָה סָבִיב
 38 וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדֵתֶם וּמִיתְרֵיהֶם׃ (לח) וְהַחֲנִיִּים
 לְפָנַי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לְפָנָי אֶהְלֵמוּעַד
 מִזְרָחָה מִשָּׁה וְאַהֲרֹן וּבְנָיו שְׁמֵרֵים
 מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 39 וְהֹזֵר הַקָּרֵב יוֹמֵת׃ (לט) כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּים
 אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַד־פִּי יְהוָה
 לְמִשְׁפַּחַתֶּם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה
 40 שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲדָרָה׃ (מ) וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּקַד כָּל־בְּכֹר וְכֹר לְבָנָי
 יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה וְשֵׂא אֶת־מִסְפָּר
 41 שְׁמֵתֶם׃ (מא) וְקִבַּחַת אֶת־הַלְוִיִּים לִי אֲנִי

az Örökkévaló — minden elsőszülött helyett Izráel fiai között; a leviták barmát pedig minden elsőszülött helyett Izráel fiainak barma között.

42. És megszámlált Mózes, a mint parancsolta neki az Örökkévaló, minden elsőszülöttet Izráel fiai között.

43. És volt mind az elsőszülött férfiszemély a nevek száma szerint, egy hónapostól fölfelé, megszámláltjaik szerint: huszonkétezer és kétszázhetvenhárom.

44. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

45. Vedd a levitákat minden elsőszülött helyett Izráel fiai között, és a leviták barmát az ő barmuk helyett, hogy az enyéim legyenek a leviták; én vagyok az Örökkévaló.

46. És megváltásáért a kétszázhetvenháromnak, akik fölös számmal vannak a leviták fölött Izráel fiainak elsőszülöttei között,

47. végy öt-öt sekelt fejenként, a szentség sekelével vedd; húsz géra a sekel.

48. És add a pénzt Áronnak és fiainak, megváltásáért azoknak, kik fölös számmal vannak közöttük.

49. És elvette Mózes a megváltás pénzét azoktól, kik fölös számmal voltak a leviták által megváltottak fölött.

50. Izráel fiainak elsőszülötteitől vette a pénzt; háromszázhatvanöt meg ezer (sekelt) a szentség sekelje szerint.

51. És odaadta Mózes a megváltottak pénzét Áronnak és fiainak, az Örökkévaló parancsa szerint, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכֹר יִשְׂרָאֵל וְאֵת
בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכֹר בְּבֵהֶמַת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (מב) וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֹתוֹ אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל:
43 (מג) וַיְהִי כָל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שְׁמֹת
מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמֵאֵתָיִם:
פ

44 (מד) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (מה) קַח
45 אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתם וְהָיִי-
46 לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: (מו) וְאֵת פְּדוּיֵי
הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמֵּאֵתָיִם הָעֵדֻפִים
47 עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (מז) וְלַקְּהָל
חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לַגִּלְגָּלֹת בְּשֶׁקֶל
48 הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל: (מח)
וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי
49 הָעֵדֻפִים בָּהֶם: (מט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף
הַפְּדוּיִם מֵאֵת הָעֵדֻפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם:
50 (ס) מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-
הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וּשְׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף
51 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: (סא) וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף
הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ שְׁבַעִי

4. f e j e z e t.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz, mondván;

2. Vedd föl Kehosz fiainak összegét Lévi fiai közül, családjaik szerint, atyáik háza szerint,

3. harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig, mindazt, aki hadba jön, hogy végezzen munkát a gyülekezés sátorában.

4. Ez Kehosz fiainak szolgálata a gyülekezés sátorában: A szentek szentje.

5. Jöjjön pedig Áron és fiai, midőn indul a tábor, és vegyék le a takaró függönyt és takarják be vele a bizonyosság ládáját.

6. Tegyenek reá táchásbőrtakarót és teritsenek reá egészen kék bibor ruhát felülről és tegyék bele rúdjaikat.

7. És az asztalra, melyen az Isten színe elé való kenyér van, teritsenek kék bibor ruhát és tegyék rá a tálakat, a csészéket, a kancsókat és az italáldozathoz való kannákat; az örök kenyér pedig rajta legyen.

8. És teritsenek azokra karmazsin ruhát, takarják be azt táchásbőrtakaróval és tegyék bele rúdjaikat.

9. Azután vegyenek kék bibor ruhát és takarják be a világitásra való lámpát, mécseit, hamvvevőit és serpenyőit, meg minden olajos edényeit, a melyekkel szolgálatát végzik.

10. Tegyék azt és minden edényeit a táchásbőrtakaróba és tegyék a póznára.

11. És az arany oltárra teritsenek kék bibor

4. fejezet. ד

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן
 2 לֵאמֹר: א נִשְׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי קָהָת מִתּוֹךְ
 3 בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: ט מִכֹּן
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חַמְשִׁים
 שָׁנָה כָּדִבָּא לְצִבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה
 4 בְּאֹהֶל מוֹעֵד: ט וְאֵת עֲבַדְתַּת בְּנֵי-קָהָת
 5 בְּאֹהֶל מוֹעֵד קָדֵשׁ הַקֹּדְשִׁים: ט וְנָא
 אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת-
 פְּרֻכַת הַמִּסָּךְ וְכִסּוּ-בָהּ אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:
 6 וְנָתַנּוּ עָלָיו כֶּסֶף עוֹר תַּחַשׁ וּפְרָשׁוֹ
 בְּגַד-כָּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וּשְׂמוֹ בְּדָיו:
 7 וְעַל אֲשֶׁר־הִתְחַן הַפָּנִים וּפְרָשׁוֹ בְּגַד תְּכֵלֶת
 וְנָתַנּוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעֻרֹת וְאֶת-הַכַּפֹּת וְאֶת-
 הַמְּנַקִּיִּת וְאֵת קִשׁוֹת הַנִּסְךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד
 8 עָלָיו יְהוּה: ט וּפְרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת
 שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וּשְׂמוֹ
 9 אֶת-בְּדָיו: ט וְלִקְחוּ אֶת בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ
 אֶת-מְנַרְת הַמָּאוֹר וְאֶת-נִלְתִיָּהּ וְאֶת-
 מִלְקַחֲיָהּ וְאֶת-מַחְתֵּתֶיהָ וְאֵת כָּל-כְּלֵי
 10 שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׂרֹתוּ-לָהּ בָּהֶם: ט וְנָתַנּוּ
 אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיָּהּ אֶל-מַכְסֵה עוֹר
 11 תַּחַשׁ וְנָתַנּוּ עַל-הַמּוֹט: ט וְעַל מִזְבַּח
 הַזָּהָב וּפְרָשׁוֹ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ

ruhát és földjék be táchásbörtakaróval, azután tegyék bele rúdjaikat.

12. Vegyék mind a szolgálati edényeket, melyekkel szolgálatot végeznek a szentélyben, tegyék kék bibor ruhába és takarják be azokat táchásbörtakaróval, azután tegyék a póznára.

13. Tisztítsák meg az oltárt a hamútól és terítsenek reá piros bibor ruhát.

14. És tegyék reá minden edényeit, a melyekkel szolgálatot végeznek rajta: a serpenyőket, a villákat, a lapátokat és a medenczéket, az oltár minden edényeit, és terítsenek reá táchásbörtakarót, azután tegyék bele rúdjaikat.

15. Midőn végzett Áron és fiai azzal, hogy betakarják a szentélyt és a szentély minden edényeit a tábor indulásakor, akkor azután jöjjenek Kehosz fiai, hogy vigyék, de ne nyúljanak a szentélyhez, hogy meg ne haljanak. Ez Kehosz fiainak vinnivalója a gyülekezés sátorában.

16. Eleázárnak, Áron fiának felügyelete pedig a világitó olaj, a füszeres füstölőszer, az állandó ételáldozat és a kenetolaj; az egész hajlék felügyelete és mindené, ami benne van, mind a szentély, mind az edényei.

17. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz, mondván:

18. Ne engedjétek kipusztulni Kehosz családjainak törzsét a leviták közül.

19. Ezt tegyétek velük, hogy életben maradjanak és meg ne haljanak, midőn odalépnek a szentek szentjéhez: Áron és fiai menjenek be és helyezék el őket, mindegyiket a maga szolgálatához és vinnivalójához.

בְּמִכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדִיּוֹ: 12
 וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשֵּׁרֶת אֲשֶׁר
 יִשְׁרְתוּ־בָם בְּקֹדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בְּגָד תְּכֵלֶת
 וְכִסּוּ אֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־
 הַמּוֹט: 13
 וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו
 בְּגָד אֲרָגְמָן: 14
 וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כְּלֵי
 אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחֲתֹת
 אֶת־הַמְּזֻלָּגֹת וְאֶת־הַיַּעֲיִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת
 כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר
 תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בְּדִיּוֹ: 15
 וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו
 לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
 בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־הַהֵת
 לְשֵׂאת וּלְאֵי־יָנְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה
 מִשָּׂא בְנֵי־קָהָת בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד: 16
 וּפְקֻדֹת
 אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֹׁמֵן הַמֵּאוֹר
 וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֹׁמֵן
 הַמִּשְׁחָה פְּקֻדֹת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־
 נָתַן בְּקֹדֶשׁ וּבְכָלֵיו: 17
 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
 לֵאמֹר: 18
 אַל־תִּכְרִיתוּ אֶת־שֵׁבֶט
 מִשְׁפַּחַת הַקְּהֹתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: 19
 וְזֹאת אֲנִי
 עֹשֶׂה לָהֶם וְחַיּוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־
 קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ
 אֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עִבְדוֹתָו וְאֶל־מִשְׁאוֹ:

20. De be ne menjenek, hogy lássák, mikor befödik a szentélyt és meghalvának.

נְשֵׂא

21. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

22. Vedd föl Gérsón fiainak összegét, az ővékét is atyáik háza szerint, családjaik szerint.

23. Harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig számláld meg őket; mindazt, aki jön a hadban szolgálni, hogy végezzen szolgálatot a gyülekezés sátorában.

24. Ez a gérsuniták családjainak szolgálata, szolgálat és vinnivaló.

25. Vigyék pedig a hajlék szőnyegeit, a gyülekezés sátorát, takaróját és a táchásbörtakarót, mely rajta van felülről, meg a gyülekezés sátora bejáratának takaróját;

26. az udvar függőnyeit, az udvar kapubejáratának takaróját, mely a hajlék és az oltár körül van, és köteleiket, minden szolgálati edényeiket, és mindazt, amit velük tenni kell, végezzék el.

27. Áron és fiainak parancsa szerint legyen a gérsuniták fiainak minden szolgálata, minden vinnivalójuk és minden szolgálatuk szerint; és bizzátok reájuk őrizet gyanánt minden vinnivalójukat.

28. Ez a gérsuniták fiai családjaik szolgálata a gyülekezés sátorában; őrizetük pedig Itámár, Áron, a pap fiának felügyelete alatt van.

29. Merori fiait, családjaik szerint, atyáik háza szerint számláld meg őket.

20 וְלֹא יִבְאוּ לִרְאוֹת כְּבִלְעַתְּ אֶת־הַקֹּדֶשׁ
וּמָתוּ: פ

נְשֵׂא

21 וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כ) נְשֵׂא
22 אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם קְבִית אֲבֹתָם
23 לְמִשְׁפַּחְתָּם: (כ) מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וּמֵעֵדָה עַד בֵּין־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם
כָּל־הַבָּא לַצֵּבָא לַעֲבֹד עֲבָדָה
24 בְּאֹהֶל מוֹעֵד: (כ) זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת
25 הַגֵּרְשֹׁנִי לַעֲבֹד וּלְמִשְׁאָה: (כ) וְנִשְׂאוּ אֶת־
יְרִיעֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכִּסֵּהוּ
וּמִכִּסֵּה הַתַּחֵשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִדְּמֵעֵדָה
26 וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (כ) וְאֶת
קַלְעֵי הַחֲצֵר וְאֶת־מִסְךְ אֲשֶׁר־הֲחִצֵּר
אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
וְאֶת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם
27 וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעֲבָדוּ: (כ) עַל־
פִּי אֹהֶרֶן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי
הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם
וּפְקֹדָתָם עֲלֵיהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל־
28 מִשְׁאָם: (כ) זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי
הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד
29 אִיתָמָר בֶּן־אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן: (כ) בְּנֵי

30. Harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig számláld meg őket, mindazt, aki hadba jön, hogy végezze a gyülekezés sátorának szolgálatát.

31. Ez az ő vinnivalójuk őrizete, minden szolgálatuk szerint, a gyülekezés sátorában: a hajlék deszkái, tolózárjai, oszlopai és talpai;

32. az udvar oszlopai körös-körül, talpaik, szögeik és köteleik, minden edényeik és minden szolgálatukhoz tartozó; névszerint számláljátok meg az ő vinnivalójuk őrizetének edényeit.

33. Ez a Merori fiai családjainak szolgálata, minden szolgálatuk szerint a gyülekezés sátrában; Itámár, Áron, a pap fiának felügyelete alatt.

34. És megszámlálta Mózes és Áron, meg a község fejedelmei Kehosz fiait, családjaik szerint és atyáik háza szerint,

35. harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig, mindazt, aki hadba jön szolgálatra a gyülekezés sátorában.

36. Es voltak megszámláltjaik családjaik szerint: kétezer és hétszázötven.

37. Ezek a kehosziták családjainak megszámláltjai; mindaz, aki szolgál a gyülekezés sátrában akiket megszámlált Mózes és Áron, az Örökkévaló, parancsára Mózes által.

38. Gérsón fiainak megszámláltjai pedig, családjaik szerint és atyáik háza szerint,

39. harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig, mindaz, aki hadba jön szolgálatra a gyülekezés sátorában —

מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד
 אֹתָם: (א) מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד
 בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לְצַבָּא
 לְעַבְדֹת אֶת־עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד: (ב) וְזֹאת
 מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדַת בְּאֵהֹל
 מוֹעֵד קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעִמּוּדָיו
 וְאֲדָנָיו: (ג) וְעִמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם
 וַיִּתְּדֵתֶם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל
 עֲבֹדַתָּם וּבִשְׂמַת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי
 מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם: (ד) וְזֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת
 בְּנֵי מֵרָרִי לְכָל־עֲבֹדַת בְּאֵהֹל מוֹעֵד
 בַּיּוֹם אֲשֶׁר בֵּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: (ה) וַיִּפְקֹד
 מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן וְנָשִׂאֵי הָעֵדוּת אֶת־בְּנֵי
 הַקְּהֹלִיתִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם:
 (ו) מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־
 חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לְצַבָּא לְעַבְדָּה
 בְּאֵהֹל מוֹעֵד: (ז) וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם
 לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלֵפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
 (ח) אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהֹלִיתִי כָּל־
 הָעֹבֵד בְּאֵהֹל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
 וְאֶהֱרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: (ט) שְׁנֵי
 (י) וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית
 אֲבֹתָם: (יא) מִבֶּן שְׁדָשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה
 וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לְצַבָּא
 לְעַבְדָּה בְּאֵהֹל מוֹעֵד: (יב) וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם

40. és voltak megszámláltjaik családjaik szerint, atyáik háza szerint: kétezer és hatszázharmincz.

41. Ezek Gércsón fiai családjaik megszámláltjai, mindaz, aki szolgál a gyülekezés sátorában, akiket megszámlált Mózes és Áron az Örökkévaló parancsára.

42. Merori fiai családjaik megszámláltjai családjaik szerint, atyáik háza szerint,

43. harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig, mindaz, aki hadba jön szolgálatra a gyülekezés sátorában —

44. és voltak megszámláltjaik családjaik szerint: háromezer és kétszáz.

45. Ezek Merori fiai családjaik megszámláltjai, akiket megszámlált Mózes és Áron az Örökkévaló parancsára Mózes által.

46. Mind a megszámláltak, akiket megszámlált Mózes és Áron, meg Izráel fejedelmei, a leviták, családjaik szerint, atyáik háza szerint,

47. harmincz évestől fölfelé egész ötven évesig, mindaz, aki jön, hogy végezze a szolgálat dolgát és a tehervivés dolgát a gyülekezés sátorában —

48. az ő megszámláltjaik voltak: nyolczezer és ötszáznyolczvan.

49. Az Örökkévaló parancsára rendelte őket Mózes által, mindegyiket a maga szolgálatára és vinnivalójára, és pedig megszámláltjait, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

5. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván
2. Parancsold meg Izráel fiainak, hogy küld-

לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ
41 מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: (מא) אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת

בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֶבֶד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר
42 פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה: (מב) וּפְקוּדֵי

מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית
43 אֲבֹתָם: (מג) מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה

וְעַד בֶּן־חַמְשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לְצַבָּא
44 לְעִבְרָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: (מד) וַיְהִיו פְּקוּדֵיהֶם

לְמִשְׁפַּחְתֶּם שְׁלֹשָׁת אֲדָפִים וּמֵאוֹתִים:
45 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
46 בְּיַד־מֹשֶׁה: (מה) כָּל־הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר פָּקַד

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם
47 לְמִשְׁפַּחְתֶּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: (מו) מִבֶּן

שְׁדֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בֶּן־חַמְשִׁים
שָׁנָה כָּל־הַבָּא לְעִבְדַת עֲבָדַת עֲבָדָה

48 וְעֲבָדַת מִשָּׂא בְּאֶהֱל מוֹעֵד: (מז) וַיְהִיו
פְּקוּדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲדָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

49 וְשְׁמֹנִים: (מט) עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם
בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבָדָתוֹ וְעַל־

מִשָּׂאוֹ וּפְקוּדֵי אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
פ שלשי

5. fejezet. ה.

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (א) צו
2 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁקְחוּ מִן־הַמִּחְנֶה כָּל־

jenek ki a táborból minden poklosat és minden folyóst és mindenkit, aki tisztátalan halott által.

3. Mind férfiszemélyt, mind nőszemélyt küldjete ki, a táboron kívülre küldjétek őket, hogy meg ne tisztátalanítsák táborukat, a melyben én lakózom közöttük.

4. És így cselekedtek Izráel fiai, kiküldték azokat a táboron kívülre; amint szólt az Örökkévaló Mózeshez, úgy cselekedtek Izráel fiai.

5. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

6. Szólj Izráel fiaihoz, férfi vagy nő, ha elkövetnek valamit az ember minden vétkei közül, hűtlenséget követve el az Örökkévaló ellen, és így bünbe esik az a személy:

7. Akkor vallják be vétküket, a melyet elkövettek, térítse meg bünének tárgyát a maga összegében és ennek ötödrészét toldja hozzá és adja annak, a ki ellen bűnt követett el.

8. Ha azonban nincs rokona a férfinak, hogy megtérítse annak az ő bűne tárgyát, akkor a bűn tárgya, mely megtérítették, az Örökkévalóé, a papé legyen, az engesztelési koson kívül, melylyel engesztelést szerez érte.

9. Minden ajándék, Izráel fiai minden szentségeiből, amit odavisznek a papnak, azé legyen.

10. Mindenkinek szentségei az övéi legyenek; amit kiki a papnak ad, azé legyen.

צָרוּעַ וְכָל-זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ: ① מִזְכֹּר
עַד-נִקְבֹּה תִשְׁלְחוּ אֶל-מַחֲוֵיץ לְמַחֲנֶה
תִּשְׁלְחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר
אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: ② וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל-מַחֲוֵיץ לְמַחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ③

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ④ וְדַבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אִו-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ
מִכָּל-חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מֵעַל בְּיְהוָה
וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא: ⑤ וְהִתְוֹדוּ אֶת-
חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהִשִּׁיב אֶת-אֲשָׁמוֹ
בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶׁר
אָשָׁם לוֹ: ⑥ וְאִם-אֵין לְאִישׁ נֶאֱלָל לְהִשִּׁיב
הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמוֹשֵׁב לְיְהוָה לְכַהֵן
מִלְּבָד אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר יִכְפְּרוּ עָלָיו:
⑦ וְכָל-תְּרוּמָה לְכָל-קֹדֶשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לְכַהֵן לוֹ יְהוָה: ⑧ וְאִישׁ
אֶת-קֹדֶשׁוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לְכַהֵן
לוֹ יְהוָה: ⑨

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ⑩ וְדַבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲדָהֶם אִישׁ אִישׁ
כִּי-תִשְׁטַח אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּהּ בּוֹ מֵעַל:
⑪ וְשָׁכַב אִישׁ אֶתָּה שֹׁכֵב-זָרַע וְנָעַלְמִם
מֵעֵינֵי אִשָּׁה וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעַד

és tisztátlanná vált, tanú azonban nincs ellene és rajta sem kapták —

14. de megszállja őt (a férjet) a féltékenység szelleme, hogy féltékenykedik feleségére, ez pedig tisztátalanná lett, vagy megszállja a féltékenység szelleme, hogy féltékenykedik feleségére és ez nem lett tisztátalanná,

15. akkor vigye el a férfi az ő feleségét a paphoz és vigye el áldozatát érte, egy tized éfo árpalisztet; ne öntsön rá olajat és ne tegyen rá tömjént, mert a féltékenység ételáldozata az, az emlékeztetés ételáldozata, mely a bűnre emlékeztet.

16. A pap engedje őt közeledni és állítsa az Örökkévaló színe elé;

17. és vegyen a pap szent vizet cserépedényben, és a porból, mely a hajlék talaján van, vegyen a pap és tegye a vízbe.

18. És állítsa a pap az asszonyt az Örökkévaló színe elé, meztelenítse meg az asszony fejét, tegye tenyereire az emlékeztetés ételáldozatát, féltékenység ételáldozata az; a pap kezében pedig legyen a keserűség átokhozó vize.

19. És eskesse meg őt a pap és mondja az asszonynak: Ha nem hált veled senki és nem voltál kicsapongó tisztátlansággal férjed mellett, akkor légy ment a keserűség ez átokhozó vizétől;

20. ha azonban kicsapongtál férjed mellett és ha tisztátlanná lettél, hogy hált veled más férfi férjed minden kívül —

21. eskesse meg a pap az asszonyt az átok esküjével és mondja a pap az asszonynak: Tegyen

14 אִין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׂה: ^(ט) וְעֵבֶר עָלָיו
רוּחַ־קִנְיָאָה וּקְנֵא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִטְמָאָה
או־עֵבֶר עָלָיו רוּחַ־קִנְיָאָה וּקְנֵא אֶת־אִשְׁתּוֹ
15 וְהוּא לֹא נִטְמָאָה: ^(ט) וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־
אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קֶרְבָּנָהּ
עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאֵיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־
יֵצֵק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לֶבְנֵה כִּי־
מִנְחַת קִנְיָאָת הוּא מִנְחַת זְכוּרִים מִזְבֵּחַ
16 עֹזֶן: ^(ט) וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֵעֲמִידָהּ
17 לְפָנַי יְהוָה: ^(ט) וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּם קִדְשִׁים
בְּכַל־יָחָד וּמִן־הַעֶפְרָא אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקֶרֶקַע
הַמֶּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם:
18 ^(ט) וְהֵעֲמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנַי יְהוָה
וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ
אֶת מִנְחַת הַזְּכוּרִים מִנְחַת קִנְיָאָת הוּא
וּבֵיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים:
19 ^(ט) וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר אֶל־הָאִשָּׁה
אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם־לֹא שָׁמִית
טְמָאָה תַּחַת אִישׁ הַנֶּקִי מִמֵּי הַמָּרִים
20 הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה: ^(ט) וְאֵת כִּי שָׁמִית תַּחַת
אִישׁ וְכִי נִטְמָאָת וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת־
21 שְׁכָבְתוֹ מִבְּדַעְדֵי אִישׁ: ^(ט) וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן
אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן
לְאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתְךָ לְאֵלֶּה וּלְשִׁבְעָה
בְּתוֹךְ עַמְּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת־יְרֵכְךָ נִפְקֵת

téged az Örökkévaló átokká és eskü példájává néped között, a midőn teszi az Örökkévaló ágyékodat beesetté és hasadat dagadttá;

22. jöjjön ugyanis ez átokhozó viz beleidbe, hasad földagadására és ágyékod beesésére! Erre mondja az asszony: Ámen, Ámen!

23. Irja föl ez átkokat a pap levélre és törölje le a keserü vizzel;

24. és itassa meg az asszonyt a keserűség átokhozó vizével, hogy beléje menjen az átokhozó viz keserűségnek.

25. És vegye el a pap az asszony kezéből a féltékenység ételáldozatát, és lengesse az ételáldozatot az Örökkévaló színe előtt és vigye oda az oltárhoz;

26. markolja le a pap az ételáldozatból annak illatrészét és füstölögtesse el az oltáron, azután itassa meg az asszonyt a vizzel.

27. És midőn megitta a vizzel, lészen, ha tisztátlanná lett és hűtlenséget követett el férje ellen, akkor belemegy az átokhozó viz keserűséggé, földagad a hasa, és beesik az ágyéka és lesz az asszony átokká népe között.

28. Ha pedig nem lett tisztátlanná az asszony, hanem tiszta ő, akkor ment marad és nyer magzatot.

29. Ez a féltékenység tana, midőn kicsapong asszony az ő férje mellett és tisztátlanná lesz.

30. Vagy pedig ha megszáll férfit a féltékenység szelleme és féltékenykedik feleségére, akkor állítsa oda az asszonyt az Örökkévaló színe elé és cselekedjék vele a pap ez egész tan szerint.

31. És akkor ment lesz a férfi a bűntől, az asszony pedig viseli az ő bűnét.

22 וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבְרוּ: (כב) וְבָאוּ הַמַּיִם
הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיֶיךָ לְצָבוֹת בְּטֶן
וְלִנְפֹל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן | אָמֵן:
23 (כג) וְכָתַב אֶת־הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר
וּמָחָה אֶדְמֵי הַמָּרִים: (כד) וְהִשְׁקָה אֶת־
הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ
25 בָּהּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: (כה) וְדָקְקָה
הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקִּנְיָאֹת
וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לְפָנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב
26 אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: (כו) וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־
הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
וְאַחֵר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם:
27 (כז) וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם נִטְמָאָה
וְתִמְעַד מֵעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם
הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בְּטֶנָּה וְנִפְלָה
יָרְכָה וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאֵלֶּה בְּקָרֵב עִמָּה:
28 (כח) וְאִם־לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְשִׁהְרָה הוּא
29 וְנִקְתָּה וְנִזְרָעָה זָרַע: (כט) זֹאת תֹּזְכֶּרֶת
הַקִּנְיָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׁטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁה
30 וְנִטְמָאָה: (ל) אִו אִישׁ אֲשֶׁר תִּעְבֹּר עָלָיו
רוּחַ קִנְיָאָה וְקִנְיָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִעֲמִיד אֶת־
הָאִשָּׁה לְפָנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה לָּהּ הַכֹּהֵן אֶת
31 כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת: (ל) וְנִקְּהָ הָאִישׁ מֵעֵין
וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת תִּשָּׂא אֶת־עוֹנָהּ: פ

6. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Férfi vagy nő, ha kiválik fogadalmat téve, tartózkodási fogadalmat, hogy tartózkodjék az Örökkévalónak,
3. bortól és részegítő italtól tartózkodjék, bor-czetet és részegítő italból való eczetet ne igyék; bármi szőlőlevet ne igyék és friss szőlőt vagy szárazat ne egyék.
4. Tartózkodásának egész ideje alatt mindabból, ami a szőlőből készül, a szőlőmagtól a szőlőhéjig, ne egyék.
5. Tartózkodási fogadalmának egész ideje alatt borotva ne jöjjön a fejére; amíg betelnek a napok, melyekre tartózkodást fogad az Örökkévalónak, szent legyen, vadul növeszsze fejének a haját.
6. Mindama napok alatt, melyekre tartózkodást fogad az Örökkévalónak, holt testhez ne menjen be;
7. atyjával, anyjával, fivérével és nővérevel meg ne tisztátalanítsa magát, ha meghaltak, mert Istenének názirsága van a fején.
8. Tartózkodásának egész ideje alatt szent ő az Örökkévalónak.
9. Ha valaki meghal mellette hirtelen és tisztátalanná tette názirfejét, akkor nyirja le haját tisztulásának napján, a hetedik napon nyirja le azt.
10. A nyolczadik napon pedig vigyen két gerliczét vagy két galambfiat a paphoz, a gyülekezés sátorának bejáratához.
11. És készítse el a pap az egyiket vétekáldozatnak és a másikat égőáldozatnak, hogy engesztelést szerezzen érette, amiért vétkezett a holttest által; és szentelje meg fejét ama napon.
12. És tartózkodjék az Örökkévalónak tartózkod-

6. fejezet. א

- 1 2
 א וידבר יהוה אל־משה לאמר: א דבר
 אל־בני ישראל ואמרת אליהם איש או־
 אשה כי יפלא לנדור נדר נזיר קהזיר
 3
 ליהוה: א מִיַּיִן וּשְׂכָר וְיֵזֵר חֶמֶץ יַיִן וְחֶמֶץ
 שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֵנָבִים לֹא
 יִשְׁתֶּה וְעֵנָבִים לַחִים וַיִּבְשִׂים לֹא יֹאכֵל:
 4
 א כָּל־יְמֵי נְזֻרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִנֶּפֶן
 5
 הַיַּיִן מִחֲרָצִנִים וְעַד־זֶג לֹא יֹאכֵל: א כָּל־
 יְמֵי נְדָר נְזֻרוֹ תֵּעַר דֹּא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ
 עַד־מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יֵזֵר לַיהוָה קֹדֶשׁ
 6
 יִהְיֶה גִדּוּל פֶּרַע שֶׁעַר רֹאשׁוֹ: א כָּד־יְמֵי
 הַזֵּיזֵרוֹ לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מָת לֹא יָבֹא:
 7
 א לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחָיו וּלְאִחָתוֹ לֹא־יִטְמָא
 לָהֶם בְּמַתָּם כִּי נֵזֵר אֱלֹהֵיו עַד־רֹאשׁוֹ:
 8
 א כָּל יְמֵי נְזֻרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה: א וְכִי־
 9
 יָמוּת מָת עָלָיו בַּפֶּתַע פֶּתְאֵם וְטִמָּא רֹאשׁ
 נְזֻרוֹ וּגְדָח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טָהַרְתּוּ בַּיּוֹם
 10
 הַשְּׁבִיעִי יִגְלַחְנוּ: א וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֹא
 שְׁתֵּי תְרִים אֹ אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן
 11
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: א וַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן
 אֶחָד קְחָטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה וּכְפָר עָלָיו
 מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ וּקְדַשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ
 12
 בַּיּוֹם הַהוּא: א וְהֵזִיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי

kodása napjain át, vigyen egy egyéves juhot bűn-áldozatul, az előbbi napok pedig elesnek, mert tisztátalanná lett tartózkodása.

13. És ez a názir tana: Amely napon betelnek tartózkodásának napjai, vigyék el őt a gyülekezés sátorának bejáratához;

14. és mutassa be áldozatát az Örökkévalónak, egy egyéves ép juhot égőáldozatul és egy egyéves nőstény juhot, épet, vétekáldozatul, és egy kost, épet, békeáldozatul;

15. meg egy kosár kovásztalan kenyeret lánglisztből, olajjal elegyítve és kovásztalan lepényeket, olajjal megkenve, meg ételáldozatukat és italáldozatukat.

16. Vigye oda a pap az Örökkévaló szine elé és készítse el vétekáldozatát és égőáldozatát.

17. A kost pedig készítse el békeáldozatul az Örökkévalónak a kovásztalan kenyerek kosarával, és készítse el a pap ételáldozatát és italáldozatát.

18. És nyirja le a názir a gyülekezés sátorának bejáratánál názirfejét, vegye názirfejének haját és tegye a tüzre, mely a békeáldozat alatt van.

19. És vegye a pap a lapoczkát, megfőzve, a kosból, meg egy kovásztalan kalácsot a kosárból és egy kovásztalan lepényt, tegye a názir tenyereire, miután megnyirta názirfejének a haját.

20. Lengesse azokat a pap lengetéssel az Örökkévaló szine előtt; szent az a pap számára a lengetés szegyével és az ajándék czombjával együtt; azután pedig ihatik a názir bort.

21. Ez a názir tana, aki fogadást tesz; áldo-

נזרו והביא כבש בן-שנתו לאשם והימים
 הראשנים יפלו כי טמא נזרו: (י) וזאת 13
 תורת הנזיר ביום מדאת ימי נזרו יביא
 אתו אל-פתח אהל מועד: (יא) והקריב 14
 את-קרבתו ליהוה כבש בן-שנתו תמים
 אחד לעלה וכבשה אחת בת-שנתה
 תמימה לחטאת ואיל-אחד תמים
 לשלמים: (יב) וסל מצות סלת חלת 15
 בדוקת בשמן ורקיקי מצות משחים
 בשמן ומנחתם ונסכיהם: (יג) והקריב 16
 הכהן לפני יהוה ועשה את-חטאתו ואת-
 עלתו (יד) ואת-האיל יעשה זבח שלמים 17
 ליהוה עד סל המצות ועשה הכהן את-
 מנחתו ואת-נסכו: (טו) ונלקח הנזיר פתח 18
 אהל מועד את-ראש נזרו ודקה את-
 שער ראש נזרו ונתן על-האש אשר-
 תחרת זבח השלמים: (טז) ולקה הכהן 19
 את-הזרע בשלה מן-האיל וחלת מצה
 אחת מן-הפל ורקיק מצה אחד ונתן
 על-כפי הנזיר אחר התנולחו את-נזרו:
 (יז) והניף אותם הכהן | תנופה לפני יהוה
 קדש הוא ככהן עד חנה התנופה ועל
 שוק התרומה ואחר ישתה הנזיר יין:
 וזאת תורת הנזיר אשר ידו קרבנו 20
 ליהוה על-נזרו מלבד אשר-תשיג ידו 21

zata az Örökkévalónak tartózkodása miatt, azonkívül, amire vagyonából kerül: fogadalma szerint, amit fogad, úgy cselekedjék tartózkodásának tana szerint.

22. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

23. Szólj Áronhoz és fiaihoz, mondván: Igy áldjátok meg Izráel fiait, mondván nekik:

24. Áldjon meg téged az Örökkévaló és őrizzen meg téged;

25. világítsa az Örökkévaló neked az ő színét és könyörüljön rajtad;

26. fordítsa feléd az Örökkévaló az ő színét és adjon neked békét.

27. Tegyétek nevemet Izráel fiaira és én megáldom őket.

7. fejezet.

1. És történt, amely napon elvégezte Mózes a hajlék fölállítását és fölkenete azt, megszentelte azt és minden edényeit, meg az oltárt és minden edényeit, fölkenete és megszentelte azokat:

2. Akkor odavitték Izráel fejedelmei, atyáik házának fejei, ők a törzsek fejedelmei, ők, akik állottak a számlálás mellett,

3. elhozták áldozatukat az Örökkévaló színe elé, hat földött szekeret és tizenkét marhát; egy szekér (jutott) két fejedelemre és egy ökör egyre; és odavitték azokat a hajlék elé.

4. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

5. Vedd el tőlük és legyenek, hogy végezzék a gyülekezés sátorának szolgálatát; és add azokat a levitáknak, mindeniknek az ő szolgálata szerint.

כְּפִי נְדָרוֹ אֲשֶׁר יָדָר בֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נְדָרוֹ: פ

22 (כג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כד) דַּבֵּר

אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ס

24 (כה) יְבַרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ס (כז) יֵאָר

25 יְהוָה | פָּנָיו אֲדִיק וְיִחַנְךָ: ס (כח) יִשָּׂא

יְהוָה | פָּנָיו אֲדִיק וְיִשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם: ס

27 (כט) וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי

אֲבָרְכֶם: ס חמישי

7. fejezet. ז

1 (א) וַיְהִי בַיּוֹם כָּלֹת מִשָּׁה לְהַקִּים אֶת-

הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-

כָּדֵי-כָלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּדֵי-כָלָיו

2 וַיִּמְשַׁחֵם וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם: (ב) וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֵאשֵׁי בַיִת אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטָּה הֵם הָעֹמְדִים עַל-הַפְּקָדִים:

3 (ג) וַיָּבִיאוּ אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ-

עֹגֶלֶת צֶבַע וּשְׁנַיִם עֶשְׂרֵת בָּקָר עֹגֶלֶה עַל-שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׂוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי

4 הַמִּשְׁכָּן: (ד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5 (ה) קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת-עַבְדָּתְךָ

אֶחָד מוֹעֵד וּנְתַתָּה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עַבְדָּתוֹ: (ו) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הָעֹגֶלֶת

6. És elvette Mózes a szekereket és a marhát, és átadta azokat a levitáknak.

7. Két szekeret és négy marhát adott Gérsón fiainak, szolgálatuk szerint;

8. négy szekeret és nyolcz marhát adott Merori fiainak, szolgálatuk szerint, Itámárnak, Áron, a pap fiának felügyelete alatt.

9. Kehosz fiainak azonban nem adott, mert a szentély szolgálata volt rajtuk, vállon kellett vinniök.

10. És odavitték a fejedelmek az oltár fölavatására valót, amely napon fölkenték azt; és odavitték a fejedelmek áldozatukat az oltár elé.

11. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Egy fejedelem naponként, egy fejedelem naponként, mutassák be áldozatukat az oltár fölavatására.

12. És volt, aki bemutatta az első napon az ő áldozatát, Náchsón, Ámminodov fia, Júda törzséből.

13. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lángliszttel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

14. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

15. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh, égőáldozatnak.

16. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

17. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Náchsón, Ámminodov fiának áldozata.

18. A második napon bemutatta Neszánél, Czúor fia, Isszáchnár fejedelme —

7 וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: ① אֵת |
 שְׁתֵּי הָעֲגֻלּוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן
 8 לְבָנָי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבָדְתָם: ② וְאֵת | אַרְבַּע
 הָעֲגֻלּוֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנָי
 מֵרָרִי כְּפִי עֲבָדְתָם בֵּינֵי אֵיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן
 9 הַכֹּהֵן: ③ וְלְבָנָי קָהָת לֹא נָתַן כִּי־עֲבָדַת
 10 הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בְּכִתְּףָ יִשָּׂאוּ: ④ וַיִּקְרִיבוּ
 הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמָּשָׁח
 אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לְפָנָי
 11 הַמִּזְבֵּחַ: ⑤ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂיא
 אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־
 12 קָרְבָּנָם לְחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ⑥ וַיְהִי
 הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נְחֹשֶׁן
 13 בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִשָּׁה יְהוּדֵהָ: ⑦ וְקָרְבָּנוֹ
 קְעֵרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
 מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שֶׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
 הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּקָה
 14 בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה ⑧ כֶּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב
 15 מִדָּאָה קִטְרֶת: ⑨ פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל
 אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:
 16 ⑩ שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: ⑪ וְקִזְבַּח
 17 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אִיִּלִּם חֲמִשָּׁה
 עֶתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
 זָה קָרְבַּן נְחֹשֶׁן בֶּן־עַמִּינָדָב: ⑫
 ⑬ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הַקְּרִיב נְתַנְיָאל בֶּן־צוּעָר

19. bemutatta áldozatát: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

20. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

21. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh, égőáldozatnak.

22. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

23. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Neszánél, Czúor fiának áldozata.

24. A harmadik napon Zebúlun fiainak fejedelme, Eliov, Chélón fia.

25. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

26. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

27. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

28. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

29. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Elióv, Chélón fiának áldozata.

30. A negyedik napon Rúbén fiainak fejedelme, Eliczúr, Sedéúr fia.

31. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz

19 נְשִׂיא יִשְׁשַׁכָּר: (ט) הַקֶּלֶב אֶת־קֶרְבָּנוֹ
 קִעֲרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁדָשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
 מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
 הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִדָּאִים סֵלֶת בְּדוּקָה
 בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: (י) כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב
 20
 21 מִדָּאָה קִטְרֶת: (יא) פֶּר אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל
 אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֵּין־שְׁנֵיתוֹ לְעֵלָה:
 22
 23 (יב) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: (יג) וְדֹבַח
 הַשְּׁדָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
 עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
 זֶה קֶרְבֵּן נִתְנָאֵל בֵּין־צֹעֵר: פ
 24 (יד) בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן
 25 אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: (טו) קֶרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף
 אֶחָת שְׁדָשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד
 כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
 מִדָּאִים סֵלֶת בְּדוּקָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:
 26 (טז) כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִדָּאָה קִטְרֶת:
 27 (יז) פֶּר אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
 28 אֶחָד בֵּין־שְׁנֵיתוֹ לְעֵלָה: (יח) שְׁעִיר־עִזִּים
 29 אֶחָד לְחַטָּאת: (יט) וְדֹבַח הַשְּׁדָמִים בָּקָר
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבֵּן אֱלִיאָב
 בֶּן־חֵלֹן: פ
 30 (כ) בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נְשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר
 31 בֶּן־שִׁדְיָאוּר: (כא) קֶרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אֶחָת

sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

32. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

33. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

34. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

35. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Eliczúr, Sedéúr fiának áldozata.

36. Az ötödik napon Simon fiainak fejedelme, Selúmiél, Czúrisáddoj fia.

37. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

38. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

39. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

40. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

41. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Selúmiél, Czúrisáddoj fiának áldozata.

42. A hatodik napon Gád fiainak fejedelme, Eljoszof, Deúél fia.

43. Áldozata pedig: egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a

שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף
 שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
 מִלֵּאִים סֵלֶת בְּדוּקָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: 32
 כֶּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קִטְרֶת: 33
 פֶּר אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
 אֶחָד בֵּין־שְׁנָתוֹ לְעֵדָה: 34
 אֶחָד לְחֹטֵאת: 35
 וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
 אֲדִיצוֹר בֶּן־שִׂדְיָאוֹר: פ
 בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן 36
 שְׁלֵמִיאל בֶּן־צוֹרִישְׁדָּי: 37
 קָרְבָּנוֹ קִעֲרֶת־
 כֶּסֶף אֶחָת שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
 שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֶת בְּדוּקָה בְּשֶׁמֶן
 לְמִנְחָה: 38
 כֶּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה
 קִטְרֶת: 39
 פֶּר אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל אֶחָד
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֵּין־שְׁנָתוֹ לְעֵדָה: 40
 שְׁעִיר־
 עֵזִים אֶחָד לְחֹטֵאת: 41
 וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים
 בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
 שְׁלֵמִיאל בֶּן־צוֹרִישְׁדָּי: פ
 בְּיוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֱלִיסָף 42
 בֶּן־דְּעוּיָאל: 43
 קָרְבָּנוֹ קִעֲרֶת־כֶּסֶף אֶחָת
 שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף

szentség sekelje szerint; mindkettő telve lángliszttel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

44. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

45. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

46. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

47. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Eljoszof, Deúél fiának áldozata.

48. A hetedik napon Efraím fiainak fejedelme, Elisomo, Ámmihúd fia.

49. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lángliszttel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

50. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

51. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

52. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

53. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Elisomo, Ámmihúd fiának áldozata.

54. A nyolczadik napon Menásse fiainak fejedelme, Gámliél, Pedoczúr fia.

55. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a

שבעים שקל בשקל הקדש שניהם |
מלאים סלת בלוקה בשמן למנחה |
44 כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת |
45 פר אחד בין בקר איל אחד כבש |
46 אחד בין שנתו לעדה | (מ) שעיר עזים |
47 אחד לחטאת | (מ) ולזבח השלמים נמר |
שנים אילם חמשה עתדים חמשה |
כבשים בני שנה חמשה זה קרבן |
אליסף בן דעואל | פ

48 ביום השביעי נשיא לבני אפרים |
49 אלישמע בן עמיהוד | (מ) קרבנו קערת |
כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק |
אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש |
שניהם | מלאים סלת בלוקה בשמן |
50 למנחה | (מ) כף אחת עשרה זהב מלאה |
51 קטרת | (מ) פר אחד בין בקר איל אחד |
52 כבש אחד בין שנתו לעדה | (מ) שעיר |
53 עזים אחד לחטאת | (מ) ולזבח השלמים |
בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה |
כבשים בני שנה חמשה זה קרבן |
אלישמע בן עמיהוד | פ

54 ביום השמיני נשיא לבני מנשה |
55 במליאל בן פדהצור | (מ) קרבנו קערת |
כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק |
אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש |

szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

56. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

57. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

58. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

59. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh, ez Gámliél, Pedoczúr fiának áldozata.

60. A kilencedik napon Benjámín fiainak fejedelme, Ávidon, Gideóni fia.

61. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

62. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

63. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

64. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

65. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh: ez Ávidon, Gideóni fiának áldozata.

66. A tizedik napon Dán fiainak fejedelme, Achiezer, Ámmisáddoj fia.

67. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
לְמִנְחָה: (נ) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: (ס) פֶּר אֶחָד בֵּין-בָּקָר אֵיל אֶחָד

כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֵּין-שְׁנַתּוֹ לְעֵלְיָה: (סז) שְׁעִיר-

עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת: (סח) וְדֹבַח הַשְּׁלָמִים

בָּקָר שְׁנַיִם אֵידָם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זָרָה קָרְבַּן

נְמִלְיָאֵל בֵּין-פְּדֵה-צֹר: פ

(ס) בְּיוֹם הַהֵשִׁיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי בְנֵימִן

אֲבִיָּדָן בֵּין-גִּדְעָנִי: (סא) קָרְבָּנוֹ קִעְרֶת-כֶּסֶף

אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |

מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

(סב) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

(סג) פֶּר אֶחָד בֵּין-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-

אֶחָד בֵּין-שְׁנַתּוֹ לְעֵלְיָה: (סד) שְׁעִיר-עֲזִים

אֶחָד לְחַטָּאת: (סה) וְדֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵידָם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זָרָה קָרְבַּן

אֲבִיָּדָן בֵּין-גִּדְעָנִי: פ

(סו) בְּיוֹם הָעֵשִׂירִי נָשִׂיא לְבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר

בֵּין-עַמִּישַׁדָּי: (סז) קָרְבָּנוֹ קִעְרֶת-כֶּסֶף אַחַת

שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף

שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |

מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

68. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

69. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

70. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

71. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Áchiezer, Ámmisáddoj fiának áldozata.

72. A tizenegyedik napon Ásér fiainak fejedelme, Págiél, Ochron fia.

73. Áldozata pedig: egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

74. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

75. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

76. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

77. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Págiél, Ochron fiának áldozata.

78. A tizenkettedik napon Náftáli fiainak fejedelme, Áchirá, Énon fia.

79. Áldozata pedig: Egy ezüst tál, százharmincz sekel a súlya, egy ezüst medencze, hetven sekel, a szentség sekelje szerint; mindkettő telve lánglisztel, elegyítve olajjal, ételáldozatnak.

80. Egy kanál, tiz sekel aranyból, telve füstölőszerrel.

68 (סח) כֹּה־אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

69 (סט) פֶּרֶ אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-

70 אֶחָד בֵּין־שְׁנָתוֹ לְעֵלְיָהּ: (ע) שְׁעִיר־עִזִּים

71 אֶחָד לְחַטָּאת: (עא) וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זָהָב קָרְבַּן

אֲחִיעֶזֶר בֵּין־עַמִּישָׁדִי: פ שְׁבִיעִי

72 (עב) בְּיוֹם עֲשֵׂתִי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לְבְנֵי

73 אֲשֶׁר פָּגְעִיאל בֵּין־עַכְרָן: (עג) קָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-

כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן

74 לְמִנְחָה: (עד) כֹּה־אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה

75 קְטֹרֶת: (עה) פֶּרֶ אֶחָד בֵּין־בָּקָר אֵיל אֶחָד

76 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֵּין־שְׁנָתוֹ לְעֵלְיָהּ: (עו) שְׁעִיר־

77 עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: (עא) וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים

בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זָהָב קָרְבָּנוֹ

פָּגְעִיאל בֵּין־עַכְרָן: פ

78 (עז) בְּיוֹם שְׁנַיִם עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לְבְנֵי

79 נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֵּין־עֵינָן: (עח) קָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת-

כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן

80 לְמִנְחָה: (עט) כֹּה־אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה

81. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves juh égőáldozatnak.

82. Egy kecskebak vétekáldozatnak.

83. És békeáldozatnak két marha, öt kos, öt bak, öt egyéves juh; ez Áchirá, Énon fiának áldozata.

84. Ez az oltár fölavatása, a mely napon fölken-ték azt, Izráel fejedelmei részéről: Ezüst tál tizenkettő, ezüst medencze tizenketlő, arany kanál tizenkettő.

85. Százharmincz sekel ezüst az egyik tál és hetven az egyik medencze; az edények minden ezüstje kétezer és négyszáz, a szentség sekelje szerint.

86. Arany kanál tizenkettő, telve füstölő szerrel, tiz-tiz az egyik kanál, a szentség sekelje szerint; a kánalak minden aranya százhusz (sekel).

87. Az égőáldozatnak való minden marha tizenkét tulok; kos tizenkettő, egyéves juh tizenkettő és ételáldozatuk, meg kecskebak tizenkettő, vétekáldozatnak.

88. Es a békeáldozatnak való minden marha huszonnégy tulok; kos hatvan, bak hatvan, egyéves juh hatvan. Ez az oltár fölavatása, miután fölken-ték azt.

89. És mikor Mózes bement a gyülekezés sátorába, hogy beszéljen vele (Isten), akkor hallotta a

81 קָטַרְתָּ: (בא) פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד

82 כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: (בב) שְׁעִיר-

83 עֲזִים אֶחָד לְחֻטְאֵת: (בג) וְדֹבָה הַשְּׁלָמִים

בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה יָדָה קָרְבָּנוֹ

אֲחֵרֵעַ בֶּן-עֵינָן: פ

84 (ד) זֹאת הַנִּבְתָּ הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמָּשַׁח

אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי־יִשְׂרָאֵל קָעֹלֹת כֶּסֶף

שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה מִזֶּרֶק-כֶּסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר

85 כִּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה: (דה) שְׁלֹשִׁים

וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וּשְׁבַע־עִים

הַמִּזְרֶק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֶדְפִּים

86 וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: (דו) כִּפּוֹת

זָהָב שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה מֵלֵאֵת קָטַרְתָּ עֶשְׂרֵה

עֶשְׂרֵה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב

87 הַכִּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה: (דז) מִבַּטֵּי כָּל-הַבָּקָר

לְעֹלָה שְׁנַיִם עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם-עָשָׂר

כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר וּמִנְחָתָם

88 וּשְׁעִירֵי עֲזִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְחֻטְאֵת: (דח) וְכָל

בָּקָר וְדֹבָה הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעֵה

פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם עֶתְדִים שְׁנַיִם כֶּבֶשִׁים

בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם וְזֹאת הַנִּבְתָּ הַמִּזְבֵּחַ

89 אַחֲרֵי הַמָּשַׁח אֹתוֹ: (דט) וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל-

אֱהִר מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל

hangot, mely szólt hozzá a fődél felől, mely a bizonyosság ládáján volt, a két kérub közül; így beszélt vele.

8. fejezet.

בְּהֵעֲלֹתְךָ

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Szólj Áronhoz és mondd neki: Midőn fölteszed a mécseket, a lámpa előrsze felé világítson a hét mécs.
3. És Áron így cselekedett, a lámpa előrsze felé tette föl annak mécseit, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.
4. Ez pedig a lámpa munkája: Vert arany a szára, mint a virágja, vert munka az; ama minta szerint, melyet mutatott az Örökkévaló Mózesnek, a szerint csinálta a lámpát.
5. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
6. Vedd a levitákat Izráel fiai közül és tisztítsd meg őket.
7. Így cselekedjél velük, hogy megtisztítsd őket: hints reájuk tisztító vizet; borotválják meg testüket és mossák meg ruháikat, akkor megtisztulnak.
8. És vegyenek egy fiatal tulkot, meg ételáldozatát, lánglisztet olajjal elegyítve, egy másik fiatal tulkot pedig végy vétekáldozatnak.
9. Vezesd oda a levitákat a gyülekezés sátora elé, és gyűjtsd egybe Izráel fiainak egész községét.

מִדְבַר אֱלֹהִים מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-אֲרֹן
הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים:
פ

בְּהֵעֲלֹתְךָ

8. fejezet. ה.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
2 אֲדַבְּרָה אֶת-אָהֳרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהֵעֲלֹתְךָ אֶת-
הַנֵּרוֹת אֶל-מוֹלְדֵי פְנֵי הַמְּנוּרָה וְאִירוּ שִׁבְעַת
הַנֵּרוֹת: 3 וַיַּעַשׂ כֵּן אָהֳרֹן אֶל-מוֹלְדֵי פְנֵי
הַמְּנוּרָה הַעֲקָה נִרְתִּיבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת-מֹשֶׁה: 4 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנִרָה מִקִּשָּׁה
זָהָב עַד-יָרֵכָה עַד-פְּרֹחָה מִקִּשָּׁה הַזֶּה
כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
כֵּן עֲשֵׂה אֶת-הַמְּנִרָה: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 5
6 אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ
אֹתָם: 7 וְכֹה-תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהָרֵם הַזֶּה
עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהֵעֲבִירוּ תַעַר עַל-כַּדִּי-
בְּשָׂרָם וּכְבָסוּ בַגְדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: 8 וְלָקְחוּ
פֶּר בֶּן-בֶּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
וּפְרִי-שְׁנֵי בֶן-בֶּקָר תִּקַּח לְחֲטָאתָ: 9
וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד

10. Azután vezesd a levitákat az Örökkévaló színe elé, és tegyék Izráel fiai kezeiket a levitákra.

11. És lengesse Áron a levitákat lengetéssel az Örökkévaló színe előtt Izráel fiai részéről és legyenek, hogy végezzék az Örökkévaló szolgálatát.

12. A leviták pedig tegyék kezeiket a tulkok fejére; azután készítsd el az egyiket vétekáldozatnak, a másikat pedig égőáldozatnak az Örökkévalónak, hogy engesztelést szerezzen a levitákért.

13. És állítsd a levitákat Áron elé, meg fiai elé és lengesd őket lengetéssel az Örökkévalónak.

14. És válaszd külön a levitákat Izráel fiai közül, és legyenek az enyéim a leviták.

15. Azután menjenek be a leviták, hogy szolgálják a gyülekezés sátorát; tisztítsd meg őket és lengesd őket lengetéssel.

16. Mert átadattak, átadattak ők nekem Izráel fiai közül; minden anyaméh megnyitójáért, minden elsőszülöttért Izráel fiai közül vettem őket magamnak.

17. Mert enyém minden elsőszülött Izráel fiai között, emberből és baromból; a mely napon megvertem minden elsőszülöttet Egyptom országában, megszenteltem azokat magamnak.

18. És vettem a levitákat minden elsőszülöttért Izráel fiai között.

19. És adtam a levitákat, átadva Áronnak és fiainak Izráel fiai közül, hogy végezzék Izráel fiainak szolgálatát a gyülekezés sátorában és engesztelést szerezzenek Izráel fiaiért, hogy ne legyen Izráel fiai

וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַקֹּדֹשִׁים לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַקֹּדֹשִׁים׃
 11 וְהִנִּיף אֶהֱרֹן אֶת־הַקֹּדֹשִׁים תְּנוּפָה לִפְנֵי
 יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת־
 12 עֲבֹדַת יְהוָה׃ וְהַקֹּדֹשִׁים יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם
 עַל־רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת
 וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לְיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַקֹּדֹשִׁים׃
 13 וְהֵעֲמַדְתָּ אֶת־הַקֹּדֹשִׁים לִפְנֵי אֶהֱרֹן וּלְפְנֵי
 בְּנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לְיהוָה׃
 14 וְהִבַּדְתָּ אֶת־הַקֹּדֹשִׁים מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 15 וְהָיוּ לִי הַקֹּדֹשִׁים׃ וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַקֹּדֹשִׁים
 לְעֹבֵד אֶת־אֵהָל מוֹעֵד וּמִשְׁהֲרַת אֹתָם
 16 וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃ כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים
 הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטֹרַת
 כָּל־דָּחָם בְּכוֹר כָּל־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי
 17 אֹתָם לִי׃ כִּי לִי כָד־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כִּי־הֵמָּה הֵכֵתִי כָד־בְּכוֹר
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃
 18 וְאַקַּח אֶת־הַקֹּדֹשִׁים תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
 19 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ שְׁנֵי (ש) וְאַתָּנָה אֶת־הַקֹּדֹשִׁים
 נִתְּנִים | לְאֶהֱרֹן וּלְבְנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֵהָל
 מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִיָּה
 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּנִשְׁתַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

között csapás, midőn odalépnek Izráel fiai a szentélyhez.

20. És cselekedett Mózes meg Áron és Izráel fiainak egész községe a levitákkal, mind a szerint, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek a levitákra nézve, úgy cselekedtek velük Izráel fiai.

21. Megtisztították magukat a leviták, megmosták ruháikat, és lengette őket Áron lengetéssel az Örökkévaló színe előtt; és engesztelést szerzett értük Áron, hogy megtisztítsa őket.

22. Azután bementek a leviták, hogy végezzék szolgálatukat a gyülekezés sátrában Áron előtt és fiai előtt; a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek a levitákra nézve, úgy cselekedtek velük.

23. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

24. Ez az, ami a levitákat illeti: Huszonöt évestől fölfelé jöjjön a hadban szolgálni, a gyülekezés sátorának szolgálatára.

25. Ötven évestől kezdve pedig térjen vissza a szolgálat hadából és ne szolgáljon többé.

26. De szolgálatot tehet testvéreinek a gyülekezés sátorában, hogy őrizzék az őrizetet, de szolgálatot ne végezzen; így cselekedjél a levitákkal őrizetükben.

9. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Szináj pusztájában, a második évben, miután kivonultak Egyiptom országából, az első hónapban, mondván:

2. Készítsék el Izráel fiai a peszách áldozatot a maga idejében.

3. A tizennegyedik napon e hónapban, este felé

20 אֶל-הַקֹּדֶשׁ: ט וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל-
עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם כָּל־אֲשֶׁר-צִוָּה
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְלוּיִם כִּן-עָשׂוּ קָהָם בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: (כא) וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ
בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּקוּ אֶהֱרֹן אֹתָם תְּנוּפָה קִפְנֵי
יְהוָה וַיִּכְפֹּר עֲדֵיהֶם אֶהֱרֹן לְטַהָרָם:
22 (כב) וְאַחֲרֵי-כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעַבְד אֶת-
עַבְדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִפְנֵי אֶהֱרֹן וְלִפְנֵי
בְּנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-
הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ קָהָם: ס (כג) וַיְדַבֵּר
24 יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קְאָמַר: (כד) זֹאת אֲשֶׁר
לְלוּיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲדָה
יָבוֹא לְצַבָּא צָבָא בְּעַבְדָת אֶהֱל מוֹעֵד:
25 (כה) וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצָּבָא
26 הַיַּעֲבָדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: (כו) וְיִשְׂרָת אֶת-
אָחָיו בְּאֶהֱל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת
וְעַבְדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לְלוּיִם
בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ שלישי

9. fejezet. ט.

1 ו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר-סִינַי
בְּשָׁנָה הַשְּׁנִיתָ קְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
2 בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֹאמַר: ט וַיַּעַשׂוּ בְנֵי-
יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֵדוֹ: ט בארבעה

készítsétek el azt a maga idejében, minden törvényei és minden rendeletei szerint készítsétek el azt.

4. És szólt Mózes Izráel fiaihoz, hogy készítsék el a peszácháldozatot.

5. És elkészítették a peszácháldozatot az első hónapban, tizennegyedik napján a hónapnak, este felé, Szináj pusztájában; mind a szerint, a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, úgy cselekedtek Izráel fiai.

6. De voltak férfiak, kik tisztátalanok voltak emberi holttest által és nem készíthették el a peszácháldozatot azon a napon; azért odaléptek Mózes elé és Áron elé azon a napon,

7. és mondták neki azok a férfiak: Mi tisztátalanok vagyunk emberi holttest által, miért vonasék meg tőlünk, hogy bemutassuk az Örökkévaló áldozatát a maga idejében, Izráel fiai között?

8. És mondta nekik Mózes: Álljatok itt, hadd halljam, mit parancsol az Örökkévaló felőletek.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: Bárki, ha tisztátalan lesz holttest által, vagy messze úton lesz, nálatok vagy nemzedékeiteknél, és készítene peszácháldozatot az Örökkévalónak,

11. a második hónapban, a tizennegyedik napon, este felé készítsék el azt; kovásztalan kenyérrel és keserű füvekkel egyék azt meg;

12. ne hagyjanak belőle reggelig és csontot ne törjenek össze benne, a peszácháldozat minden törvénye szerint készítsék el azt.

עֲשֹׂר־יּוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֲרֵבִים תַּעֲשׂוּ
 אֹתוֹ בְּמַעְדּוֹ כְּכֹל־חֻקְתּוֹ וְכִכְל־מִשְׁפָּטָיו
 תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: ^(ט) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: ^(ט) וַיַּעֲשׂוּ אֶת־
 הַפֶּסַח בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
 בֵּין הָעֲרֵבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
^(ט) וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ
 אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
 וַיִּקְרְבוּ לְפָנָי מֹשֶׁה וּלְפָנָי אֶהְרֹן בַּיּוֹם
 הַהוּא: ^(ט) וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו
 אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע
 לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קֶרְבְּנֵי יְהוָה בְּמַעְדּוֹ
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ^(ט) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
 מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאַשְׁמְעָה מֵהַיְצוּרָה יְהוָה
 לָכֶם: פ

^(ט) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ^(ט) דַּבֵּר
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי
 טְמֵא | לְנַפְשׁ אִו בְּדַרְךְ רַחֲקָה לָכֶם אִו
 דְּרַתִּיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה: ^(ט) בַּחֹדֶשׁ
 הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים
 יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֵהוּ:
^(ט) לֹא־יִשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֵצֶם לֹא
 יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכֹל־חֻקְתֵּי הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

13. A férfiu pedig, aki tiszta és úton nem volt és elmulasztja elkészíteni a peszácháldozatot, irtásék ki az a személy az ő népe közül; mert az Örökkévaló áldozatát nem mutatta be a maga idejében, vétkét viselje az a férfiu.

14. Ha pedig tartózkodik nálad idegen és készít peszácháldozatot az Örökkévalónak, a milyen a peszácháldozat törvénye és rendelete, a szerint készítse el; egy törvény legyen számotokra, meg az idegen és az ország szülötte számára.

15. A mely napon föllálitották a hajlékot, befödte a felhő a bizonyság sátrának hajlékát; este pedig volt a hajlékon tüzlátvány reggelig.

16. Így volt mindig, a felhő befödi és tüzlátvány éjjel.

17. És a szerint, a mint fölszállt a felhő a sátról, akkor azután elvonultak Izráel fiai; és azon a helyen, ahol maradt a felhő, ott táboroztak Izráel fiai.

18. Az Örökkévaló parancsára vonultak Izráel fiai és az Örökkévaló parancsára táboroztak; mindaz idő alatt, amig maradt a felhő a hajlékon, táboroztak.

19. Midőn pedig időzött a felhő a hajlékon hosszú ideig, megőrizték Izráel fiai az Örökkévaló őrizetét és nem vonultak el.

20. És megtörtént, hogy a felhő néhány napig volt a hajlékon, az Örökkévaló parancsa szerint táboroztak és az Örökkévaló parancsa szerint vonultak.

21. És megtörtént, hogy a felhő estétől reggelig volt ott, mikor reggel fölszállt a felhő, akkor elvonultak; vagy egy nap és egy éjjel, mikor fölszállt a felhő, akkor elvonultak;

22. vagy két napig, vagy egy hónapig, vagy egy évig, mikor időzött a felhő a hajlékon, hogy

13 (יג) וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדָרְךְ לֹא־

הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ

הַהוּא מֵעַמִּיָּה כִּי אֶקְרַב בְּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב

14 בַּמֵּעֲדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא: (יד) וְכִי־

יָגוּר אֶתְכֶם גֵּר וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת

הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אֶחָת

יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וְלָאֲזֵרָה הָאָרֶץ: (טו)

15 וּבַיּוֹם הַהוּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסֶּה

הָעֲנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדוּת וּבְעָרֵב

יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר:

16 (טז) כֵּן יִהְיֶה תָמִיד הָעֲנָן יִכְסֶּנוּ וּמִרְאֵה־

17 אֵשׁ לְיִקְהָ: (יז) וּלְפִי הָעֵלּוֹת הָעֲנָן מֵעַל

הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

וּבַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֵּן־שָׁם הָעֲנָן שָׁם יִחַנוּ

18 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (יח) עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי

יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר

19 יִשְׁכֵּן הָעֲנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יִחַנוּ: (יט) וּבְהָאָרֶץ

הָעֲנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־

יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ:

20 (כ) וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעֲנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־

הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה יִחַנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה

21 יִסְעוּ: (כא) וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעֲנָן מֵעָרֵב

עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֲנָן בַּבֹּקֶר וְנָסְעוּ אוֹ

22 יוֹמָם וְלִיְקָה וְנִעְלָה הָעֲנָן וְנָסְעוּ: (כב) אוֹ־

יָמִים אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים בְּהָאָרֶץ הָעֲנָן

maradjon fölötte, táboroztak Izráel fiai és nem vonultak, mikor pedig fölszállt, elvonultak.

23. Az Örökkévaló parancsa szerint táboroztak és az Örökkévaló parancsa szerint vonultak; az Örökkévaló őrizetét megőrizték, az Örökkévaló parancsára Mózes által.

10. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Készíts magadnak két ezüst trombitát, vert munkával készítsd azokat, hogy legyenek neked a község egybehívására és a táborok elindítására.

3. Ha megfújják azokat, akkor gyülekezzék hozzád az egész község, a gyülekezés sátrának bejáratához.

4. Ha pedig csak egyet fújnak meg, akkor gyülekezzenek hozzád a fejedelmek, Izráel ezreinek fejei.

5. Ha pedig riadót fújtok, akkor induljanak a táborok, melyek keletre táboroznak.

6. Ha másodszor fújtok riadót, akkor induljanak a táborok, melyek délre táboroznak; riadót fújjanak indulásukra.

7. Midőn pedig egybegyűjtitek a gyülekezetet akkor egy huzamban fújjátok, de ne fújjátok riadót.

8. Áron fiai a papok fújják a trombitákat; ez legyen számotokra örök törvény nemzedékeiteken át.

9. És ha háborúba mentek országokban, az ellenség ellen, aki szorongat benneteket, akkor fújjátok riadót a trombitákkal, és emlékezetben lesztetek az Örökkévaló, a ti Istenetek színe előtt és megszabadultok ellenségeitektől.

10. Örömnappaitokon, ünnepeiteken és újholdjaitokon fújjátok meg a trombitákat égőáldozataitok

עַל-הַמִּשְׁכָּן לְשֹׁכְנֵי עֲלָיו יִחַנּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 28 וְלֹא יִסְעוּ וּבְהֵעֲלֹתוֹ יִסְעוּ: (כ) עַד-פִּי
 יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי
 יְהוָה שָׁמְרוּ עַד-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

10. fejezet. י

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ב) עֲשֵׂה
 2 לְךָ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כָּסֶף מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה
 אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע
 3 אֶת-הַמַּחֲנֹת: (ג) וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ
 אֵלַי כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 4 (ד) וְאִם-בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי
 הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: (ה)
 5 וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים
 6 קִדְמָה: (ו) וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ
 הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ
 7 לְמַסְעֵיהֶם: (ז) וּבְהִקְהִיל אֶת-הַקָּהָל
 8 תִּתְקְעוּ וְלֹא תִרְיעוּ: (ח) וּבְנֵי אֶהֱרֹן
 הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַחֲצוּצֹת וְהָיוּ לָכֶם
 9 לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: (ט) וְכִי-תָבֹאוּ
 מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל-הַצֹּר הַצָּר אֶתְכֶם
 וְהִרְעַתֶם בַּחֲצוּצֹת וְנוֹכַרְתֶּם לְפָנַי יְהוָה
 10 אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם: (י) וּבְיוֹם
 שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֹאשֵׁי הַדָּשָׁנָה

és békeáldozataitok mellett, hogy legyenek emlékeztetőül a ti Istenetek színe előtt; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

11. És volt a második évben: a második hónapban, a hónap huszadikán, fölszállt a felhő a bizonyosság hajlékáról.

12. És elvonultak Izráel fiai vonulásaik szerint, Szináj pusztájából; és leszállott a felhő Poron pusztájában.

13. És elvonultak első ízben az Örökkévaló parancsa szerint Mózes által.

14. És vonult Júda fiai táborának zászlaja elsőnek, seregeik szerint; serege élén: Náchsón, Ámminodov fia.

15. Isszáchár fiai törzsének serege élén: Neszánél, Czúor fia.

16. Zebúlun fiai törzsének serege élén: Eliov, Chélón fia.

17. Azután lebontották a hajlékot és vonultak Gérsón fiai és Merori fiai, a hajlék vivői.

18. Azután vonult Rúbén táborának zászlaja, seregeik szerint; seregei élén: Eliczúr, Sedéur fia.

19. Simon fiai törzsének serege élén: Selúmiél, Czúrisáddoj fia.

20. Gád fiai törzsének serege élén: Eljoszof, Deúél fia.

21. Azután vonultak a Kehosziták, a szentély vivői és fölállították a hajlékot, míg amazok odaértek.

22. Azután vonult Efráim fiai táborának zászlaja, seregeik szerint; serege élén: Elisomo, Ámmihúd fia.

23. Menásse fiai törzsének serege élén: Gámliél, Pedoczúr fia.

24. Benjámín fiai törzsének serege élén: Ávidon, Gideóni fiai.

25. Azután vonult Dán fiai táborának zászlaja,

וּתְבַעַתְתֶּם בְּחֻצְוֹתַי עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל
 זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי
 אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ ^{חמשי}
 11 ^(א) וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי
 בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְדָה הָעֲנָן מֵעַל מִשְׁכַּן
 הָעֵדוּת: ^(ב) וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם
 מִמִּדְבַר סִינַי וַיִּשְׁכְּן הָעֲנָן בְּמִדְבַר פָּאָרָן:
 12 ^(ג) וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁית עֵדֶי פִי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:
 13 ^(ד) וַיִּסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁית
 לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נָחֲשׂוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:
 14 ^(ה) וְעַל־צְבָא מִטָּה בְּנֵי יִשְׁשָׁכָר נְתַנְאֵל
 15 ^(ו) בֶּן־צֹוֹעֵר: ^(ז) וְעַל־צְבָא מִטָּה בְּנֵי זְבוּלֹן
 16 ^(ח) אֶדִיָּאֵב בֶּן־חֶלֶן: ^(ט) וְהַיֹּרֵד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ
 בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מֵרָרִי נְשָׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:
 17 ^(י) וְנָסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה רָאוּבֵן לְצִבְאוֹתָם
 18 ^(יא) וְעַל־צְבָאוֹ אֶלִיָּצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר: ^(יב) וְעַל־
 צְבָא מִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן־
 צוּרִישִׁטָּי: ^(יג) וְעַל־צְבָא מִטָּה בְנֵי־נָדָב
 21 ^(יד) אֶדִיָּסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: ^(טו) וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים
 נְשָׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַקִּימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־
 22 ^(טז) בָּאֵם: ^(יז) וְנָסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם
 לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֶלִישִׁמַּע בֶּן־
 עַמִּיהוּד: ^(יח) וְעַל־צְבָא מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה
 24 ^(יט) גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה־צוּר: ^(כ) וְעַל־צְבָא מִטָּה
 25 ^(כא) בְּנֵי בְנִימִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעָנִי: ^(כב) וְנָסְעוּ

bezárója mind a táboroknak, seregeik szerint; serege élén: Áchiezer, Ámmisáddoj fia.

26. Ásér fiai törzsének serege élén: Págiél, Ochron fia.

27. Náftáli fiai törzsének serege élén: Áchirá, Énon fia.

28. Ezek Izráel fiainak vonulásai seregeik szerint; így vonultak.

29. És szólt Mózes Chóvávhoz, Reúél fiához, a midjánitához, aki Mózes ipja volt: Mi vonulunk ama hely felé, melyről az Örökkévaló mondta: Azt fogom nektek adni; jöjj velünk és mi jót teszünk veled, mert az Örökkévaló jót ígért Izráelnek.

30. És az mondta neki: Nem megyek; hanem országomba, szülőföldemre megyek.

31. De ő mondta: Ne hagyj el, kérlek, bennünket, mert te ismered táborozásunkat a pusztában, azért légy nekünk szemekül.

32. És léssen, ha velünk jössz, akkor abból a jóból, amit az Örökkévaló tesz velünk, jót teszünk veled.

33. És vonultak az Örökkévaló hegyétől három napi útra; az Örökkévaló szövetségének ládája pedig vonult előttük három napi útra, hogy kikémleljen számukra nyugvóhelyet.

34. Az Örökkévaló felhője pedig fölöttük volt nappal, mikor elvonultak a táborból.

35. És volt, mikor elindult a láda, így szólt Mózes: Fel, ó Örökkévaló, hogy elszéledjenek elleneid és elmeneküljenek gyűlőlőid előled.

הָגַל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מֵאַסָּף לְכָל־הַמַּחֲנֵה
 לְצַבְּאתָם וְעַל־צִבְּאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי׃
 26 (כ) וְעַל־צִבְּאֵה מִטֶּה בְּנֵי אֲשֶׁר פְּגַעִיאל בֶּן־
 27 עֲכָרָן׃ (כא) וְעַל־צִבְּאֵה מִטֶּה בְּנֵי נַפְתָּלַי
 28 אַחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ (כב) אֶקֶה מִסְעֵי בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל לְצַבְּאתָם וַיִּסְעוּ׃ ׀ שׁשׁ (כג)
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחָבֵב בֶּן־רְעוּיָאֵל הַמְּדִינִי
 חַתֵּן מֹשֶׁה נְסָעִים אֲנִיחֶנּוּ אֶל־הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתוֹ אַתָּן לָכֶם לְכֹהֵן
 אֶתְנֶנּוּ וְהִטְבַּנּוּ לָךְ כִּי־יְהוֹה דְּבַר־טוֹב עַל־
 יִשְׂרָאֵל׃ (כד) וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֶיךָ כִּי אִם־
 31 אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מִוֹלַדְתִּי אֵלֶיךָ׃ (כה) וַיֹּאמֶר
 אֶל־נָא תַעֲזֹב אֶתְנֶנּוּ כִּי אֶעֱלֶיךָ יָדְעַת
 חַנּוּתְנֶנּוּ בַמִּדְבָּר וְהָיִיתָ קָנֹו לְעֵינָיִם׃
 32 (כז) וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטוֹב הַהוּא
 אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהִטְבַּנּוּ לָךְ׃
 33 (כח) וַיִּסְעוּ מִהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשַׁת יָמִים
 וְאֶרְוֹן בְּרִית־יְהוָה נָסַע לַפְּנִימָה דֶּרֶךְ
 34 שְׁלֹשַׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה׃ (כט) וַעֲנַן
 יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן־הַמַּחֲנֵה׃
 ׀

35 (ל) וַיְהִי בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה א
 יְהוָה וַיִּפְצֹו אִיבֵיהֶם וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאִיהֶם מִפְּנֵיהֶם׃

* עַן הַפּוּכָה

36. Mikor pedig megnyugodott, mondta: Térj vissza Örökkévaló, Izráel ezreinek tizezrei közé!

11. fejezet.

1. És a nép panaszkodott, visszatetszően az Örökkévaló fülei hallatára; meghallotta az Örökkévaló, fölgerjedt a haragja és égett köztük az Örökkévaló tüze és megemésztette a tábor szélét.

2. Akkor kiáltott a nép Mózeshez; Mózes pedig imádkozott az Örökkévalóhoz és lelohadt a tűz.

3. És elnevezte azt a helyet Távérónak, mert ott égett közöttük az Örökkévaló tüze.

4. És a gyülevész nép, mely közepette volt, vágyakozott; és újra sirtak Izráel fiai is és mondták: Ki ad nekünk húst enni?

5. Emlékezünk a halra, melyet Egyiptomban ettünk ingyen, az ugorkára, a dinnyére, a párhagymára, a vöröshagymára és a foghagymára;

6. most pedig lelkünk kiszárad, nincs semmi, egyedül a mannára van szemünk irányítva.

7. A manna pedig olyan volt, mint a korian-drum magva, és színe, mint a bedólách színe.

8. Elszéledt a nép, szedte és megőrölte a malomban, vagy megtörte a mozsárban, megfőzte a fazékban, vagy készített belőle pogácsákat; ize pedig olyan volt, mint az olajlepény ize.

9. Midőn hullott a harmat a táborra éjjel, le-hullott a manna rája.

10. És Mózes hallotta, a mint a nép sir családjai szerint, kiki sátra bejáratánál; és fölgerjedt nagyon az Örökkévaló haragja és Mózes szemeiben is visszatetszett.

36 (ל) וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוֹבֵרָה יְהוָה רַבְבוֹת
אֵלַי יִשְׂרָאֵל: פ

11. fejezet. יא.

1 (א) וַיְהִי הָעַם כְּמִתְאַנְּנִים רַע בְּאֲזְנֵי יְהוָה
וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר-בְּכֶם אֵשׁ
יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה: (ב) וַיִּצְעַק
הָעַם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּקֵּד מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה
וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ: (ג) וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם
הַהוּא תִבְעֵרָה כִּי-בִעַרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:
4 (ד) וְהָאִסְפָּסֹף אֲשֶׁר בְּקִרְבוֹ הִתְאַוּ תְּאֹנֶה
וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי
יֹאכֵלֵנוּ בָּשָׂר: (ה) וַזְכַּרְנוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-
נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת-הַקִּשְׁאִים וְאֶת
הָאֲבִטָּחִים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים
6 וְאֶת-הַשּׁוּמִים: (ו) וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבְשֶׁה
7 אֵין כָּל בְּדָתִי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ: (ז) וְהַמָּן
8 כְּזֶרַע-גֶּדֶד הוּא וְעֵינֵנו כְּעֵין הַבָּדֶלֶח: (ח) שָׁטוּ
הָעַם וּדְקָטוּ וַטְחֲנוּ בְּרַחִים אֵלֵינוּ דָּבֹר
בְּמַדְכָּה וּבִשְׁלוֹ בַּפְּרוֹר וַעֲשׂוּ אֶתֹ עֲגוֹת
9 וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם דֶּשֶׁד הַשָּׁמֶן: (ט) וּבְרַדַּת
הַטַּל עַל-הַמַּחֲנֶה לִיקָה יִרַד הַמָּן עֲלֵינוּ:
10 (י) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעַם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ
אִישׁ לְפִתַּח אָהָלֹו וַיַּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד

11. És mondta Mózes az Örökkévalónak: Miért bánsz rosszul szolgáladdal és miért nem találtam kegyet szemeidben, hogy rám vetted ez egész nép terhét?

12. Vajjón én fogantam-e ez egész népet, vagy én szültem-e, hogy azt mondod nekem: Vidd azt öledben, amint viszi a nevelő a csecsemőt, a földre, melyről megesküdtél őseinek.

13. Honnan vegyek húst, hogy adjak ez egész népnek? Mert siránkoznak rajtam, mondván: Adj nekünk húst, hogy ehessünk.

14. Nem birom én egyedül vinni ez egész népet, mert nehéz az nekem.

15. Ha pedig így bánsz velem, ölj meg inkább, ha kegyet találtam szemeidben, hogy ne lássam szerencsétlenségemet.

16. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Gyűjts egybe nekem hetven férfiút Izráel vénei közül, akikről tudod, hogy ők a nép vénei és felügyelői; vidd őket a gyülekezés sátorához, hogy ott álljanak veled együtt.

17. Én pedig leszálok és beszélek veled ott, elveszek a szellemből, mely rajtad van és reájuk teszem, hogy viseljék veled együtt a nép terhét és ne viseld te magad.

18. A népnek pedig mondd: Szenteljétek meg magatokat holnapra és enni fogtok húst, mivelhogy sirtatok az Örökkévaló fülei hallatára, mondván: Ki ad nekünk húst ennünk? Biz' jobb volt nekünk

11 וּבְעֵינַי מֹשֶׁה רָעָה: ^(א) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה הִרְעִיתָ לְעַבְדְּךָ וּלְמַה לֹּא-מָצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת-מִשְׁאֵל נַלְיָהֶם הַזֶּה עָלַי: ^(ב) הֲאֵלֵכֶּי הָרִיתִי אֶת-בְּרֵיהֶם הַזֶּה אִם-אֵלֵכֶּי יִלְדֵתִיהֶם נִי-תֹאמֶר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵל הָאִמִּן אֶת-הַיֶּלֶד עַל הָאִמָּה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתָיו: ^(ג) מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת לְבְרֵיהֶם הַזֶּה כִּי-יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר הֲנֵה-לָנוּ בָשָׂר וְנֹאכְלָהּ: ^(ד) לֹא-אֹכֵל אֲנִי לְבָדִי לָשֵׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה נִי כְבֹד מִמֶּנִּי: ^(ה) וְאִם-כִּכָּהֵן אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרִנֵּי נָא הָרֹג אִם-מָצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֶה בְּרַעְתִּי: ^(ו)

16 ^(ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶסְפְּרָה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אִתָּם אֶל-אֶהָר מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ: ^(ח) וַיֵּרְדֵתִי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאֶעֱלֶתִי מִן-הָרֹחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אִתְּךָ כַּמִּשְׂאֵל הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אִתְּךָ לְבַבְךָ: ^(ט) וְאֶל-הָעָם תֹּאמֶר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֲרָ וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְנִיתֶם כְּאֹנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב

Egyiptomban! És az Örökkévaló ad nektek húst, hogy egyetek.

19. Nem egy napig fogtok enni és nem két napig, nem öt napig, sem tiz napig, sem húsz napig,

20. egy teljes hónapig, mig kijön orrotokon át és undorrá válik nektek; mivelhogy megvetettétek az Örökkévalót, ki közepettetek van és sirtatok előtte, mondván: Minek is mentünk ki Egyiptomból?

21. És mondta Mózes: Hatszázezer gyalogos a nép, mely között én vagyok, és Te azt mondog, húst adok nekik, hogy egyenek egy teljes hónapon át!

22. Vajjon juh és marha vágassék-e le számukra, hogy elég legyen nekik, vagy a tenger minden hala gyűjtsék-e össze számukra, hogy elég legyen nekik?

23. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Vajjon rövid-e az Örökkévaló keze? Most látni fogod, vajjon bekövetkezik-e nálad szavam, vagy nem?

24. Mózes kiment és elmondta a népnek az Örökkévaló szavait; egybegyűjtött hetven férfiút a nép véneiből és odaállította őket a sátor köré.

25. És leszállt az Örökkévaló a felhőben és beszélt vele; elvett a szellemből, mely rajta volt és adta a hetven férfiúra, a vénekre. És történt, mikor a szellem rajtuk nyugodott, akkor prófétáltak, de nem többé.

26. És visszamaradt két férfiú a táborban; az egyiknek neve Eldod, a másiknak neve Médod, és midőn a szellem rajtuk nyugodott, — ők is a följegyzettek között voltak, de nem mentek ki a sátorhoz, — prófétáltak a táborban.

לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר
 19 וְאֹכְלֹתֶם: (יט) לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא
 יוֹמִים וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים
 20 וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: (כ) עַד | חֹדֶשׁ יָמִים עַד
 אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזֶדָה יֵעַן
 כִּי-מָאַסְתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
 וַתִּבְכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצֵאנוּ
 21 מִמִּצְרַיִם: (כא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שִׁשׁ-מֵאוֹת
 אֱלֹהֵי רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבִּי וְאַתָּה
 אֹמֶרֶת בָּשָׂר אֲתֵן לָהֶם וְאֹכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:
 22 (כב) הֲצֵאן וּבִקֵּר יִשְׁחַט לָהֶם וּמֵצֵא לָהֶם
 אִם אֶת-כָּל-דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמֵצֵא
 לָהֶם: פ

23 (כג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִיךְ יְהוָה תִּבְקָעַר
 עֲתָה תִּרְאֶה הַיִּקְרָה דְבָרִי אִם-לֹא:
 24 (כד) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם אֵת דְּבָרֵי
 יְהוָה וַיֵּאָסֵף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם
 25 וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל: (כה) וַיֵּרֶד
 יְהוָה | בְּעַנְן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאָצֵּל מִן-הָרוּחַ
 אֲשֶׁר-עָדָיו וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים
 וַיְהִי כְנֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא
 26 יָסְפוּ: (כו) וַיִּשְׁאַרְוּ שְׁנֵי-אֲנָשִׁים | בְּמַחֲנֶה
 שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד
 וַתִּנַּח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא
 27 יֵצְאוּ הָאֵהֳלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֶה: (כז) וַיִּרְעַ

27. És futott az ifju, tudtára adta Mózesnek, mondván: Eldod és Médod prófétálnak a táborban.

28. És fölszólalt Józsua, Nún fia, Mózes szolgálja ifjuságától fogva, és mondta: Uram, Mózes, tiltsd meg nekik.

29. És mondta neki Mózes: Vajjon te buzgókodol-e érettem? Vajha az Örökkévaló egész népe próféták volnának, hogy adná rájuk az Örökkévaló az ő szellemét!

30. És betért Mózes a táborba, ő és Izráel vénei.

31. És szél indult meg az Örökkévalótól és fölhajtott fűrjeket a tenger felől és elszórta a táborban, egy napi útra erre és egy napi útra amarra a tábor körül és mintegy két könyöknyire a föld színe fölött.

32. Fölkerekedett a nép azon egész nap és egész éjjel, meg egész másnap és gyűjtötte a fűrjeket, aki keveset gyűjtött, gyűjtött tiz chómert; és kiterítették maguknak a tábor körül.

33. A hús még fogaik között volt, még nem volt fölemésztve, és az Örökkévaló haragja fölgerjedt a nép ellen és megverte az Örökkévaló a népet igen nagy csapással.

34. És elnevezték azt a helyet Kierósz-hattaávónak (a vágyakozás sirjai), mert ott temették el a vágyakozó népet.

35. Kivrósz-hattaávótól vonult a nép Cháczerószba; és maradtak Cháczerószban.

הַנֶּעַר וַיִּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדֹד וּמֵדֹד
 28 מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה: ^(כח) וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-
 נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחֵרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
 29 מֹשֶׁה כֹּלָאִם: ^(כט) וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמִּקְנָא
 אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּדֵעַם יְהוָה נְבִיאִים
 כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם: ^(ל) שְׁבִיעִי
 30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי
 31 יִשְׂרָאֵל: ^(לא) וְרוּחַ נֹסַע אֶמְצֵאת יְהוָה וַיִּגְזַר
 שְׁלוּיִם מִן־הַיָּם וַיִּשַׁשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כַּדְרָךְ
 יוֹם כֹּה וּכְדָרָךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה
 32 וּכְאֲמַתִּים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: ^(לב) וַיִּקַּם הָעָם
 כָּדֵי־הַיּוֹם הַהוּא וּכְדֵי־הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם
 הַמַּחֲרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹו הַמִּמַּעֲיֵשׁ אֶסְף
 עֶשְׂרֵה חֲמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוּחַ
 33 סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה: ^(לג) הַבָּשָׂר עוֹדְנָו בֵּין
 שְׁנֵיהֶם טָרָם יִכְרַת וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעַם
 וַיִּךְ יְהוָה בָּעַם מִכָּה רַבָּה מְאֹד:
 34 ^(לד) וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קְבֻרוֹת
 הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעַם הַמִּתְאֲוִים:
 35 ^(לה) מִקְבֻרוֹת הַתַּאֲוָה נֹסְעֵי הָעַם תַּצִּירוֹת
 וַיִּקְרְאוּ בְּחִצְרוֹת: פ

12. fejezet.

1. És beszélt Mirjám és Áron Mózes ellen, a kusita asszony miatt, akit elvett; mert kusita asszonyt vett el.

2. És mondták: Vajjon csak Mózessel beszélt-e az Örökkévaló, vajjon nem beszélt-e velünk is? És az Örökkévaló meghallotta.

3. A férfiú Mózes pedig szerényebb volt mind az embereknél, kik a föld színén vannak.

4. És mondta az Örökkévaló hirtelen Mózesnek, Áronnak és Mirjámnak: Menjetek ki ti hárman a gyülekezés sátorába; és kimentek mindhárman.

5. És leszállt az Örökkévaló felhőoszlopban és megállott a sátor bejáratánál, szólította Áront és Mirjámot, és kimentek ketten.

6. És mondta: Halljátok csak szavaimat! Ha lesz prófétátok, én az Örökkévaló, látomásban fogok neki megjelenni, álomban fogok vele beszélni.

7. Nem így az én szolgám, Mózes; egész házamban meghitt ő.

8. Szinről szinre beszélek vele, világosan és nem rejtélyekben, az Örökkévaló jelenését látja ő. Miért nem féltetek hát beszélni szolgám, Mózes ellen?

9. És felgerjedt az Örökkévaló haragja ellenük és elment.

10. A felhő pedig eltávozott a sátor felől és ime, Mirjám poklos, olyan mint a hó; odafordult Áron Mirjámhoz és ime, poklos volt.

11. És mondta Áron Mózesnek: Kérlek, uram ne ródd föl nekünk véteknek, amit oktalánul cselekedtünk és amit vétkeztünk!

12. fejezet. יב.

1 וַתִּדְבַר מֵרִים וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל-אֲדֹת
הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה
2 כַּשִּׁית לָקַח: ׀ וַיֹּאמְרוּ הָרַק אֶדְ-בְּמִשְׁחָה
וְדָבַר יְהוָה הֲלֹא גַם-בָּנֵנו דָּבַר וַיִּשְׁמַע
3 יְהוָה: ׀ וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עֵינָיו מֵאֵד מְכַל
4 הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: ׀ ׀ ׀
וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתַח אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן
וְאֶל-מֵרִים צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
5 וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: ׀ וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד
עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶתְהֹן
6 וּמֵרִים וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: ׀ וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲנִינָא
דְּבַרִי אִם-יְהִיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה
7 אֵלָיו אֶתְוַדַּע בְּחִלּוֹם אֶדְבַר-בּוֹ: ׀ לֹא-
כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:
8 ׀ פֶּה אֶל-פֶּה אֶדְבַר-בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא
בְּחִידָת וּתְמִנַת יְהוָה יִבֵּשׂ וּמִדוּעַ לֹא
9 יֵרְאֶתֶם לְדַבַּר בְּעַבְדִּי בְּמִשְׁחָה: ׀ וַיַּחֲד-
10 אֶף יְהוָה בָּם וַיִּקַּד: ׀ וְהֵעֵזָן סָר מֵעַל
הָאֹהֶל וְהִנֵּה מֵרִים מְצַרְעֵת כַּשְׁדָּנ וַיִּפֹּן
11 אֶתְהֹן אֶל-מֵרִים וְהִנֵּה מְצַרְעֵת: ׀ וַיֹּאמֶר
אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תִשֶׁת
עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נֹאֲלַנּוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

12. Ne legyen, kérlek, olyan mint a halott, mely midőn kijön anyja méhéből, már elenyészett fele húsa.

13. És Mózes kiáltott az Örökkévalóhoz, mondván: Isten, kérlek, ó gyógyítsd meg őt!

14. Es mondta az Örökkévaló Mózesnek: Ha az atyja köpött volna az arcába, nem-e szégyenelné magát hét napig? Zárassék el hét napra a táboron kívül, és azután vétessék föl.

15. És elzárattott Mirjám a táboron kívül hét napra, a nép pedig nem indult el, mig nem föl-vették Mirjámot.

16. Azután elindult a nép Cháczerószból és táborozott Poron pusztájában.

13. fejezet.

שְׁלַח-לֶךְ.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Küldj el férfiakat, hogy kikémleljék Kanaán országát, a melyet én adok Izráel fiainak; egy-egy férfiut atyái törzse szerint küldjete, mindegyik fejedelem közülük.

3. Mózes pedig elküldte őket Poron pusztájából az Örökkévaló parancsára; mindnyájan férfiak, Izráel fiainak fejei ők.

4. És ezek a neveik: Rúbén törzséből: Sámúél, Zakkúr fia.

5. Simon törzséből: Sofot, Chóri fia.

6. Júda törzséből: Káleb, Jefune fia.

12 (יב) אֶל-נָא תְהִי כַמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרַחֵם
13 אִמּוֹ וַיֵּאכֶד חֲצִי בְשָׂרוֹ: (יג) וַיִּצְעַק מֹשֶׁה
אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ לָהּ:

פ מַסְטִיר

14 (יד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַבְיָה יֶרֶק יֶרֶק
בְּפָנֶיהָ הִקָּא תְּכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר
שִׁבְעַת יָמִים מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֶף:
15 (טו) וְתִסְגֹּר מֵרִים מַחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת
יָמִים וְהָעֵם לֹא נָסַע עַד-הָאָסֶף מֵרִים:
16 (טז) וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַגּוּ
בַמִּדְבָּר פְּאָרָן: פ

שְׁלַח-לֶךְ

13. fejezet. יג.

1 (ט) וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ט) שְׁלַח-
2 לָךְ אַנְשִׁים וַיִּתְרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-
אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ
אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כֹל נְשִׂיא
3 בְּהָם: (ט) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר
פְּאָרָן עַל-פִּי יְהוָה כָּלֵם אַנְשִׁים רָאשֵׁי
4 בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: (ט) וַאֲקָה שְׁמוֹתָם
5 לְמִטָּה רֵאשֵׁי שְׁמוֹעַ בֶּן-זִכְוֹר: (ט) לְמִטָּה
שְׁמַעוֹן שִׁפְט בֶּן-חֹרִי: (ט) לְמִטָּה יְהוֹדָה

7. Isszáchár törzséből: Jigol, József fia.
 8. Efráim törzséből: Hósea, Nún fia.
 9. Benjámin törzséből: Pálti, Rofu fia.
 10. Zebúlun törzséből: Gádiél, Szódi fia.
 11. József törzséből, Menásse törzséből: Gáddi, Szúsi fia.
 12. Dán törzséből: Ámmiél, Gemáli fia.
 13. Ásér törzséből: Szeszúr, Michoél fia.
 14. Náftáli törzséből: Náchbi, Vofsi fia.
 15. Gád törzséből: Geúél, Mochi fia.
 16. Ezek a férfiak nevei, akiket elküldött Mózes, hogy kikémléjék az országot; és elnevezte Mózes Hóseát, Nún fiát, Józsúának.
 17. Elküldte őket Mózes, hogy kémléjék ki Kanaán országát; és mondta nekik: Menjetek föl erre délnek és menjetek föl a hegyre.
 18. Nézzétek meg az országot, milyen az, és a népet, mely rajta lakik, vajjon erős-e vagy gyenge, kevés-e vagy sok?
 19. És milyen az ország, melyben az lakik, vajjon jó-e vagy rossz? És milyenek a városok, a melyekben az lakik, vajjon táborokban-e vagy várakban?
 20. És milyen a föld, vajjon kövér-e vagy sovány, van-e rajta fa vagy nincs? Ti legyetek erősek és vegyetek az ország gyümölcséből. Az idő pedig a szőlőérés ideje volt.
 21. És fölmentek és kikémlélték az országot Czin pusztájától Rechóvig, Chámosz mentén.
 22. Fölmentek délnek és elértek Hebrónig; ott voltak pedig Áchimon, Sésáj és Tálmáj, Ánok

- 7 כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה: ^(א) לְמַטֵּה יִשְׁשָׁכָר יִגְאֹל
 8 בֶּן־יוֹסֵף: ^(ב) לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נּוּן:
 9 ^(ג) לְמַטֵּה בְנֵימִן פִּלְטִי בֶן־רְפוּא: ^(ד) לְמַטֵּה
 10 זְבוּלֹן גְּדִיאֵל בֶּן־סוּדִי: ^(ה) לְמַטֵּה יוֹסֵף
 11 לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גְּדִי בֶן־סוּסִי: ^(ו) לְמַטֵּה
 12 דָּן עַמִּיאֵל בֶּן־נִמְקִי: ^(ז) לְמַטֵּה אֲשֶׁר
 13 סֵתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: ^(ח) לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי
 14 בֶן־וּפְסִי: ^(ט) לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן־מְכִי:
 15 אֵקֶה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה
 16 לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה דְּהוֹשֵׁעַ
 17 בֶּן־נּוּן יְהוֹשֻׁעַ: ^(י) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה
 18 לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ כְּנַעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ
 19 זֶה בְּנֹגֵב וְעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר: ^(יא) וַרְאִיתֶם
 20 אֶת־הָאָרֶץ מֵה־הוּא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב
 21 עָלֶיהָ הֲחֹזֵק הוּא הֲרַפָּה הֲמַעֵט הוּא אִם־
 22 רַב: ^(יב) וּמֵה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ
 23 הַטּוֹבָה הוּא אִם־רָעָה וּמֵה הָעָרִים אֲשֶׁר־
 24 הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶן הֲבָחוּשִׁים אִם
 25 בְּמִבְצָרִים: ^(יג) וּמֵה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא
 26 אִם־רְזָה הִישִׁיבָהּ עֵי אִם־אֵין וְהִתְחַזְּקֶתֶם
 27 וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיּוֹמִים יָמִי בְּכוֹרֵי
 28 עֲנָבִים: ^(יד) שְׁנֵי (כא) וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ
 29 מִמִּדְבַר־בְּרָצָן עַד־רְחֹב לְבַא חֲמַת: ^(טו) וַיַּעֲלוּ
 30 בְּנֹגֵב וַיָּבֹאוּ עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אַחִימֵן שִׁשִׁי

szülöttei; Hebrón pedig hét évvel előbb épült, mint az egyiptomi Czóán.

23. Elérkeztek Eskól völgyéig és ott levágtak egy szőlővenyigét és egy szőlőfürtöt, és vitték azt ketten a póznán; meg a gránátalmákból és a fügekből.

24. Azt a helyet elnevezték Eskól völgyének, a szőlőfürt miatt, melyet Izráel fiai onnan levágtak.

25. És visszatértek az ország kikémleléséből negyven nap multán.

26. Elmentek és elérkeztek Mózeshez és Áronhoz, meg Izráel fiai egészségéhez, Poron pusztájába, Kádesig; és feleletet hoztak nekik, meg az egész községnek, és megmutatták nekik az ország gyümölcsét.

27. Elbeszéltek neki és mondták: Bementünk az országba, ahova küldtél bennünket; és valóban tejjel-mézzel folyó az, ez meg a gyümölcse.

28. Csakhogy hatalmas a nép, mely az országban lakik, a városok erősítettek, igen nagyok és Ánok szülötteit is láttuk ott.

29. Amálék lakik a déli földön, a Chitti, Jevúzi és Emóri a hegységen lakik, a Kanaáni pedig lakik a tengernél és a Jordán partján.

30. És Káleb csitította a Mózes ellen (háborgó) népet és mondta: Fölmegyünk bizony és elfoglaljuk azt, mert birni fogunk vele.

31. De a férfiak, kik vele együtt fölmentek, mondták: Mi nem mehetünk föl ama nép ellen, mert erősebb az nálunknál.

32. Így terjesztették rossz hírét az országnak,

23 וְתַלְמֵי יְלֵידֵי הָעֵנָק וְחִבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים
נִבְנְתָה לְפָנַי צֵעַן מִצְרַיִם; (כג) וַיָּבֹאוּ עַד־
נַחַל אֲשַׁכּוֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֲשַׁכּוֹל
עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֲהוּ בַּמוֹט בַּשָּׁנִים וּמִן־
24 הָרְמָנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים; (כד) לַמָּקוֹם הַהוּא
קָרָא נַחַל אֲשַׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֲשַׁכּוֹל
אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; (כה) וַיָּשׁוּבוּ
26 מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם; (כו) וַיֵּלְכוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֵדֻת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִדְּבַר פִּאֲרוֹן קֹדֶשֶׁה
וַיִּשִׁיבוּ אֹתָם דְּבַר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם
27 אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ; (כז) וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ
בָּאֵנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתֵּנוּ וְגַם זָבַת
28 חֶלֶב וְדִבְשׁ הוּא וְזֶה־פְרִיָּהּ; (כח) אִפְסֵם כִּי־
עַו הָעַם הַיּוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּעָרֹת
גְּדֹלַת מְאֹד וְגַם־יְלֵדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם;
29 עַמְלָק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי
וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי
30 יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן; (כט) וַיְהִים
כָּלֶב אֶת־הָעַם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲדָה
נִעְלָה וַיִּרְשָׁנוּ אַתָּה כִּי־יִכּוֹל נוֹכַל לָהּ;
31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָדוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא
נוֹכַל לַעֲדוֹת אֶת־הָעַם כִּי־חֹזֵק הוּא מִמֶּנּוּ;
32 וַיִּצְיֵאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ

melyet kikémleltek, Izráel fiai előtt, mondván: Az ország, melyen átvonultunk, hogy kikémleljük, oly ország, mely fölemészti lakóit és az egész nép, melyet benne láttunk, szálás emberek.

33. Ott láttuk az óriásokat, Ánok fiait az óriások közül; olyanok voltunk szemeinkben, mint a sáskák és olyanok voltunk az ő szemeikben is.

14. fejezet.

1. Erre az egész község fölemelte és hallatta szavát, és sirt a nép azon az éjjelen.

2. És zúgolódtak Mózes és Áron ellen Izráel minden fiai, és szólt hozzájuk az egész község: Vajha meghaltunk volna Egyiptom országában, vagy e pusztában haltunk volna már meg!

3. Miért is visz bennünket az Örökkévaló ez országba, hogy elessünk kard által? Feleségeink és gyermekeink martalékká lesznek; nemde jobb számunkra, visszatérnünk Egyiptomba.

4. És mondták egymásnak: Szerezzünk vezért és térjünk vissza Egyiptomba!

5. És Mózes meg Áron arcra borultak Izráel fiai községének egész gyülekezete előtt.

6. Józua, Nún fia pedig és Káleb, Jefune fia azok közül, akik kikémlelték az országot, megszagatták ruháikat.

7. És szóltak Izráel fiai egész községéhez, mondván: Az ország, melyen átvonultunk, hogy kikémleljük azt, az az ország nagyon, nagyon jó.

8. Ha kedvet lel az Örökkévaló bennünk, akkor elvisz bennünket ebbe az országba és nekünk adja azt; oly országot, mely tejjel-mézzel folyó.

בָּהּ לְתוֹר אֶתְּהָ אֶרֶץ אֲכָלֹת יוֹשְׁבֵיהָ הוּא
וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי
מְדוּתִים: ^(א) וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִלִים בְּנֵי
עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כְּחַגְבִּים
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

14. fejezet. יד.

1 ^(א) וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם
2 וַיִּבְכוּ הָעָם בְּקִילָה הַהוּא: ^(ב) וַיִּלְלוּ עַל־
מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
אֱלֹהִים כָּל־הָעֵדָה לֹא־מָתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
3 אִוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לֹא־מָתְנוּ: ^(ג) וְלָמָּה יְהוָה
מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפְל
בְּחָרֵב נַשִּׁינוּ וְטַפְנוּ יִהְיוּ לָבוֹ הַלֹּא טוֹב
4 לָנוּ שׁוּב מִצְרַיִמָּה: ^(ד) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־
אֶחָיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִמָּה:
5 ^(ה) וַיַּפֵּד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַד־פְּנֵיהֶם לְפָנָי
6 כָּל־קְהַל עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ^(ו) וַיְהוֹשֻׁעַ
בֶּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יִפְתָּה מִן־הַתְּרִים אֶת־
7 הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם: ^(ז) וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־
עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתְּהָ טוֹבָה הָאָרֶץ
8 מְאֹד מְאֹד: ^(ח) שְׁלִישִׁי אִם־חַפֵּץ בָּנוּ יְהוָה
וְהִבִּיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנִתְּנָה לָנוּ
9 אָרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ^(ט) אֵךְ

9. Csak az Örökkévaló ellen ne lázadjatok föl és ne féljete az ország népétől, mert a mi kenyérünk; ők eltávozott az árnyékuk tőlük, velünk pedig van az Örökkévaló, ne féljete tőlük!

10. De az egész község mondta, hogy megkövezik őket kövekkel; az Örökkévaló dicsősége pedig megjelent a gyülekezés sátorában Izráel minden fiainak.

11. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Meddig fog engem megvetni ez a nép, és meddig nem hisznek még bennem mindama jelek mellett, melyeket közepette műveltem?

12. Megverem halálvészszel és elpusztítom; téged pedig teszek nagyobb és hatalmasabb nemzeté nálánál.

13. Mózes pedig mondta az Örökkévalónak De meghallják az egyiptomiak, — mert erőddel hoztad föl ezt a népet az ő közepükből —

14. és azt mondják ez ország lakóinak, akik hallották, hogy Te az Örökkévaló vagy e nép közepette, aki szemtől szembe jelentél meg, Te Örökkévaló és felhőd áll fölöttük és felhőoszlopban jársz előttük nappal és tűzoszlopban éjjel;

15. ha megölnöd e népet, mint egy embert, akkor szólnak a nemzetek, melyek hallották hitedet, mondván:

16. Mert nem birta az Örökkévaló elvinni ezt a népet az országba, melyről megesküdött nekik, azért mérsárolta le őket a pusztában.

17. És most hadd nyilvánuljon nagynak az Ur hatalma, a mint szóltál, mondván:

18. Az Örökkévaló hosszantűrő, bőkegyelmű, megbocsát bűnt és elpártolást, de büntetlenül nem

בַּיְהוָה אֶל-תְּמֹרְדוֹ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-
עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמֵנוּ הֵם סָר עֲלֵם
מֵעֲלֵיהֶם וַיְהִי אֲתָנוּ אֶל-תִּירְאוֹם׃
וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִנּוֹם אֶתֶם בְּאֲבָנִים
וּבִכּוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאַהֲל מוֹעֵד אֶל-כָּל-
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנְהָ יִנְאָצְנִי
הָעָם הַזֶּה וְעַד-אַנְהָ לֹא-יֵאֱמִינוּ בִּי בְּכָל
הָאֲתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ
בְּדַבָּר וְאֹרְשָׁנוּ וְאֵעֲשֶׂה אֶתְךָ לְגוֹי-נִדְוָל
וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה
וּשְׁמַעוּ מִצְרַיִם כִּי-יְהִיעֲלִית בְּכַחֲךָ אֶת-
הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוָה
הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמַעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבֵּם
הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר-עִינ בְּעֵינ נִרְאָה אֶתָּה
יְהוָה וַעֲנַנְךָ עִמָּד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עִנַּן אֶתָּה
הֹלֵךְ לְפָנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה׃
וְהִמַּתָּה אֶת-הָעָם הַזֶּה כַּאִישׁ אֶחָד
וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמַעוּ אֶת-שִׁמְעוֹ
לֵאמֹר׃ מִבְּקִדְתִּי יִכְלַת יְהוָה לְהָבִיא
אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע
לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃ וַעֲתָה יִנְדָּד-
נָלֵךְ כַּח אֲדָנִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסָּד נִשְׂא עוֹן׃

hagy; megbünteti az atyák bűnét a gyermekekben, harmadiziglen és negyediziglen.

19. Bocsásd meg, kérlek, e nép bűnét, szereteted nagysága szerint, amint megbocsátottál e népnek Egyiptomtól egész eddig.

20. És mondta az Örökkévaló: Megbocsátottam szavad szerint!

21. Ámde, a mily igaz, hogy élek és tele van az Örökkévaló dicsőségével az egész föld,

22. bizony, mind a férfiak, akik látták dicsőségemet és jeleimet, melyeket műveltem Egyiptomban és a pusztában, de megkisértettek immár tiszser és nem hallgattak szavamra,

23. nem fogják látni az országot, melyről megesküdtem őseiknek; mindazok, kik engem megvetnek, nem fogják azt látni!

24. Szolgámat Kálebet azonban, jutalmául annak, hogy más szellem volt vele és teljesen járt utánam, őt elviszem az országba, a hova érkezett, és magzata vegye birtokba azt.

25. Az Amáléki és Kanaáni a völgyben lakik. Holnap forduljatok és vonuljatok a pusztába, a nádastenger felé.

26. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

27. Meddig türjem e gonosz községnek, hogy zúgolódnak ellenem? Izráel fiainak zúgolódását, melylyel zúgolódnak ellenem, hallottam.

28. Mondd nekik: Amily igaz, hogy élek, úgymond az Örökkévaló, bizony, a mint szóltatok füleim hallatára, úgy cselekszem veletek!

29. Ebben a pusztában hulljanak el hulláitok, és pedig mind a megszámláltjaitok, teljes számotok szerint, húsz évestől fölfelé, akik zúgolódtatok ellenem.

וּפֶשַׁע וְנִקְהָה לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֵינֵי אָבוֹת עָלֵי
 19 בְּנֵימ עַד־שֵׁשִׁים וְעַל־רִבְעִים: (ט) סִלַּח־
 נָא לְעֵינֵי הָעָם הַזֶּה כַּגִּדְל חֲסִדָּךְ וּכְאִשֶׁר
 נִשְׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַנְּהָ:
 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּח־תִּי כַּדְבָרֶךָ: (כ) וַיֵּיבֵי (כא)
 21 וְאוֹלָם חִי־אֲנִי וַיִּמָּדָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־
 22 הָאָרֶץ: (כב) כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת־
 כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם
 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסּוּ אֹתִי זֶה עֵשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא
 23 שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: (כג) אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם וְכָל־מְנַאֲצֵי לֹא
 24 יִרְאוּהָ: (כד) וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֵב הֵיטָהּ רוּחַ
 אַחֲרַת עַמּוֹ וַיִּמָּדָא אַחֲרַי וַהֲבִיאתִיו אֶל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ וְזָרְשְׁנָה:
 25 וְהָעַמִּלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעַמְק מַחֲר
 פָּנָיו וַסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר הַרְדִּי יַם־סוּף: (כה)
 26 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
 27 לֵאמֹר: (כו) עַד־מָתִי לָעֵדָה הָרַעָה הַזֹּאת
 אֲשֶׁר הֵמָּה מְדִינִים עָלַי אֶת־תְּלִנּוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מְדִינִים עָלַי שָׁמְעֵתִי:
 28 אָמַר אֱלֹהִים חִי־אֲנִי נָאִם יְהוָה אִם־
 לֹא כְּאִשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי כֵן אֶעֱשֶׂה
 29 לָכֶם: (כז) בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְלוּ פְּגָרֵיכֶם
 וְכָל־פְּקַדְיֵיכֶם לְכָל־מַסְפְּרֵיכֶם מִכֵּן עֲשָׂרִים
 30 שָׁנָה וּמַעֲדָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶם עָדָי: (כח) אִם־

30. Bizony nem mentek be az országba, a melyre nézve fölemeltem kezemet, hogy ott lakoztatlak benneteket; csak Káleb, Jefune fia és Józsua, Nún fia.

31. Gyermekeiteket azonban, akikről azt mondtátok, martalékká lesznek, azokat beviszem, hogy megismerjék az országot, melyet ti megvetettetek.

32. A ti hulláitok pedig elhullanak ebben a pusztában.

33. Fiaitok pedig barangoljanak a pusztában negyven évig és viseljék paráznaságtok (büntetését), míg végük lesz hulláitoknak a pusztában.

34. A napok száma szerint, a mig kikémleltétek az országot, negyven nap, egy-egy napért egy-egy évre, viseljétek bűneiteket negyven évig, hogy megismerjétek az én elfordulásomat.

35. Én az Örökkévaló szóltam, valóban azt cselekszem ez egész gonosz községgel, mely összegyül ellenem; ebben a pusztában legyen végük és itt haljanak meg.

36. A férfiak pedig, kiket Mózes elküldött, hogy kikémleljék az országot és a kik visszatérve zúgolódásra keltették az egész községet, rossz hirt terjesztvén az országról,

37. meghaltak ama férfiak, az ország rossz hírének terjesztői, a csapás által az Örökkévaló színe előtt.

38. Józsua azonban, Nún fia és Káleb, Jefune fia életben maradtak ama férfiak közül, akik elmentek, hogy kikémleljék az országot.

39. És Mózes elmondta e szavakat Izráel minden fiainak, és a nép nagyon gyászolt.

40. Fölkeltek kora reggel és fölmentek a hegy tetejére, mondván: Ime, itt vagyunk, hogy föl-

אתם תבאו אל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־
 יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כֶּלֶב בֶּן־
 יִפְנֶה וַיְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נּוּן: ^(ל) וְשַׁפְּכֶם אֲשֶׁר
 אָמַרְתֶּם לְבֹי יִהְיֶה וְהִבִּיאֲתִי אֲתֶם וַיִּדְעוּ:
 את־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵאַסְתֶּם בָּהּ: ^(ל) וּפְנִיְכֶם
 אֲתֶם יִפְלוּ בַמִּדְבָּר הַזֶּה: ^(ל) וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ
 לְעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־
 זְנוּתֵיכֶם עַד־תֶּתֶם פְּנִיְכֶם בַּמִּדְבָּר:
^(ל) בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תָּרַתֶּם אֶת־
 הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה
 תִּשְׂאוּ אֶת־עֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה
 וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאַתִּי: ^(ל) אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
 אִם־לֹא | זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הַרְעָה
 הַזֹּאת הַנּוֹעֲדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ
 וְשָׁם יָמָתוּ: ^(ל) וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה
 לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבוּ וַיִּלְּנוּ עָלָיו אֶת־
 כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ:
^(ל) וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַר־הָאָרֶץ
 רָעָה בַּמִּנְפֶּה לְפָנַי יְהוָה: ^(ל) וַיְהוֹשֶׁעַ
 בֶּן־נּוּן וְכֶלֶב בֶּן־יִפְנֶה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים
 הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: ^(ל) וַיִּדְבַּר
 מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם מְאֹד: ^(מ) וַיִּשְׁכְּמוּ
 בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הַהָר לֵאמֹר הֲנִנוּ

menjünk arra a helyre, melyet az Örökkévaló mondott, mert vétkeztünk.

41. Mózes pedig mondta: Miért hágjátok át az Örökkévaló parancsát? Az biz' nem fog sikerülni.

42. Ne menjetek föl, mert az Örökkévaló nincs közepettetek, hogy vereséget ne szenvedjetez ellen-ségeitek előtt.

43. Mert az Amáléki és a Kanaáni vannak ott előttetek és elestek kard által; mivelhogy eltértetek az Örökkévalótól, nem is lesz az Örökkévaló veletek.

44. De ők merészkedtek fölmenni a hegy tetejére, az Örökkévaló szövetségének ládája azonban, meg Mózes nem mozdultak a táborból.

45. Erre lejött az Amáléki és a Kanaáni, aki azon a hegyen lakott, megverték és szétverték őket Chormoig.

15. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha bementek lakóhelyeitek országába, melyet én nektek adok,

3. és készítetek tűzáldozatot az Örökkévalónak, égőáldozatot vagy vágóáldozatot, elkülönítve fogadalom vagy önkéntes adomány gyanánt, vagy ünnepeiteken, hogy készítsetek kellemes illatot az Örökkévalónak, a marhából vagy a juhokból:

4. Akkor hozzon, aki hozza az ő áldozatát az Örökkévalónak, ételáldozat gyanánt egy tized lánglisztet, elegyítve egy negyed hin olajjal;

5. és bort italáldozatul, egy negyed hint mutass be az égőáldozatnál, vagy a vágóáldozatnál, egy juhhoz.

וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי
 41 חָטֵאנוּ: (מא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְמַה זֶה אַתֶּם
 עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְדָּק:
 42 אֶל־תַּעֲלוּ כִּי אִין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא
 43 תִנְגְּפוּ לִפְנֵי אֵיבֵיכֶם: (מב) כִּי הָעִמְלֵקִי
 וְהַכְּנִיעֵנִי שָׁם קִפְּנִיכֶם וַנִּפְדֶּתֶם בַּחֶרֶב
 כִּי־עַל־בֶּן שִׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִי
 44 יְהוָה עִמָּכֶם: (מד) וַיַּעֲפְלוּ לַעֲדוֹת אֶל־רֹאשׁ
 הַהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ
 45 מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה: (מה) וַיֵּרֶד הָעִמְלֵקִי
 וְהַכְּנִיעֵנִי הֵיטֵב בְּהָר הַהוּא וַיְכַוֵּם וַיִּכְתּוּם
 עַד־הַחֲרָמָה: פ

15. fejezet טו.

1 וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (א) דַּבֵּר
 2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ
 אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן
 3 לָכֶם: (ב) וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אִוֹ
 זָבַח לְפִלֵא־נֶדֶר אִוֹ בְּנִדְבָה אִוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם
 לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחַח לַיהוָה מִן־הַבֶּקָר אִוֹ
 4 מִן־הַצֹּאן: (ג) וְהַקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוֹ
 לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת עֲשׂוֹן בְּלוּל בְּרִבְעִית
 5 הַהֵיזֵן שָׁמֶן: (ד) וַיִּזֵּן לְנֶסֶךְ רִבְעִית הַהֵיזֵן
 תַּעֲשֶׂה עַד־הָעֹלָה אִוֹ לְזָבַח לְכַבֵּשׁ
 6 הָאֶחָד: (ה) אִוֹ לְאִיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת

6. Vagy a koshoz készíts ételáldozat gyanánt két tized lánglisztet, elegyítve egy harmad hin olajjal;

7. és bort italáldozatul egy harmad hint; így hozzá kellemes illatul az Örökkévalónak.

8. És ha készítsz fiatal tulkot égőáldozatul vagy vágóáldozatul, elkülönítve fogadalom gyanánt, vagy békeáldozatot az Örökkévalónak:

9. Akkor hozzon a fiatal tulok mellett ételáldozat gyanánt háromtized lánglisztet, elegyítve egy fél hin olajjal;

10. és bort hozzá italáldozatul egy fél hint, kellemes illatú tűzáldozat az Örökkévalónak.

11. Így készítsenek egy ökörhöz vagy egy koshoz vagy egy bárányhoz, a juhokból vagy a kecskékből.

12. A szám szerint, a mit készítetek, a szerint készítetek mindegyikhez, számuk szerint.

13. Minden benszülött így készítse el ezeket, hogy hozzon kellemes illatú tűzáldozatot az Örökkévalónak.

14. És ha tartózkodik nálatok idegen, vagy aki közöttetek van nemzedékeiteknél és hoz kellemes illatú tűzáldozatot az Örökkévalónak, a mint ti teszitek, úgy tegyen ő is.

15. Gyülekezet! egy törvény legyen nektek és az idegennek, ki tartózkodik (nálatok); örök törvény nemzedékeiteknek: mint ti, olyan legyen az idegen az Örökkévaló színe előtt.

16. Egy tan és egy rendelet legyen nektek és az idegennek, aki nálatok tartózkodik.

17. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

18. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Mikor bementek az országba, melybe én viszlek benneteket,

19. akkor legyen, ha esztek a föld kenyeréből, adjatok ajándékot az Örökkévalónak.

שְׁנֵי עֶשְׂרֵינָיִם בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן שְׁדִשִׁית
 זֶהְיִין: ^(ט) וַיִּזֵּן לְנֶסֶךְ שְׁדִשִׁית הֵהִיז תִּקְרִיב
 רִיחֵי־נִיחַח לַיהוָה: ^(י) חֲמִישִׁי וְכִי־תַעֲשֶׂה
 בְּדִבְקָר עֲלֶיהָ אֲרֻזָּבַח לְפִלְא־נֶדֶר אֹי־
 9 שְׁלָמִים לַיהוָה: ^(יא) וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבְּקָר
 מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵינָיִם בְּקוֹל
 10 בְּשֶׁמֶן חֲצִי הֵהִיז: ^(יב) וַיִּזֵּן תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ
 חֲצִי הֵהִיז אִשָּׁה רִיחֵי־נִיחַח לַיהוָה:
 11 ^(יג) כָּכָה יַעֲשֶׂה לְשׂוֹר הָאֶחָד אֹי לְאִיל
 הָאֶחָד אֹי־לִשָּׁה בְּכַבָּשִׁים אֹי בְּעֵזִים:
 12 ^(יד) כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָכָה תַעֲשׂוּ
 13 לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרָם: ^(טו) כָּל־הָאֲזָרָה יַעֲשֶׂה
 כָּכָה אֶת־אֶדְהָה לְהִקְרִיב אִשָּׁה רִיחֵי־נִיחַח
 14 לַיהוָה: ^(טז) וְכִי־יִגֹּר אֶתְכֶם יָר אֹי אֲשֶׁר־
 בְּתוֹכְכֶם דֹּרְתִיכֶם וַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחֵי־
 נִיחַח לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה:
 15 ^(יז) הַקָּהֵל חֻקָּה אֶחָת לָכֶם וּלְגֵר הַגֵּר
 חֻקֹּת עוֹדִם דֹּרְתִיכֶם כָּכֶם כִּגֵּר יִהְיֶה
 16 לְפָנַי יְהוָה: ^(יח) תוֹרָה אֶחָת וּמִשְׁפָּט
 אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וּלְגֵר הַגֵּר אֶתְכֶם: ^(יט)
 17 שְׁשִׁי ^(כ) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 18 ^(כא) דִּבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 כְּבָאֲנֶכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא
 19 אֶתְכֶם שָׁמָּה: ^(כב) וְהָיָה בְּאֹכְלֵכֶם מִלֶּחֶם
 20 הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה: ^(כג) רֵאשִׁית

20. Tésztátok elsejéből pogácsát adjatok ajándécul; mint a szerű ajándékát, úgy adjatok azt.

21. Tésztátok elsejéből adjatok ajándékot az Örökkévalónak, nemzedékeiteken át.

22. Ha pedig tévedtek és nem teszitek meg mind e parancsolatokat, melyeket kijelentett az Örökkévaló Mózesnek,

23. mindazt, amit parancsolt az Örökkévaló nektek Mózes által, ama naptól kezdve, midőn parancsolta az Örökkévaló és azontúl nemzedékeiteken át;

24. és léssen, ha a község szemei elől (rejtve lévén) történt tévedésből, akkor hozzon az egész község egy fiatal tulkot égőáldozat gyanánt kellemes illatul az Örökkévalónak és ételáldozatát, meg italáldozatát a rendelet szerint; és egy kecskebakot vétekáldozatnak.

25. És szerezzon engesztelést a pap Izráel fiai egész községeért és bocsánatot nyernek; mert tévedés az, ők pedig elhozták áldozatukat, tűzáldozatul az Örökkévalónak és vétekáldozatukat az Örökkévaló színe elé tévedésük miatt.

26. És bocsánatot nyer Izráel fiainak egész községe és az idegen, aki közöttük tartózkodik, mert az egész népnél tévedésből történt.

27. Ha pedig egy személy vétkezik tévedésből, akkor hozzon egy egyéves kecskét vétekáldozatnak.

28. És szerezzon engesztelést a pap a megtévedt személyért, minthogy tévedésből vétkezett az Örökkévaló színe előtt; engesztelést szerezzon érte és bocsánatot nyer az.

29. A bensülöttnek Izráel fiai közül és az idegennek, aki közöttük tartózkodik, egy törvény legyen nálatok a tévedésből cselekvőnek.

עֲרֹסְתֵכֶם חֲלָה תָרִימוּ תְרוּמָה כְּתֻרֹמֹת
 21 גִּזְרֵן כִּן תָּרִימוּ אֹתָהּ: (כא) מִרְאשֵׁי
 עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה
 22 לְדֹרֹתֵיכֶם: ׀ ׀ וְכִי תִשְׁנוּ וְלֹא
 תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 23 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: (כב) אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
 24 צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: (כג) וְהָיָה
 אִם מֵעִנִי הָעֵדָה נַעֲשֶׂתָה לְשִׁנְיָה וַעֲשׂוּ
 כָּל־הָעֵדָה פֶּר בֶּן־בְּקָר אֶחָד לְעֵדָה קְרִיָּה
 נִיחָח לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט
 25 וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: (כד) וְכִפֹּר
 הַפֶּה עַל־כָּל־עֵדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח
 לָהֶם כִּי־שִׁנְיָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־
 קָרְבָּנָם אֲשֶׁה לַיהוָה וַחֲטָאתָם לִפְנֵי יְהוָה
 26 עַל־שִׁנְיָתָם: (כה) וְנִסְלַח לְכָל־עֵדָת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעַם
 27 בְּשִׁנְיָה: ׀ ׀ שְׂבִיעִי (כז) וְאִם־נִפֶּשׂ אֶחָת
 תַּחֲטָא בְּשִׁנְיָה וְהִקְרִיבָה עוֹ בַת־שִׁנְיָתָהּ
 28 דַּחֲטָאת: (כח) וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ
 הַשִּׁנְיָתָה בַּחֲטָאָה בְּשִׁנְיָה לִפְנֵי יְהוָה
 29 כִּכְפֹּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: (כט) הָאֲזִירָה בְּבִנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם תֹּרָה אֶחָת
 30 יְהִיָּה לָכֶם לַעֲשׂוֹת בְּשִׁנְיָה: (ל) וְהַנֶּפֶשׁ

30. Az a személy azonban, aki fölemelt kézzel cselekszik a bensülött és az idegen közül, az Örökkévalót káromolja, irtassék ki az a személy népe köréből.

31. Mert az Örökkévaló szavát megvetette és parancsolatát megszegte, irtassék ki az a személy; bűne van rajta.

32. Midőn Izráel fiai a pusztában voltak, találtak egy férfiut, aki fát szedegetett szombat napján.

33. És elvitték őt, akik találták fát szedegetni, Mózeshez és Áronhoz és az egész községhez.

34. És őrizet alá helyezték, mert nem volt eldöntve, mi történjék vele.

35. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Ölesék meg a férfiu; kövezzék meg az egész község kövekkel a táboron kívül.

36. És kivezette őt az egész község a táboron kívülre, megkövezték kövekkel és meghalt; a mint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

37. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

38. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik, hogy készítsenek maguknak rojtot ruháik szögleteire nemzedékeiken át; és tegyenek a szöglet rojtjára kékbibor zsinórt.

39. És legyen nektek rojt gyanánt, hogy lássátok azt és megemlékezzetek az Örökkévaló minden parancsairól és megtegyétek azokat, hogy el ne térjeteek szivetek és szemeitek után, a melyek után paráználkodva járnátok;

40. hogy megemlékezzetek és megtegyétek

אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה | בְּיַד רָמָה מִן-הָאָזְרָה וּמִן-
הַיָּד אֶת-יְהוָה הוּא מְגִדֶךָ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ
הַזֹּאת מִקֶּרֶב עַמָּהּ: ^(לא) כִּי דְבַר-יְהוָה
כִּזָּה וְאֶת-מִצְוֹתוֹ הִפְרָה הַכֹּהֵן | תִּפְרַת
הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת עֹנֶה בָּהּ: פ

^(לב) וַיְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וַיִּמְצְאוּ
אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:
^(לג) וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמְּצֹאִים אֹתוֹ מְקַשֵּׁשׁ
עֵצִים אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל כָּל-

הָעֵדָה: ^(לד) וַיִּגִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא
פָּרַשׁ מִהַיַּעֲשֶׂה לוֹ: ^(לה) וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רְגוּם אֹתוֹ
בְּאֲבָנִים כָּל-הָעֵדָה מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:
^(לו) וַיַּצִּיאוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה אֶל-מַחוּץ
לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

^(לז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ^(לח) דַּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם
צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם קְדֻרָתָם וְנִתְּנוּ
עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: ^(לט) וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-

כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-
תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר-אַתֶּם וְגַם אַחֲרֵיהֶם: ^(מ) לְמַעַן

^(מא) וְהָיָה רַבְּבָה

^(מב) וְהָיָה רַבְּבָה

^(מג) וְהָיָה רַבְּבָה

^(מד) וְהָיָה רַבְּבָה

^(מה) וְהָיָה רַבְּבָה

^(מו) וְהָיָה רַבְּבָה

minden parancsolataimat és szentek legyetek a ti Isteneteknek.

41. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, aki kivezettelek benneteket Egyiptom országából, hogy legyek nektek Istenetek; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

16. fejezet.

קָרַח.

1. Pártot ütött Kórách, Jícchor fiai, Kehosz fia, Lévi fia, meg Dátán és Ábirám, Eliov fia, meg Ón, Pelesz fia, Rúbénnek fiai,

2. és odaállottak Mózes elé, meg férfiak Izráel fiai közül kétszázötvenen, a község fejedelmei, a gyülekezet hivatottjai, neves emberek.

3. Összegyülekeztek Mózes és Áron ellen és mondták nekik: Sok ez tőletek! Hisz az egész község, mindnyájan szentek és közöttük van az Örökkévaló; miért emelkedtek hát az Örökkévaló gyülekezete fölé?

4. Mikor Mózes hallotta, leborult arczára.

5. És szólt Kóráchhoz, meg egész községéhez, mondván: Reggel majd tudtul adja az Örökkévaló, hogy ki az övé és ki a szent, hogy magához közeledni engedje; akit kiválaszt, azt engedi magához közeledni.

6. Ezt tegyétek: Vegyetek magatoknak serpenyőket, Kórách és egész községe;

7. tegyetek azokra tüzet és vessetek azokra füstölőszert az Örökkévaló színe előtt holnap, és lésszen, a férfit, akit kiválaszt az Örökkévaló, az a szent. Sok ez tőletek, Lévi fiai!

תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם
41 קִדְּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: ^(א) אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהֵיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

פ

קָרַח

טו. 16. fejezet.

1 ^(א) וַיִּקַּח קָרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קָהָת בֶּן-לֵוִי
וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיָּאָב וְאוֹן בֶּן-פִּלֵּת
2 בְּנֵי רְאוּבֵן: ^(ב) וַיָּקִמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים נְשִׂאֵי עֵדָה
3 קָרְאוּ מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם: ^(ג) וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה
וְעַד-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם רַב-דְּכֶם כִּי כָד-
הָעֵדָה כָּכֶם קִדְּשִׁים וּבְתוֹכְכֶם יְהוָה וּמִלֹּעַ
4 תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קְהַל יְהוָה: ^(ד) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
5 וַיַּפֵּר עַל-פָּנָיו: ^(ה) וַיְדַבֵּר אֶל-קָרַח וְאֶל-
כָּד-עֵדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֵר וַיֵּדַע יְהוָה אֶת-
אֲשֶׁר-לוֹ וְאֶת-הַקָּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֶת-
6 אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו: ^(ו) וְזֹאת עֲשׂוּ
קְהוּלְכֶם מִחֲתוֹת קָרַח וּכְלֵ-עֵדָתוֹ:
7 ^(ז) וְתָנוּ בְּהֵן | אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן | קְטֹרֶת
לִפְנֵי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר
יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:

8. És mondta Mózes Kóráchnak: Halljátok csak Lévi fiai!

9. Vajjon kevés-e nektek, hogy elválasztott benneteket Izráel Istene Izráel községétől, hogy közeledni engedjen benneteket magához, hogy végezzétek az Örökkévaló hajlékának szolgálatát és álljatok a község színe előtt, hogy szolgálatukat végezzétek?

10. Közeledni engedett magához téged és minden testvéreidet, Lévi fiait veled együtt, és a papságot is kívánjátok?

11. Azért te és egész községed, kik összegyűlekeztek, az Örökkévaló ellen (vagytok); Áron pedig, mi ő, hogy zúgolódtok ellene?

12. És elküldött Mózes, hogy hívják Dátánt és Ábirámot, Eliov fiait; de azt mondták: Nem megyünk föl.

13. Vajjon kevés-e, hogy fölhoztál bennünket tejjel-mézzel folyó országból, hogy megölj bennünket a pusztában, hanem uralkodni is akarsz rajtunk?

14. Bizony nem tejjel-mézzel folyó országba vittél bennünket, hogy adtál volna nekünk mező- és szőlőbirtokot; vajjon ama férfiak szemeit akarod-e kiszúrni? Nem megyünk föl!

15. Ez nagyon bosszantotta Mózeset és mondta az Örökkévalónak: Ne fordulj áldozatukhoz! Egynek a szamarát sem vettem el és nem bántottam egyet sem közülük.

16. És mondta Mózes Kóráchnak: Te és egész községed legyetek az Örökkévaló színe előtt, te meg ők és Áron, holnap;

17. és vegyétek kiki az ő serpenyőjét, tegyetek azokra füstölőszert és vigyétek az Örökkévaló színe elé, kiki az ő serpenyőjét, kétszázötven serpenyőt, meg te és Áron, kiki az ő serpenyőjét.

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח שְׁמַעוּנָא בְנֵי
9 לְוִי: ^(ח) הַמַּעַט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב
אֶתְכֶם אֵלָיו לְעַבֵּד אֶת-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן
יְהוָה וּלְעַמֵּד לִפְנֵי הָעֵדוּה לְשֹׂרְתֵיכֶם:
10 וַיִּקְרַב אֶתְךָ וְאֶת-כָּל-אֶחָיו בְּנֵי-לְוִי
11 אֶתְךָ וּבִקְשִׁיתֶם נִם-כְּהֹנֵה: ^(ט) לָכֵן אָמַרְתָּ
וּכְדִ-עַדְתְּךָ הַנְּעָדִים עַל-יְהוָה וְאֶהְרֹן מִה-
12 הוּא כִּי תִלְוְנוּ עִלְיוֹ: ^(י) וַיִּשְׁקָה מֹשֶׁה לְקָרַח
קִדְתָּ וּלְאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֵא-
13 נִעַדְתָּ: ^(יא) הַמַּעַט כִּי הֵעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ
זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ לְהַמִּיתֵנוּ בְּמִדְבָּר נִי-
14 תִשְׁתַּרְר עָלֵינוּ נִם-הִשְׁתַּרְר: ^(יב) אֵיךְ
לֹא אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הֵבִיאֵתֵנוּ
וְתַתֵּן-לָנוּ נַחֲלֹת שָׂדֵה וְנָרָם הָעֵינִי
15 הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֹר לֹא נַעֲלָה: ^(יג) וַיְהִי
לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּן
אֶל-מִנְהַתֶּם לֹא חָמוּר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאַתִּי
16 וְלֹא הִרְעִיתִי אֶת-אֶחָד מֵהֶם: ^(יד) וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל-קָרַח אָמַר וּכְדִ-עַדְתְּךָ הִי
לִפְנֵי יְהוָה אָמַר וְהֵם וְאֶהְרֹן מִה:
17 וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתָתוֹ וַנְּתַתֶּם עֲלֵיהֶם
קִטְרֹת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתָתוֹ
הַמִּשִּׁים וּמֵאֲתִים מִחֶתָת וְאֶהְרֹן

18. És vette kiki az ő serpenyőjét, tettek reájuk tüzet, vetettek reájuk füstölőszert; és megállottak a gyülekezés sátorának bejáratánál, és Mózes meg Áron.

19. Kórách pedig összegyűjtötte ellenük az egész községet a gyülekezés sátorának bejáratához; és megjelent az Örökkévaló dicsősége az egész községnek.

20. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz, mondván:

21. Válgatok meg e községtől, hadd pusztítom el őket egy pillanat alatt!

22. De ők arczukra borultak és mondták: Isten, minden test szellemének Istene, egy férfiú vétkezik és az egész községre haragszol?

23. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

24. Szólj a községhez, mondván: Menjetek el köröskörül Kórách, Dátán és Ábirám hajlékától.

25. Fölkerekedett Mózes és elment Dátán és Ábirámhoz; és utána mentek Izráel vénei.

26. És szólt a községhez, mondván: Távozzatok el, kérlek, e gonosz férfiak sátraitól és ne nyúljatok semmihez, ami az övék, hogy el ne vesztetek minden vétkeik miatt.

27. És elmentek Kórách, Dátán és Ábirám hajlékától köröskörül; Dátán és Ábirám pedig kimentek, megállván sátraik bejáratában, meg feleségeik, gyermekeik és kisdedeik.

28. És mondta Mózes: Ez által tudjátok meg, hogy az Örökkévaló küldött engem, hogy végezzem mind e cselekedeteket, hogy nem az én szivemből (eredtek):

29. Ha mint minden ember meghal, úgy halnak meg ezek, és minden ember végzete végezte-

18 אִישׁ מִחֶתְתּוֹ: (ט) וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ
וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשְׂיִמוּ עֲלֵיהֶם קִטְרֶת
וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
19 (ט) וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קִרַח אֶת-כָּל-הָעֵדָה
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה
20 אֶל-כָּל-הָעֵדָה: (ס) שְׁלִישִׁי (ס) וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:
21 (כא) הִכְדִּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֹכְלֵהָ
22 אַתֶּם כְּרִגְעָה: (כב) וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
אֵל אֱלֹהֵי הַרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר הָאִישׁ אַחֲרֵי
יַחֲטֵא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצַף: (כג) (כג)
23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כד) דַּבֵּר
24 אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הִעֲלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן-
25 קִרַח דָּתָן וְאַבִּירָם: (כה) וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ
אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי
26 יִשְׂרָאֵל: (כו) וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ
נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה
וְאֶרְתַּנְעוּ בְּכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסְפוּ
27 בְּכָל-חַטֹּאתֵיכֶם: (כז) וַיִּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-
קִרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וְאַבִּירָם
יָצְאוּ נֹצְבִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
28 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: (כח) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת
תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-
29 הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי-לֹא מִלְּבָבִי: (כט) אִם-
כִּמּוֹת כָּל-הָאָדָם יִמְתּוּן אֵלֶּה וּפְקֻדֹת

tik el rajtuk, akkor nem az Örökkévaló küldött engem.

30. De ha valami újat teremt az Örökkévaló, hogy fölnyitja a föld a száját és elnyeli őket és mindazt, ami az övék, és leszállanak elevenen a sirba, akkor megtudjátok, hogy e férfiak megvetették az Örökkévalót.

31. És történt, amint végzett azzal, hogy elmondja mind e szavakat, meghasadt a föld, mely alattuk volt;

32. megnyitotta a föld a száját és elnyelte őket és házaikat, meg minden embert, ki Kóráchhoz tartozott és mind a vagyont.

33. Leszállottak ők és mindaz, a mijök volt, elevenen a sirba; és betakarta őket a föld és elvesztek a gyülekezet közepéből.

34. Egész Izráel pedig, kik körülöttük voltak, menekültek kiáltásukra, mert azt mondták: Nehogy elnyeljen bennünket a föld.

35. És tűz jött ki az Örökkévaló színe elől és fölemésztette a kétszázötven férfiut, kik odavitték a füstölőszert.

17. f e j e z e t.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Mondd Eleázárnak, Áron, a pap fiának, hogy szedje föl a serpenyőket a tűz közül, a tüzet pedig vedd el messzire, mert megszenteltettek;

3. serpenyőit ezeknek az életük ellen vétkezőknek, és készítsenek azokból vert lemezeket az oltár bevonására, mert odavitték az Örökkévaló színe elé és megszenteltettek; legyenek jelül Izráel fiainak.

כָּל־הָאָדָם יִפְקֹד עֲלֵיהֶם לֹא יִהְיֶה שְׁלַחְנִי׃
 30 (ל) וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יִהְיֶה וּפְצֹתָהּ
 הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבִלְעָה אֶתְכֶם וְאֶת־כָּל־
 אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעֻתֶם׃
 כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה׃
 31 (לא) וַיְהִי כַכֵּלְתוּ לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃
 32 (לב) וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֶתְכֶם
 וְאֶת־בֵּיתֵיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרַח
 33 וְאֶת כָּל־הָרְכוּשׁ׃ (לג) וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־
 אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּכְסֶם עֲלֵיהֶם
 34 הָאָרֶץ וַיֵּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקֶּהֶל׃ (לד) וְכָל־
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקִלְמֹם כִּי
 35 אָמְרוּ פֶן־תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ׃ (לה) וְאִשׁ יֵצֵא
 מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֵתֵים
 אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקִּטְרֹת׃ ׀

17. fejezet. יז.

1 וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (א) אָמַר
 2 אֶד־אֲדַעֵזְרֶךָ בֵּין־אֶהְרֹן הַכֹּהֵן וַיְרֹם אֶת־
 הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זָרָה־
 3 הַלָּאָה כִּי קָדְשׁוֹ׃ (ב) אֶת־מַחְתֹּת
 הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשֹׁתֶם וַעֲשׂוּ אֹתָם
 רִקְעֵי פָחִים צְפוּי לְמוֹזְבַּח כִּי־הִקְרִיבְכֶם
 לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ וַיְהִיו לְאוֹת לְבְנֵי

4. És vette Eleázár, a pap a rézserpenyőket, melyeket odavittek az elégettek, és kiverték azokat az oltár bevonására.

5. Emlékezetül Izráel fiainak, azért, hogy ne lépjen oda idegen férfi, ki nem Áron magzatából való, hogy füstölögtesen füstölőszert az Örökkévaló színe előtt, hogy úgy ne járjon, mint Kórách és mint az ő községe, a mint szólt hozzá az Örökkévaló Mózes által.

6. És zúgolódott Izráel fiainak egész községe másnap Mózes és Áron ellen, mondván: Ti ölitek meg az Örökkévaló népét!

7. És történt, midőn a község összegyülekezett Mózes és Áron ellen, odafordultak a gyülekezés sátorára felé és ime, befödte a felhő; és megjelent az Örökkévaló dicsősége.

8. És Mózes meg Áron odament a gyülekezés sátorára elé.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Távozzatok el a község közepéből, hadd pusztítom el őket egy pillanat alatt; de ők arczukra borultak.

11. És mondta Mózes Áronnak: Vedd a serpenyőt, tégy reá tüzet az oltárról, vess reá füstölőszert és vidd gyorsan a községhez, hogy engesztelést szerezz értük, mert kitört a harag az Örökkévaló színe elől, elkezdődött a csapás.

12. És Áron vette, amint Mózes szólt, a gyülekezés közepébe futott és ime, elkezdődött a csapás a nép között; rátette a füstölőszert és engesztelést szerzett a népért.

13. Megállott a holtak és az élők között, és megszűnt a csapás.

4 יִשְׂרָאֵל: (ח) וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת
מִחְתֹּת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשָּׂרֵפִים
5 וַיִּדְבְּקוּם צִפּוּי לְמִזְבֵּחַ: (ט) וּפָרוּן לְבָנֵי
יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִקְרַב אִישׁ זָר
אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אֱהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר
קִטְרֹת לְפָנַי יְהוָה וְלֹא יִהְיֶה כְּקִרְחַ
וּבְעֵדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה

6 וַיִּלְנוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּחְרַת
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֱהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים
7 אֶת־עַם יְהוָה: (י) וַיְהִי בְּהִקְהַל הָעֵדָה
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֱהֲרֹן וַיִּפְּנוּ אֶדְ-אֶהֱל מוֹעֵד
וְהִנֵּה כֶסֶף הַעֲנַן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה:
8 (יא) וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֱהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֶהֱל מוֹעֵד:
9 (יב) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
10 הֲלוֹמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֶכְלֶה
11 אֶתֶם כָּרְגֵעַ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם: (יג) וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אֱהֲרֹן קַח אֶת־הַמִּחְתָּה וְתֵן
עֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְרֹת
וְהוֹקֵד מִהֲרָה אֶל־הָעֵדָה וּכְפַר עֲלֵיהֶם
כִּי־יֵצֵא הַקֶּצֶף מִלְּפָנַי יְהוָה הִחַל הַנִּגְף:
12 (יד) וַיִּקַּח אֱהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרֵץ אֶל־
תּוֹךְ הַקְּהָל וְהִנֵּה הִחַל הַנִּגְף בָּעַם וַיִּתֵּן
13 אֶת־הַקִּטְרֹת וַיִּכַּפֵּר עַל־הָעַם: (טו) וַיַּעֲמֵד
בֵּין הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתִּעָצֵר הַמִּגֶּפֶה:

14. És voltak, akik meghaltak a csapás által: tizennégyezer és hétszázan, azokon kívül, akik meghaltak Kórách miatt.

15. Áron pedig visszatért Mózeshez, a gyülekezés sátorának bejáratához, miután a csapás megszűnt.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Szólj Izráel fiaihoz és végy tőlük egy-egy botot az atyai ház szerint, minden fejedelmeiktől, atyáik háza szerint, tizenkét botot; mindegyiknek nevét ird az ő botjára.

18. Áron nevét pedig ird Lévi botjára, mert egy botja legyen az ő atyáik háza fejének.

19. És tedd azokat a gyülekezés sátorába, a bizonyság elé, ahol találkozom veletek.

20. És léssen, az a férfiú, kit én kiválasztok, annak botja fog kivirulni; így elhárítom magamról Izráel fiainak zúgolódását, melylyel ők ellenetek zúgolódnak.

21. És Mózes szólt Izráel fiainak és adtak neki mind a fejedelmeik egy-egy botot egy-egy fejedelem részére, atyáik háza szerint, tizenkét botot; és Áron botja az ő botjaik között.

22. Mózes pedig odatette a botokat az Örökkévaló színe elé, a bizonyság sátorába.

23. És volt másnap, bement Mózes a bizonyság sátorába, ime kivirult Áron botja, Lévi háza számára; bimbót fakasztott, virágot hajtott és mandolát érlelt.

24. És kivitte Mózes mind a botokat, az

14 (טד) וַיְהִיו הַמָּתִים בַּמִּגְפָּה אַרְבַּעַה עָשָׂר

אַלֶּף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִקְבַּד הַמָּתִים עַל-

15 דְּבַר-קֶרַח: (טו) וַיָּשָׁב אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה

אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגְפָּה נִעְצְרָה:

חמישי

פ

16 (טז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (יז) דַּבְּרוּ

17 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתֶם מִטָּה מִטָּה

לְבַיִת אָב מֵאֵת כָּל-נְשֵׂי־אֲהֵם לְבַיִת

אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ

18 תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהוֹ: (יח) וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן

תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהוֹ לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד

19 לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: (יט) וְהִנַּחְתֶּם בְּאֹהֶל

מוֹעֵד דְּפָנַי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם

20 שְׁמָה: (כ) וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר-בּוֹ

מִטְּהוֹ יִפְרַח וְהִשְׁכַּתִּי מֵעָלַי אֶת-תְּלַנּוֹת

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מִלִּינִם עֲלֵיכֶם:

21 (כא) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ

אֵלָיו | כָּל-נְשֵׂי־אֲהֵם מִטָּה דְּנָשִׂיא אֶחָד

מִטָּה דְּנָשִׂיא אֶחָד לְבַיִת אֲבֹתָם שְׁנַיִם

עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אֶהֱרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתֵם:

22 (כב) וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטָּת לְפָנָי יְהוָה

23 בְּאֹהֶל הָעֵדוּת: (כג) וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיָּבֹא

מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִטְּהוֹ-

אֶהֱרֹן לְבַיִת לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵן צִיִּץ

24 וַיִּגְמַל שִׁקְדִים: (כד) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-

Örökkévaló szine elől Izráel minden fiaihoz; látták és elvitte kiki az ő botját.

25. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Tedd vissza Áron botját a bizonyság elé őrizet végett, jelül az ellenszegülés fiai számára, hogy megszüntesd zúgolódásukat ellenem, és meg ne haljanak.

26. És Mózes megcselekedte; a mint az Örökkévaló parancsolta neki, úgy cselekedett.

27. És Izráel fiai szóltak Mózeshez, mondván: Ime, elpusztulunk, elveszünk, mindnyájan elveszünk!

28. Mindenki, a ki közel megy az Örökkévaló hajlékához, meghal; hát vajjon teljesen elpusztulunk-e?

18. fejezet.

1. És mondta az Örökkévaló Áronnak: Te, fiaid és atyád háza veled együtt, viseljétek a szentély bűnét; és te, meg fiaid veled együtt viseljétek papságtok bűnét.

2. De testvéreidet is, Lévi törzsét, atyád nemzetségét hadd közeledni veled, hogy csatlakozzanak hozzád és szolgáljanak neked; te pedig és fiaid veled együtt a bizonyság sátra előtt legyetek.

3. És őrizzék őrizeteket és az egész sátor őrizetét, de a szentség edényeihez és az oltárhoz ne közeledjenek, hogy meg ne haljanak ők is, ti is.

4. Csatlakozzanak hozzád és őrizzék a gyülekezés sátorának őrizetét, a sátor minden szolgálata szerint; de az idegen ne közeledjék hozzátok.

הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיֵּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמָּהוּ: פ שׁ
25 (כה) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת-מַטֵּה
אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמַשְׁמֶרֶת לְאוֹת
בְּבְנֵי-מִרְי וְתִכַּל תִּלְוַנְתֶּם מֵעַדְי וְלֹא
26 יָמָתוּ: (כז) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: פ
27 (כח) וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
28 הֲיֵן גְּנוּעֵנו אֲבָדְנוּ כָּלְנוּ אֲבָדְנוּ: (כט) כָּל-
הַקָּרֵב | הַקָּרֵב אֶל-מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת
הַיָּאם תָּמְנוּ דְּגֹעֵ: ם

18. ית.

1 (א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ
וּבֵית-אָבִיךָ אִתְּךָ תִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵי הַמִּקְדָּשׁ
וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵי
2 כְּהִנְתְּכֶם: (ב) וְגַם אֶת-אֲחֵיךָ מִטֵּה לְוֵי
שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקָּרֵב אִתְּךָ וַיִּלְווּ עִיךָ
וַיִּשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ לִפְנֵי אֱהֹל
3 הָעֵדוּת: (ג) וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת
כָּל-הָאֱהֹל אֵךְ אֶד-כְּדֵי הַקָּדֵשׁ וְאֶד-
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא-יָמָתוּ גַם-הֵם גַּם-
4 אַתֶּם: (ד) וְנִקְוּ עִלְיֶךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת
אֱהֹל מוֹעֵד לְכָל-עֲבֹדַת הָאֱהֹל וְזָר לֹא-

5. És őrizzétek a szentély őrizetét és az oltár őrizetét, hogy ne legyen többé harag Izráel fiai ellen.

6. Én pedig, ime elvettem testvéreiteket, a levitákat Izráel fiai közül, nektek adva adományul az Örökkévaló tiszteletére, hogy végezzék a gyülekezés sátorának szolgálatát.

7. Te pedig és fiaid veled együtt, őrizzétek meg papságtokat az oltár minden dolgában és a függönyön belül is végezzetek szolgálatot; szolgálati adományul adom nektek papságtokat, de az idegen, ki odalép, ölessék meg.

8. És szólt az Örökkévaló Áronhoz: Én pedig, ime adtam neked ajándékaim őrizetét; Izráel fiainak minden szentségei szerint neked adtam azokat fölkenetési ajándécul és fiaidnak, örök törvényképen.

9. Ez legyen a tied a legszentebből, a tűzre valóból: minden áldozatuk, akár életáldozatuk, akár vétekáldozatuk, akár bünáldozatuk, a mit nekem hoznak, legszentebb az, a tied és fiaidé.

10. A legszentebb helyen edd meg azt; minden férfiszemély ehetik belőle, szent legyen az neked.

11. Ez legyen a tied, mint adományozott ajándékuk: Izráel fiainak minden lengetését neked ádtam, meg fiaidnak és leányaidnak veled együtt, örök törvényképen; minden tiszta a te házában ehetik belőle.

12. Az olaj minden javát, a must és a gabona minden javát, azoknak elsejét, a mit adnak az Örökkévalónak, neked adtam.

13. Mindennek zsendége, a mi országtokban

5 יִקְרַב אֲלֵיכֶם: ❶ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמַרְתֵּי
הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמַרְתֵּי הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא יִהְיֶה
6 עוֹד קֶצֶף עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ❷ וְאֲנִי הֵנִי
לְקַחְתִּי אֶת-אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי-
יִשְׂרָאֵל לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לְעִבְדוֹ
7 אֶת-עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד: ❸ וְאַתָּה וּבְנֵיךָ
אֲתָךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם דְּכָל-דְּבַר
הַמִּזְבֵּחַ וּדְמַיִת לְפָרֶכֶת וְעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת
מִתְּנָה אִתְּן אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם וְהָיָה הַקֶּרֶב
יּוֹמָת: ❹

8 ❶ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאֲנִי הֵנִי נְתַתִּי
לָךְ אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי תְרוּמָתִי דְּכָל-קֹדֶשׁ
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתַתִּים לְמִשְׁחָה וּלְבְּנֵיךָ
9 דְּחֶק-עוֹדָם: ❷ וְהָיָה לָךְ מִקֹּדֶשׁ
הַקֹּדֶשִׁים מִן-הָאֵשׁ כָּל-קֶרְבָּנָם לְכָל-
מִנְחָתָם וּדְכָל-חֲטָאתָם וּדְכָל-אֲשָׁמָם
אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לוֹ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים לָךְ הוּא
10 וּלְבְּנֵיךָ: ❸ בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ
כָּל-זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה-לָּךְ:
11 ❹ וְזֶה-לָּךְ תְּרוּמָת מִתְּנָם לְכָל-תְּנוּפֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתַתִּים וּלְבְּנֵיךָ וּלְבַנְתֶּיךָ
אֲתָךְ לְחֶק-עוֹדָם כָּל-טְהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל
12 אֹתוֹ: ❺ כָּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל-חֵלֶב
תִּירוֹשׁ וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ לַיהוָה
13 לָךְ נְתַתִּים: ❻ בְּכוֹרֵי כָּל-אֲשֶׁר בְּאֶרְצָם

van, a mit hoznak az Örökkévalónak, a tied legyen; minden tiszta a házadban ehetik belőle.

14. Minden átok alá vetett Izráelben a tied legyen.

15. Minden megnyitója az anyaméhnek, minden lényből, a melyet bemutatnak az Örökkévalónak, emberből és baromból, a tied legyen; csakhogy váltsd meg az ember elsőszülöttét, és a tisztátlan állat elsőszülöttét váltsd meg.

16. Megváltandóit pedig egy hónapostól kezdve váltsd meg a becsértékben, öt ezüst sekellel, a szentség sekelje szerint, húsz géra az.

17. De a barom elsőszülöttét, vagy a juh elsőszülöttét, vagy a kecske elsőszülöttét ne váltsd meg, szentség azok; vérüket hintsd az oltárra, zsiradéukat pedig füstölögtesd el tűzáldozat gyanánt, kellemes illatul az Örökkévalónak.

18. Húsuk pedig a tied legyen, úgy mint a lengetés szegye és a jobb czomb legyen a tied.

19. A szentségek mindama ajándékát, melyeket ajándékoznak Izráel fiai az Örökkévalónak, neked adtam és fiaidnak meg leányaidnak veled együtt örök törvényképen; örök szövetség az az Örökkévaló színe előtt neked és magzatodnak veled.

20. És mondta az Örökkévaló Áronnak: Országokban nem kapsz birtokot és osztályrészed ne legyen közöttük; én vagyok a te osztályrészed és birtokod Izráel fiai közepette.

21. Lévi fiainak pedig, ime adtam minden tizedet Izraelben birtokul, szolgálatuk fejében, a melylyel ők végzik a gyülekezés sátorának szolgálatát.

אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה לֶךָ יִהְיֶה כָּל-טְהוֹר
 14 בְּבֵיתֶךָ יֹאכְלֵנוּ: ^(ד) כָּל-חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל
 15 לֶךָ יִהְיֶה: ^(ה) כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לְכַד-בֶּשֶׂר
 אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה
 יִהְיֶה-לְךָ אֵךְ | פְּדָה תִּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר
 הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר-הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה
 16 תִּפְדֶּה: ^(ו) וּפְדוּיוֹ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה
 בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל
 17 הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא: ^(ז) אֵךְ בְּכוֹר
 שׁוֹר אֹי-בְכוֹר כָּשֵׁב אֹי-בְכוֹר עוֹ לֹא
 תִּפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דַּמָּם תִּזְרַק עַל-
 הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-חֵלְבָם תִּקְטֹר אִשָּׁה לַיהוָה
 18 נִיחַח לַיהוָה: ^(ח) וּבְשָׂרָם יִהְיֶה-לְךָ כַּחֲוֵה
 19 הַתְּנוּפָה וּכְשׂוֹק הַיָּמִין לֶךָ יִהְיֶה: ^(ט) כֹּל
 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִרְיֹמוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 לַיהוָה נְתַתִּי לֶךָ וּלְבִנֶיךָ וּלְבַנְתֶּיךָ אִתְּךָ
 דְּחֶק-עוֹדָם בְּרִית מְלַח עוֹדָם הוּא לִפְנֵי
 20 יְהוָה לֶךָ וּלְזִרְעֶךָ אִתְּךָ: ^(י) וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל-אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֵלֶק לֹא
 יִהְיֶה לֶךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֵלְקֶךָ וְנִחַלְתֶּךָ
 21 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ^(יא) שְׁבִיעִי ^(בא) וּלְבִנֵי
 לְוִי הִנֵּה נְתַתִּי כָּל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל
 לְנִחְלָה חֵלְף עֲבָדְתָם אֲשֶׁר-הֵם עֲבָדִים
 22 אֶת-עֲבָדְתָּ אֶהְד מוֹעֵד: ^(בב) וְלֹא-יִקְרְבוּ

22. Hogy ne lépjenek oda többé Izráel fiai a gyülekezés sátorához, hogy halálos vétket viselénének.

23. Hanem végezze a levita maga a gyülekezés sátorának szolgálatát és ők viseljék az ő bűnüket; örök törvény nemzedékeiteken át. Izráel fiai között pedig ne kapjanak birtokot.

24. Mert Izráel fiai tizedét, a melyet ajándékoznak az Örökkévalónak ajándéku, a levitáknak adtam birtokul; azért mondtam nekik: Izráel fiai között ne kapjanak birtokot.

25. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

26. A levitákhoz szólj és mondd nekik: Ha elveszitek Izráel fiaitól a tizedet, a melyet nektek adtam az ő részükről birtokotok gyanánt, akkor vegyétek le belőle az Örökkévalónak ajándékát, tizedet a tizedből.

27. És úgy számittatik be nektek a ti ajándékokok, mint a gabona a szérüről és mint a folyadék a sajtóból.

28. Így vegyétek le ti is az Örökkévaló ajándékát minden tizedeitekből, a melyeket elvesztek Izráel fiaitól, hogy adjátok abból az Örökkévaló ajándékát Áronnak, a papnak.

29. Minden adományaitokból vegyétek le az Örökkévaló minden ajándékát, mindennek javából annak szent részét.

30. Azért mondd nekik: Mikor leveszitek a javát belőle, beszámittatik a levitáknak, mint a szérü termése és a sajtó termése.

31. Megehetitek azt minden helyen, ti és háznépetek, mert illetményetek nektek, szolgálatotok fejében a gyülekezés sátrában.

עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׂאת
הַטָּא לְמוֹת: ^(כג) וְעֵבֶר הַלְוִי הוּא אֶת-

עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֹנָם חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא
יִנְחִלוּ גִחְלָה: ^(כד) כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי
לְלוֹאִים לְגִחְלָה עַל-כֵּן אֶמְרָתִי לָהֶם בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ גִחְלָה: פ

^(כה) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ^(כז) וְאֶל-

הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאֶמְרָתָ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ
מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתֶם בְּגִחְלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם
מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מֵעֵשֶׂר מִן-הַמַּעֲשֵׂר:

^(כז) וְנִחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן-

הַגֶּרֶן וּכְמִלְאָה מִן-הַיֶּקֶב: ^(כח) כֵּן תְּרִימוּ

גַּם-אֲתֶם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעֲשֵׂרֵיכֶם
אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם
מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

^(כט) מִכֹּל מִתְּנֵיתֵיכֶם תְּרִימוּ אֶת כָּל-

תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל-חֶלְבּוֹ אֶת-מִקְדָּשׁוֹ
מִמֶּנּוּ: ^(ל) מִפֶּשֶׁר וְאֶמְרָתָ אֲלֵהֶם בְּהִרְיַמְכֶם

אֶת-חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוֹאִים כַּתְּבוּאָת
גֶּרֶן וּכְתְבוּאָת יֶקֶב: ^(לא) וְאֶכְלַתֶם אֹתוֹ

בְּכָל-מְקוֹם אֲתֶם וּבֵיתְכֶם כִּי-שָׂכַר הוּא
לָכֶם חֶלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

32. Ne viseljetek miatta vétkeket, mikor leveszitek a javát belőle; és Izráel fiainak szentségeit meg ne szentségtelenítsétek, hogy meg né haljatok.

19. fejezet.

חֲבֵטָה.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz, mondván:

2. Ez a tannak törvénye, melyet az Örökkévaló parancsolt, mondván: Szólj Izráel fiaihoz, hogy hozzanak hozzád egy vörös tehenet, épet, a melyen nincs hiba, a melyre még nem jött járom.

3. És adjátok azt Eleázárnak, a papnak, és vezessék ki azt a táboron kívülre és vágják le előtte.

4. Vegyen Eleázár, a pap, az ujjával annak véréből és fecskendjen a gyülekezés sátorának eleje felé annak véréből hétszer.

5. Azután égessék el a tehenet az ő szemei előtt, bőrét, húsát és vérét ganajával együtt égessék el.

6. És vegyen a pap czédrusfát, izsópot, meg karmazsint, és vesse a tehén tüze közé.

7. És mossa meg a pap a ruháit, füröszsze meg a testét vízben, azután bemehet a táborba; de tisztátalan a pap estig.

8. És a ki elégeti azt, mossa meg a ruháit vízben, füröszsze meg a testét vízben; és tisztátalan estig.

32 לֹא תִשְׂאוּ עָלֵינוּ חֲטָא בְּהַרְיִמְכֶם אֶת-
חֻלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-
תַחֲלִלוּ וְלֹא תִמּוּתוּ: פ

חֲבֵטָה

19. fejezet. יט.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן
2 לֵאמֹר: (ב) וְאֵת חֲבֵטַת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה
יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ
3 אֶדְיָהּ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ
מִוֶּם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עֵל: (ג) וּנְתַתֶּם
אֹתָהּ אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ
4 אֶד-מַחֲוֵץ דְּמַחֲנֶה וְשַׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו:
וְלָקַח אֶדְעוֹר הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ
5 וְהִזָּה אֶל-נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִדָּמָה
שֶׁבַע פְּעָמִים: (ד) וְשָׂרַף אֶת-הַפָּרָה לְעֵינָיו
6 אֶת-עֶרְוָה וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָה עַל-
פְּרִשָׁה יִשְׂרָאֵל: (ה) וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז
וְאֲזוֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶד-תּוֹךְ
7 שְׂרַפַת הַפָּרָה: (ו) וְכַבֵּם בְּגָדָיו הַכֹּהֵן
וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֵא אֶל-הַמַּחֲנֶה
8 וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב: (ז) וְהִשָּׂרַף אֹתָהּ
יְכַבֵּם בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם

9. És gyűjtse össze egy tiszta férfiú a tehén hamuját és tegye a táboron kívül tiszta helyre; és legyen Izráel fiai községének őrizetűl, tisztító víz számára, engesztelő áldozat az.

10. És mossa meg az, a ki összegyűjti a tehén hamuját, az ő ruháit és tisztátalan estig; és legyen ez Izráel fiainak és az idegennek, aki közöttük tartózkodik, örök törvény gyanánt.

11. Aki megérint halottat, bármely emberi személyét, tisztátalan az hét napig.

12. Az tisztítsa magát azzal (a vizzel) a harmadik napon és a hetedik napon tiszta lesz; ha azonban nem tisztítja magát a harmadik napon, akkor a hetedik napon nem lesz tiszta.

13. Bárki megérint halottat, emberi személyt, aki meghalt és nem tisztítja meg magát, az Örökkévaló hajlékát tisztátalanította meg, irtassék ki az a személy Izráelből; mert a tisztító vizet nem hintették rája, tisztátalan legyen, tisztátlansága még rajta van.

14. Ez a tan, ha meghal ember a sátorban, bárki bemegy a sátorba és minden, ami a sátorban van, tisztátalan hét napig.

15. Minden nyitott edény, melyen nincs szoros fődél, tisztátalan az.

16. És mindenki, aki megérint a mezőn fegyver által megöltet, vagy halottat, vagy emberi csontot, vagy sirt, tisztátalan legyen hét napig.

17. És vegyenek a tisztátalan számára az elégetett engesztelő áldozat hamujából és tegyenek reá élő vizet egy edénybe.

18. És vegyen izsópot és mártsa a vízbe egy tiszta férfiú, fecskendezzen a sátorra és mind az edényekre és a személyekre, akik ott voltak, és arra,

9 וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: ^(ט) וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר
את אֶפֶר הַפָּרָה וְהֵנִיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיתָה לְעֵדוּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
10 לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִגְדָה חֲטָאת הוּא: ^(י) וְכַפֵּם
הָאֵסַף אֶת־אֶפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב וְהִיתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְדִגְר
11 הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת עוֹקֵם: ^(יא) הַנִּגַּע
בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַע־עֵת
12 יָמִים: ^(יב) הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא־יִטְהַר:
13 ^(יג) כָּל־הַנִּגַּע בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־
יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא
וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי
נִגְדָה לֹא־זָרַק עָדָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד
14 טָמֵאתוֹ בּוֹ: ^(יד) וְאֵת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־
יָמוּת בְּאֶהָל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֶהָל וְכָל־
15 אֲשֶׁר בְּאֶהָל יִטָּמֵא שְׁבַע־עֵת יָמִים: ^(טו) וְכָל־
כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פְּתִיל עָלָיו
16 טָמֵא הוּא: ^(טז) וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי
הַשָּׂדֶה בְּחִלְל־חֶרֶב אוֹ בְּמֵת אוֹ־בְעֵצִים
אָדָם אוֹ בְּקִבּוֹר יִטָּמֵא שְׁבַע־עֵת יָמִים:
17 ^(יז) וְלָקַחוּ לְטָמֵא מֵעֶפֶר שְׂרַפְתַּת הַחֲטָאת
18 וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כְּדֵי: ^(יח) שְׁנֵי יָדָי וְלָקַח
אוֹזֵב וְטָבַל בְּמַיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־

aki megérintett csontot, vagy megöltet, vagy holtat, vagy sirt.

19. És fecskendezzen a tiszta a tisztátalanra, a harmadik napon, meg a hetedik napon, és tisztítsa meg a hetedik napon; azután mossa meg a ruháit, fürödjék meg vízben és este tiszta lesz.

20. A férfu pedig, aki tisztátalan lesz és nem tisztítja meg magát, irtassék ki az a személy a gyülekezet köréből, mert az Örökkévaló szentélyét megtisztátalanította, tisztító vizet nem hintettek rá, tisztátalan ő.

21. És legyen nekik örök törvényül; és aki fecskendezi a tisztító vizet, mossa meg a ruháit és aki megérinti a tisztító vizet, tisztátalan legyen estig.

22. És mindaz, amit a tisztátalan megérint, tisztátalan legyen; a személy pedig, aki őt megérinti, tisztátalan legyen estig.

20. f e j e z e t.

1. És elérkeztek Izráel fiai, az egész község Czin pusztájába az első hónapban és a nép maradt Kádesben. Ott meghalt Mirjám és eltemették ott.

2. És nem volt vize a községnek; és összegyülekeztek Mózes meg Áron ellen.

3. És a nép pörlekedett Mózessel és szólt, mondván: Bárcsak elpusztultunk volna, mikor elpusztultak testvéreink az Örökkévaló színe előtt!

4. Miért is hoztátok az Örökkévaló gyülekeztét e pusztába, hogy meghaljunk itt, mi és barmaink?

5. Miért is vezettetek föl bennünket Egyiptomból, hogy hozzatok bennünket erre a gonosz helyre?

הָאֱהָרָה וְעַל-כָּל-הַכֹּלִים וְעַל-הַנֶּפֶשׁוֹת
 אֲשֶׁר הִיוּ-שָׁם וְעַד-הַנֹּגַע בְּעַצֶּם אֹו בַחֲלָל
 19 אֹו בַמָּת אֹו בַקֶּבֶר: (יט) וְהָיָה הַטָּהוֹר עַל-
 הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְחָטְאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּכְכֶם בְּגִדָיו וְרַחֵץ
 20 בַמַּיִם וְטָהַר בְּעָרֵב: (כ) וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִטְמָא
 וְלֹא יִתְחַטָּא וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ
 הַקֵּהָל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי
 21 נִדָּה לֹא-זָרַק עָדָיו טָמֵא הוּא: (כא) וְהָיְתָה
 לָהֶם לְחֻקֹּת עוֹקֶם וּמִזֵּה מִי-הַנִּדָּה יִכְבֶּם
 בְּגִדָיו וְהַנֹּגַע בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד-
 22 הָעָרֵב: (כב) וְכָל אֲשֶׁר-יִגְעֹוּ הַטָּמֵא
 יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד-הָעָרֵב:
 פ

20. fejezet. כ.

1 (א) וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-
 עֵין בְּחָדָשׁ הָרֵאשִׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדָשׁ
 2 וַתָּמָת שָׁם מֵרִים וַתִּקְבֹּר שָׁם: (א) וְלֹא-
 הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-
 3 אַהֲרֹן: (א) וַיָּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ
 לֵאמֹר וְלוֹ גִּועֵנוּ בְּנוֹעַ אַחִינוּ לִפְנֵי יְהוָה:
 4 (א) וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת-קֵהָל יְהוָה אֶל-
 הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירְנוּ:
 5 (א) וְלָמָּה הֵעֵלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבְיֵא אֹתָנוּ
 אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה הַזֶּה לֹא אֶמְקוֹם זָרַע

Nem oly hely ez, hol vetés, füge, szőlő, granátalma van; és viz sincs inni.

6. És bement Mózes, meg Áron a gyülekezet elől a gyülekezés sátorának bejáratába és leborultak arczukra; és megjelent nekik az Örökkévaló dicsősége.

7. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

8. Vedd a botot és gyűjtsd egybe a községet, te meg testvéred Áron, és szóljatok a sziklához az ő szemeik előtt, hogy adja ki vizét; és kihozasz nekik vizet a sziklából és megitatod a községet, meg barmaikat.

9. Mózes elvette a botot az Örökkévaló színe elől, a mint parancsolta neki.

10. És Mózes meg Áron egybegyűjtötték a gyülekezetet a szikla elé; és mondta nekik (Mózes): Halljátok csak, ti ellenszegülők! Vajjon ebből a sziklából hozzunk-e ki nektek vizet?

11. És fölemelte Mózes a kezét és rávágott a sziklára botjával kétszer; erre kiömlött sok viz, és ivott a község, meg barmaik.

12. És mondta az Örökkévaló Mózesnek, meg Áronnak: Mivelhogy nem hittetek bennem, hogy megszenteljetek engem Izráel fiainak szemei előtt, azért nem vizitek be a gyülekezetet az országba, melyet nekik adtam.

13. Ez a pörlekedés vize, a hol pörlekedtek Izráel fiai az Örökkévalóval, és megszenteltetett általuk.

14. És küldött Mózes követeket Kádesből Edom királyához: Így szól testvéred Izráel, te ismered mindazt a fáradságot, mely bennünket ért.

וּתְאֵנָה וְגַפְנֵי וְרִמּוֹן וּמִים אֵין לְשֶׁתוֹת: 6
 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקְּהָל אֶל־
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַד־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא
 כְּבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ ^{שְׁלִישִׁי (שנ)}

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 7
 קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקְּהֵל אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ
 וְאַהֲרֹן אֶחָיֶךָ וּדְבַרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע
 לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִימּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם
 מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־
 בְּעִירָם: 8

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: 9 וַיִּקְהֵלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
 אֶת־הַקְּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם
 שְׁמַעוּ־נָא הַמַּיִם הַמִּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא
 לָכֶם מַיִם: 10 וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ
 אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם
 רַבִּים וַתִּשֶׂת הָעֵדָה וּבְעִירָם: 11

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַד־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־
 הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְּהָל הַזֶּה אֶל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: 12 הַמָּדָה מִי
 מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה
 וַיִּקְדַּשׁ בָּם: 13 וְרִבִיעִי (יד) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה

מִדְּאֲכִים מִקְדַּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּהֵן
 אָמַר אֶחָיֶךָ יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ יָדַעְתָּ אֵת כָּל־
 הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מַצֵּאתָנוּ: 14 וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ

15. Lementek őseink Egyiptomba és laktunk Egyiptomban sok ideig; és rosszul bántak velünk az egyiptomiak, a mi őseinkkel.

16. Akkor kiáltottunk az Örökkévalóhoz, és ő meghallotta szavunkat, küldött angyalt és kivezetett bennünket Egyiptomból, és ime Kádesben vagyunk, a te határszéled városában.

17. Hadd vonuljunk át, kérlek, országodon! Nem vonulunk át mezőn, sem szőlőn és nem iszunk a kút vizéből; az országúton fogunk menni, nem térünk le se jobbra, se balra, a mig át nem vonultunk határodon.

18. De Edom azt mondta neki: Nem fogsz átvonulni rajtam, különben fegyverrel megyek ki ellened.

19. És mondták neki Izráel fiai: Az egyengetett úton megyünk, ha pedig a vizedből iszunk, én meg barmom, megadom az árát; valóban mást semmit, csak gyalogosan hadd vonuljak át.

20. De ő mondta: Nem fogsz átvonulni! És kiment ellene Edom hatalmas néppel és erős kézzel.

21. Így vonakodott Edom megengedni Izráelnek, hogy átvonuljon az ő határán; és Izráel eltért tőle.

22. Elindultak Kádesből és elérkeztek Izráel fiai, az egész község, a Hór hegyéhez.

23. És az Örökkévaló szólt Mózeshez, meg Áronhoz a Hór hegyén, Edom országának határán, mondván:

24. Takarittassék el Áron népéhez, mert nem fog bemenni az országba, melyet Izráel fiainak adtam, mivelhogy ellenszegültetek parancsomnak a pörlekedés vizénél.

25. Vedd Áront és fiát, Eleázárt és vidd föl őket a Hór hegyére.

26. Vettesd le Áronnal az ő ruháit és öltöz-

מִצְרַיִם וְנָשַׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 16 וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־בִתְיָנוּ: ^(שז) וַנִּצְעַק
 אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ
 וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אַנְגְּלוֹ בְּקֶדֶשׁ עִיר
 17 קָצֵה גְבוּלָה: ^(ס) נִעְבְּרָה־נָא בְּאַרְצְךָ לֹא
 נֵעָבֵר בְּשָׂדֵה וּבְכָרִם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי
 בְּאֵר דָּרֶךְ הַמִּקְדָּשׁ נִלְךְ לֹא נִטָּה יָמִין
 18 וַיִּשְׁמָאוּ עַד אֲשֶׁר־נִעָבֵר גְּבוּלָה: ^(סז) וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תֵעָבֵר בִּי פֶן־בַּחֲרֵב אֵצֶל
 19 לְקִרְאֲתֶךָ: ^(סח) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 בְּמַסְלָה נִעְקֶה וְאִם־מִיָּד נִשְׁתָּה אֲנִי
 וּמִקְנֵי וְנִתְתִּי מִכָּרֶם רַק אִין־דָּבָר בְּרַגְלֵי
 20 אֵעָבְרָה: ^(סח) וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָבֵר וַיִּצֵּא אֱדוֹם
 לְקִרְאֲתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזֹקָה:
 21 וַיִּמָּאֵן אֱדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עָבֵר
 בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: ^(שנ) חַמִּישִׁי (שלישי)
 22 וַיִּסְעוּ מִקֶּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־
 23 הָעֵדָה הַר הַהָר: ^(סג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹן בְּהַר הַהָר עַד־גְּבוּל
 24 אֶרֶץ־אֱדוֹם דֹּאמַר: ^(סד) יֵאָסֶף אֶהְרֹן אֶל־
 עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי
 25 דְּמִי מְרִיבָה: ^(סה) קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־
 אֶלְעָזָר בְּנֵי וְהַעַל אֹתָם הַר הַהָר:
 26 וְהַפְּשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו

tesd föl azokba Eleázárt, az ő fiát; Áron pedig takarítottassék el és ott meghal.

27. Mózes cselekedett, a mint az Örökkévaló parancsolta; fölmentek a Hór hegyére az egész község szemei láttára.

28. Mózes levettette Áronnal a ruháit és felöltöztette azokba Eleázárt, az ő fiát; Áron pedig meghalt ott, a hegy tetején. Erre lement Mózes meg Eleázár a hegyről.

29. Midőn látta az egész község, hogy Áron kimult, megsiratták Áront harmincz napig, egész Izráel háza.

21. fejezet.

1. Meghallotta a Kanaáni, Arod királya, aki délen lakott, hogy eljött Izráel a kémek útján, és harczolt Izráel ellen és foglyokat ejtett közüle.

2. Ekkor fogadalmat tett Izráel az Örökkévalónak és mondta: Ha kezembe adod ezt a népet, akkor átokként kiirtom az ő városaikat.

3. Az Örökkévaló meghallgatta Izráel szavát és kezébe adta a Kanaánit; és átokként kiirtotta azokat és városaikat, és elnevezte a helyet Chormonak.

4. És elvonultak Hór hegyétől a nádastenger felé, hogy megkerüljék Edom országát; és elcsüggedt a nép az úton.

5. És beszélt a nép Isten ellen és Mózes ellen. Miért hoztatok ide föl bennünket Egyiptomból, hogy meghaljunk a pusztában, mert nincs kenyér és nincs víz, lelkünk pedig undorodik e nyomorult kenyértől.

6. Erre rábocsátotta az Örökkévaló a népre a

וְהִלַּבְשְׁתֶּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֵי וְאֶהֱרֹן יֶאֱסֹר
 27 וּמֵת שָׁם: (כז) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה:
 28 (כח) וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו
 וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֵי וַיֵּמֶת אֶהֱרֹן
 שָׁם בְּרֹאשׁ הַהָר וַיֵּרֵד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־
 29 הָהָר: (כט) וַיֵּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי נָוַע אֶהֱרֹן
 וַיִּבְכּוּ אֶת־אֶהֱרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בַּיִת
 יִשְׂרָאֵל: ׀

כּא. 21.

1 ׀ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עַרְדַּי יֹשֵׁב הַנֶּגֶב
 כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּקְרָח
 2 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב ׀ מִמֶּנּוּ שְׁבִי: ׀ וַיֵּרֵד
 יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּתִן
 אֶת־הָעַם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמְתִּי אֶת־
 3 עָרֵיהֶם: ׀ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל
 וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיִּחַרֵם אֹתָהֶם וְאֶת־
 עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חֶרְמָה: ׀ פ
 4 ׀ וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לְסַבֵּב
 אֶת־אֶרֶץ אֲדוּם וַתִּקְצַר נַפְש־הָעַם בַּדֶּרֶךְ:
 5 ׀ וַיְדַבֵּר הָעַם בְּאֵלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה לְמַה
 הֵעֲדִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אִין
 לָחֶם וְאִין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּדָּקָחַם
 6 הַקְּלָקָד: ׀ וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעַם אֶת

mérges kigyókat és megmárták a népet; és elhalt sok nép Izráelből.

7. És eljött a nép Mózeshez, és mondták: Vétkeztünk, mert beszéltünk az Örökkévaló ellen és ellened, imádkozz az Örökkévalóhoz, hogy távolítsa el tőlünk a kigyókat. És Mózes imádkozott a népért.

8. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Készíts magadnak egy kigyót és tedd azt póznára; és lésszen, minden megmárt, ha arra néz, életben marad.

9. Mózes készített egy rézkigyót és rátette a póznára; és volt, ha megmárt a kigyó valakit és az tekintett a rézkigyóra, akkor életben maradt.

10. És elvonultak Izráel fiai és táboroztak Óvószban.

11. Elvonultak Óvószból és táboroztak Ijjéhaávorimban a pusztában, mely Móáb előtt van napkelet felől.

12. Onnan elvonultak és táboroztak Zered völgyében.

13. Onnan elvonultak és táboroztak az Árnón túl, mely a pusztában van, mely jön az Emóri határából; mert az Árnón Móáb határa, Móáb és az Emóri között.

14. Azért mondják az Örökkévaló harczainak könyvében: Váhebet Szúfoban és a patakokat, az Árnónt;

15. és a patakok lejtőjét, a mely hajlik Or helye felé és támaszkodik Móáb határára.

16. Onnan a Kúthoz; ez a kút, melynél az Örökkévaló mondta Mózesnek: Gyűjtsd egybe a népet, hadd adjak nekik vizet.

17. Akkor énekelte Izráel ezt az éneket: Buzogj föl kút, énekeljetez neki!

7 הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת
עִם־רֹב מִיִּשְׂרָאֵל: ^(ט) וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה
וַיֹּאמְרוּ חָטֵאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בַיהוָה וּבְךָ
הַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מִעֲלֵינוּ אֶת־הַנְּחָשׁ
8 וַיִּתְּפֵל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: ^(ט) וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־
נֶסֶם וְהָיָה כָּל־הַנֹּשֹׁךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי:
9 ^(ט) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחָשׁ נְחָשֶׁת וַיִּשְׁמְחוּ עַד־
הַנֶּסֶם וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנְּחָשׁ אֶת־אִישׁ
10 וְהִבִּיט אֶל־נְחָשׁ הַנְּחָשֶׁת וְחָי: ^(י) שִׁי ^(י) וַיִּסְעוּ
11 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֵבֶת: ^(יא) וַיִּסְעוּ מֵאֵבֶת
וַיַּחֲנוּ בְּעֵינֵי הָעֵבְרִים בְּמִדְבַר אֲשֶׁר עַל־
12 פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: ^(יב) מִשָּׁם נָסְעוּ
13 וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד: ^(יג) מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ
מֵעֵבֶר אֲרָנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַר הַיַּצְא מִגְּבֹל
הָאֱמֹרִי כִּי אֲרָנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב
14 וּבֵין דְּהָאֱמֹרִי: ^(יד) עַל־כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר
מִלְחָמַת יְהוָה אֶת־זֶה־בְּסוּפָה וְאֶת־
15 הַנְּחָלִים אֲרָנוֹן: ^(טו) וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר
נָמָה לְשֵׁבֶת עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב:
16 ^(טז) וּמִשָּׁם בְּאֶרֶה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר
יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֶף אֶת־הָעָם וְאֶתְנַה לָּהֶם
17 כַּיִּם: ^(יז) אֵן יִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־
18 הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ־קָה: ^(יח) בְּאֵר

18. A kút, melyet fejedelmek ástak, a nép nemesei vájtak törvényhozó pálcájukkal! A pusztából (vonultak) Máttonoba;

19. Máttonoból Nácháliélbe, Nácháliélből Bomósra;

20. Bomósról a völgybe, mely Móáb mezején van, a Pizga csúcsánál és a sivatag felé tekint.

21. És Izráel követeket küldött Szichónhoz, Emóri királyához, mondván:

22. Hadd vonuljak át országodon, nem térünk le a mezőre és szőlőbe, nem iszunk a kút vizéből, az országúton fogunk menni, amíg átvonulunk határodon.

23. De Szichón nem engedte Izráelnek, hogy átvonuljon a határán; összegyűjtötte Szichón az ő egész népét és kiment Izráel ellen a pusztába, érkezett Jóhczóig és harczolt Izráel ellen.

24. De Izráel megverte őt a kard élével, és elfoglalta az országát az Árnóntól Jábbókig, Ámmón fiáig, mert erős volt Ámmón fiainak határa.

25. És elvette Izráel mindeme városokat és lakott Izráel az Emóri minden városaiban, Chesbónban és mind a leányvárosaiban.

26. Mert Chesbón Szichónnak, Emóri királyának városa volt, ő harczolt Móáb első királya ellen és elvette az egész országát annak kezéből az Árnónig.

27. Azért mondják a költők: Menjetek Chesbónba, építtessék föl és szilárdíttassék meg Szichón városa.

28. Mert tűz ment ki Chesbónból, láng Szichón városából, megemésztette Ór-Móábot, az Árnón magaslatainak urait.

חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֶק
 19 בְּמַשְׁעֲנַתָּם וּמִמְדַּבֵּר מִתְּנָה: ^(יט) וּמִמִּתְּנָה
 20 נִחֲדִיאֵל וּמִנְחֲדִיאֵל בְּמוֹת: ^(כ) וּמִבְּמוֹת
 הַגֵּיאֵ אֲשֶׁר בְּשֶׁדָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָגָה
 וְנִשְׁקָפָה עַד־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: ^(כא) פ שְׁבִיעִי ^(רביעי)
 21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן
 22 מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר: ^(כב) אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ
 לֹא נִטָּה בְּשֶׁדָה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי
 בְּאֵר בְּדַרְךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךְ עַד אֲשֶׁר־נִעְבֹּר
 23 נְבִלְךָ: ^(כג) וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל
 עֹבֵר בְּנִבְלוֹ וַיִּאַסֵּף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ
 וַיֵּצֵא לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל הַמְדַבְּרָה וַיָּבֹא
 24 יְהוֹצֵה וַיִּקְרָח בְּיִשְׂרָאֵל: ^(כד) וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל
 לְפִי־חָרֵב וַיִּירֶשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנוֹן עַד־
 יַבֵּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֵז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
 25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה
 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבוֹן
 26 וּבְכָל־בְּנֵי־תִיָּה: ^(כה) כִּי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ
 מוֹאָב הָרֹאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיַּדוֹ
 27 עַד־אַרְנוֹן: ^(כז) עַד־כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשֻׁלִּים
 בָּאוּ חֶשְׁבוֹן תְּבַנֶּה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן:
 28 כִּי־אֵשׁ יֵצֵאָה מִחֶשְׁבוֹן לְהִבָּה מִקְרִית
 סִיחֹן אֲכַלָּה עַד מוֹאָב בְּעֲלֵי בְּמוֹת אֲרָנָן:
 אֲוִי־לֶךְ מוֹאָב אֲבָרְתָּ עִם־כְּמוֹשׁ נָתַן

29. Jaj neked, Móáb! Elvesztél Kemós népe! Odaengedte fiait menekülőknek, leányait fogságba Szichón, Emóri királyához.

30. Leterítettük őket, elveszett Chesbón Divónig, elpusztítottuk azokat Nófáchig, mely Médvóig terjed.

31. És Izráel lakott az Emóri országában.

32. És elküldött Mózes, hogy kikémleljék Jázért, elfoglalták leányvárosait és elüzte az Emórit, aki ott volt.

33. Azután megfordultak és fölmentek Boson útján; Óg, Boson királya pedig kiment ellenük, ő és egész népe harczra, Edreibe.

34. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Ne félj tőle, mert kezedbe adom őt és egész népét, meg országát; tégy vele úgy, a mint tettél Szichónnal, Emóri királyával, aki Chesbónban lakott.

35. És megverték őt, meg fiait és egész népét, hogy nem hagytak neki maradékot; országát pedig elfoglalták.

22. f e j e z e t.

1. És elvonultak Izráel fiai és táboroztak Móáb sikságán, a Jordán partján, Jerichón innen.

בְּלָק.

2. Mikor látta Bálák, Czippór fia mindazt, amit Izráel tett az Emórrival,

3. akkor nagyon félt Móáb a néptől, mert sok volt, és irtózott Móáb Izráel fiaitól.

בְּנֵי פְלִיטָם וּבְנֵי בְּשׁוּבֵי לְמֶלֶךְ אֲמָרִי
 30 סִיחֹון: (א) וְנִירָם אֲבָד חֶשְׁבֹּן עַד-דִּיבֹן
 31 וְנָשִׁים עַד-נֶפֶח אֲשֶׁר עַד-מִידְבָּא: (ב) וַיֵּשֶׁב
 32 יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֲמָרִי: (ג) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה
 דָּרְגָד אֶת-יַעֲזֹר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי-יָהּ וַיִּירָשׁ אֶת-
 33 הָאֲמָרִי אֲשֶׁר-שָׁם: (ד) וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דָרָךְ
 הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹזַן מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לְקִרְאָתָם
 הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֶדְרָעִי: (ה) מִבְּטִיד
 34 (ו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲדֹתִירָא אֲתוּ
 כִּי בִידְךָ נִתְּתִי אֲתוּ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-
 אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן
 מֶלֶךְ הָאֲמָרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן:
 35 (ז) וַיִּכּוּ אֲתוּ וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-
 בְּדָתִי הַשְּׂאִיר-קוֹ שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:

22. fejezet. כב.

1 (א) וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב
 מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יַרְחֹוּ: (ב)

בְּלָק

2 (א) וַיִּירָא בְּלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה
 3 יִשְׂרָאֵל קְאָמָרִי: (א) וַיִּנָּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם
 מְאֹד כִּי רַב-הוּא וַיִּקֵּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי

*נקוד על ה *ויגש קרי

4. És mondta Móáb Midján véneinek: Most fölnyalja e gyülekezet egész környékünket, a mint fölnyalja az ökör a mező fűvét; és Bálák, Czippór fia volt Móáb királya abban az időben.

5. És küldött követeket Bileámhoz, Beór fiához Peszórba, mely a folyam mellett van, az ő népe fiainak országába, hogy őt elhivják, mondván: Ime, egy nép jött ki Egyiptomból, ime ellepi a föld színét, és lakik velem szemben.

6. Azért most jőjj el, kérlek, átkozd el érettem ezt a népet, mert hatalmasabb nálam, talán megbirom őt verni, és elüzöm az országból; mert tudom, akit megáldasz, az áldott és akit elátkozasz, az elátkozott.

7. És elmentek Móáb vénei, meg Midján vénei és varázsszerek a kezükben; elérkeztek Bileámhoz és elmondták neki Bálák szavait.

8. És ő mondta nekik: Háljatok itt az éjjel és majd feleletet adok nektek, a mint az Örökkévaló szól hozzám. És ott maradtak Móáb fejedelmei Bileámnál.

9. És eljött Isten Bileámhoz és mondta: Kik e férfiak nálad?

10. És mondta Bileám Istennek: Bálák, Czippór fia, Móáb királya küldött hozzám:

11. Ime, a nép, mely kijött Egyiptomból és ellepte a föld színét; most hát jőjj, átkozd el azt érettem, talán birok harczolni ellene és elüzöm.

12. És mondta Isten Bileámnak: Ne menj velük; ne átkozd el a népet, mert áldott az.

4 יִשְׂרָאֵל: (ח) וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן
עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ
כַּלְחָד הַשּׂוֹר אֶת יָרֵק הַשָּׂדֶה וּבְדָק בֶּן־
5 צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא: (ט) וַיִּשְׁלַח
מִדְּאֲכִים אֶל־בְּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוּרָה
אֲשֶׁר עַל־הַנֶּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לְקַרְא־לוֹ
לֵאמֹר הִנֵּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כֶסֶף
6 אֶת־עֵינַי הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמְּלִי: (י) וְעַתָּה
דַּבֵּר־נָא אֲרֻה־לִּי אֶת־הָעַם הַזֶּה כִּי־עָצוּם
הוּא מִמֶּנִּי אֲוִלִי אוֹכֵל נֶכְה־בוּ וַאֲנִי־שֹׁנֵי
מִן־הָאָרֶץ כִּי יִדְעֹתִי אֶת אֲשֶׁר־תִּבְרָךְ
7 מִבְּרָךְ וַיֹּאמֶר תָּאֵר יוֹאֵר: (יא) וַיִּלְכוּ זִקְנֵי
מוֹאָב וּזְקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ
אֶל־בְּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בְּלָק:
8 (יב) וַיֹּאמֶר אֲדִיָּהֶם לִינוּ פֹה הַלְיָקָה
וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יִדְבַר יְהוָה
9 אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי־מוֹאָב עִם־בְּלָעַם: (יג) וַיָּבֹאוּ
אֲדִיָּהִים אֶל־בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים
10 הָאֵלֶּה עִמָּךְ: (יד) וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־
הָאֲדִיָּהִים בְּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שְׁלַח
11 אֵלָי: (טו) הִנֵּה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכַּסּוּ
אֶת־עֵינַי הָאָרֶץ עֲתָה לָכֵה קָבֵה־לִּי אֹתוֹ
12 אוֹלִי אוֹכֵל לְהַקְחָם בּוֹ וְנִרְשָׁתִיו: (טז) וַיֹּאמֶר
אֲדִיָּהִים אֶל־בְּלָעַם לֹא תִקַּךְ עִמָּהֶם לֹא
תָאֵר אֶת־הָעַם כִּי בָרוּךְ הוּא: (יז) שְׁנֵי (חֲמִישִׁי)

13. És fölkelt Bileám reggel és mondta Bálák fejedelmeinek: Menjetek országotokba, mert vonakodott az Örökkévaló megengedni nekem, hogy elmenjek veletek.

14. Fölkerekedtek Móáb fejedelmei és elmentek Bálákhoz és mondták: Bileám vonakodott eljönni velünk.

15. Bálák meg újra küldött fejedelmeket, többet és előkelőbbeket amazoknál.

16. És elérkeztek Bileámhoz és mondták neki: Így szól Bálák, Czippór fia: Ne vonakodjál, kérlek, eljönni hozzám;

17. mert nagyon megtisztellek téged és mindent, amit nekem mondani fogsz, megteszek; csak jőjj el, kérlek, átkozd el érettem ezt a népet.

18. És felelt Bileám és mondta Bálák szolgáinak: Ha nekem adja Bálák tele házát ezüsttel, meg arannyal, sem hághatom át az Örökkévaló, az én Istenem parancsát, hogy tegyek kis dolgot vagy nagyot.

19. És most maradjatok csak itt ti is az éjjel, hadd tudjam meg, mit fog az Örökkévaló újra hozzám szólani.

20. És eljött Isten Bileámhoz éjjel és mondta neki: Ha téged meghívni jöttek a férfiak, kerekedjél föl, menj velük; de csak azt a dolgot, amit én neked mondani fogok, azt cselekedjed.

21. És fölkelt Bileám reggel, fölnyergelte szamarát és elment Móáb fejedelmeivel.

22. De föllobbant Isten haragja, hogy ő menni akar, és odaállott az Örökkévaló angyala az útra akadályozóul neki; ő pedig nyargalt szamarán és két legénye vele.

13 וַיִּקְרָם בְּלָעָם בַּבֶּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי

בְּלָק דָּכוּ אֶל־אֲרָצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה

14 לָתֵתִי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם: (ד) וַיִּקְוֹמוּ שָׂרֵי

מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בְּלָעָם

15 הִלָּךְ עִמָּנוּ: (ה) וַיִּסַּף עוֹד בְּלָק שְׁלַח

16 שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבְּדִים מֵאֵלֶיהָ: (ו) וַיָּבֹאוּ

אֶל־בְּלָעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בְּלָק בֶּן־

17 צִפּוֹר אֶל־נָא תִמְנַע מִהִלָּךְ אֵלַי: (ז) כִּי־

כִּבְדֹּךָ מְאֹד וְכִי אֲשֶׁר־תֹּאמֶר

אֵלַי אֲעִשֶׂה וְלֹכֶה־נָא קָבֵה־לִי אֶת־הָעַם

18 הַזֶּה: (ח) וַיַּעַן בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי

בְּלָק אִם־יִתֵּן־לִי בְלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף

וְזָהָב לֹא אוֹכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי

19 לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה: (ט) וְעַתָּה שָׁבוּ

נָא בֹזֵה גַם־אַתֶּם הִלִּילָה וְאַדְעָה מִה־

20 יִסָּף יְהוָה דְּבַר עַמִּי: (י) וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים וְ

אֶל־בְּלָעָם לִילָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרָא לָךְ

בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם יֵלֶךְ אִתָּם וְאֵךְ אֶת־

הַדְּבָר אֲשֶׁר־אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲשֶׂה:

21 שְׁלִישִׁי (יא) וַיִּקְרָם בְּלָעָם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׂ אֶת־

22 אֶתְנֹו וַיִּלָּךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב: (יב) וַיַּחֲרֹאֲף

אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּצֵב מִלְּאֲךָ

יְהוָה בְּדַרְךְ לְשַׁטֵּן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־

23 אֶתְנֹו וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: (יג) וַתֵּרָא הָאֵתָוּ

23. A szamár meglátta az Örökkévaló angyalát, hogy áll az úton és kivont kardja a kezében, azért letért a szamár az útról és ment a mezőn; Bileám pedig megverte a szamarat, hogy ráterelje az útra.

24. És megállott az Örökkévaló angyala a szőlők gyalogútján, kerítés innen és kerítés amonnan.

25. Mikor a szamár látta az Örökkévaló angyalát, akkor odaszoronkodott a falhoz és odaszoritotta Bileám lábát a falhoz; ő pedig újra megverte.

26. Az Örökkévaló angyala pedig újra elvonult és megállott egy szoros helyen, a hol nem volt út kitérni, sem jobbra, sem balra.

27. És meglátta a szamár az Örökkévaló angyalát és lehevert Bileám alatt; erre fellobbant Bileám haragja és megverte a szamarat bottal.

28. Ekkor megnyitotta az Örökkévaló a szamár száját és ez mondta Bileámnak: Mit tettem neked, hogy megvertél engem immár három izben?

29. És Bileám mondta a szamárnak: Mert játékot üztél velem; ha kard volna a kezemben, bizony most megöltelek volna.

30. És mondta a szamár Bileámnak: Nemde, én vagyok szamarad, a melyen nyargaltál, mióta létezel e napig, vajjon szoktam-e így tenni veled? És ő mondta: Nem.

31. Ekkor megnyitotta az Örökkévaló Bileám szemeit és látta az Örökkévaló angyalát, hogy áll az úton, és kivont kardja a kezében; meghajolt és arczraborult.

32. És mondta neki az Örökkévaló angyala: Miért verted meg szamaradat immár három izben?

אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךְ וַחֲרָבוֹ
 שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאֲתוֹן מִן־הַדָּרֶךְ וַתֵּלֶךְ
 בַּשָּׂדֶה וַיֵּךְ בַּלָּעַם אֶת־הָאֲתוֹן לְהַטְתָּהּ
 הַדָּרֶךְ׃ (כד) וַיַּעֲמֵד מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל
 הַכְּרָמִים גָּדַר מִזֶּה וּגְדַר מִזֶּה׃ (כה) וַתֵּרָא
 הָאֲתוֹן אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחַץ אֶל־
 הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רַגְלָהּ בַּלָּעַם אֶל־הַקִּיר
 וַיִּסַּף לְהַכְתֶּהּ׃ (כו) וַיִּוָּסֶף מַלְאָךְ יְהוָה
 עָבוֹר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־דָּרֶךְ
 לְנִשְׁוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל׃ (כז) וַתֵּרָא הָאֲתוֹן
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בַּלָּעַם
 וַיַּחֲרֹאֶף בַּלָּעַם וַיֵּךְ אֶת־הָאֲתוֹן בַּמַּקֵּל׃
 (כח) וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר
 לְבַלָּעַם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתַנִּי זֶה
 שְׁלֹשׁ רְגָלִים׃ (כט) וַיֹּאמֶר בַּלָּעַם לְאֲתוֹן
 כִּי הִתְעַלֵּקְתְּ בִּי לֹא יִשְׁחָרֵב בְּיָדִי כִּי
 עָתָה הִרְגִיתִיךְ׃ (ל) וַתֹּאמֶר הָאֲתוֹן אֶל־
 בַּלָּעַם הֲלוֹא אֲנִכִּי אֶתְנֶךָ אֲשֶׁר־רִכַּבְתָּ
 עָלַי מִעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְכַּן
 הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃
 (לא) וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו בַּלָּעַם וַיֵּרָא אֶת־
 מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךְ וַחֲרָבוֹ שְׁדָפָה
 בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְאַפָּיו׃ (לב) וַיֹּאמֶר
 אֱדָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַד־מָה הִכִּיתָ אֶת־

Ime, én kijöttem akadályozóul, mert romlást okoz az út ellenemre.

33. A szamár pedig meglátott engem és kitért előlem immár három izben; ha nem tért volna ki előlem, bizony most téged megöltelek volna, azt pedig életben hagytam volna.

34. És mondta Bileám az Örökkévaló angyalának: Vétkeztem, mert nem tudtam, hogy te állsz előlem az úton; és most, ha visszatetsző szemeidben, vissza akarok térni.

35. Az Örökkévaló angyala pedig mondta Bileámnak: Menj a férfiakkal, de csak azt az igét, melyet én mondok neked, azt mondd el; és elment Bileám Bálák fejedelmeivel.

36. Bálák meghallotta, hogy Bileám jön és kiment elébe Móáb városába, mely az Árnón határán van, mely a határ szélén van.

37. És mondta Bálák Bileámnak: Nem küldtem-e már hozzád, hogy hivjalak, miért nem jöttél el hozzám? Vajjon bizony nem birlak-e megtisztelni?

38. És mondta Bileám Báláknak: Ime most eljöttem hozzád, vajjon szólhatok-e bármit? Az igét, melyet Isten számba tesz, azt fogom elmondani.

39. És Bileám ment Bálákkal és elérkeztek Kirjász-Chúczószba.

40. És áldozott Bálák marhát meg juhot és küldött Bileámnak meg a fejedelmeknek, kik vele voltak.

41. És volt reggel, fogta Bálák Bileámot és fölvezette Baál magaslataira; onnan látta a nép egy részét.

אֶתְנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֵצְאָתִי
 33 דְּשֵׁטֶן כִּי־יֵרֶט הַדֶּרֶךְ לְנַגְדִּי: (לג) וְהִתְרַאֲנִי
 הָאֲתוֹן וְהֵט לְפָנַי זֶה שְׁדֵשׁ רְגָלִים אוֹלֵי
 נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי עֵתָה גַם־אֶתְכֶּה הֲרַגְתִּי
 34 וְאוֹתָהּ הֶחְיִיתִי: (לד) וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־
 מִלְאָךְ יְהוָה הֲטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי
 אֶתָּה נֹצֵב דְּקָרָאתִי בְּדֶרֶךְ וְעֵתָה אִם־
 35 רַע בְּעֵינַיִךְ אֲשׁוּבָה קִי: (לה) וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ
 יְהוָה אֶל־בְּלָעַם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאַפְס
 אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָדְבָר אֵלֶיךָ אֲתוֹ תִּדְבָר
 36 וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שָׂרֵי בְּלָק: (לו) וַיִּשְׁמַע
 בְּלָק כִּי בָא בְּלָעַם וַיֵּצֵא דְקָרָאתוֹ אֶל־
 עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַד־גְּבוּל אֲרָזִן אֲשֶׁר
 37 בְּקִצֵּה הַגְּבוּל: (לז) וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל־בְּלָעַם
 הֲלֹא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ דְּקָרָאתִי לְמָה
 לֹא־הִלַּכְתָּ אֵדֵי הָאֲמָנָם לֹא אוֹכֵל בְּבֶרֶךְ:
 38 וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־בְּלָק הִנֵּה־בָאתִי
 אֵלֶיךָ עֵתָה הֵיכֵל אוֹכֵל דְּבַר מְאוּמָה
 הַדָּבָר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֲתוֹ
 39 אֲדַבֵּר: (לח) וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־בְּלָק
 40 וַיָּבֹאוּ קָרִית חֲצוֹת: (לט) וַיִּזְבַּח בְּלָק בֶּקֶר
 וַצֵּאן וַיִּשְׁקַח דְּבְלָעַם וְלִשְׂרִים אֲשֶׁר אֲתוֹ:
 41 וַיְהִי בְּבֶקֶר וַיִּקַּח בְּלָק אֶת־בְּלָעַם
 וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קִצֵּה
 הָעָם:

23. fejezet.

1. És mondta Bileám Báláknak: Építs nekem itt oltárt, és készíts nekem ide hét tulkot és hét kost.

2. Bálák úgy cselekedett, a mint Bileám mondta; és áldozott Bálák meg Bileám tulkot és kost az oltáron.

3. És mondta Bileám Báláknak: Állj oda égő-áldozatodhoz, én pedig hadd menjek el, talán elémbe jön az Örökkévaló; a mit látnom enged, azt tudodra adom. És elment a hegycsúcsra.

4. És elébe jött Isten Bileámnak és ez mondta neki: A hét oltárt elrendeztem és áldoztam tulkot és kost az oltáron.

5. És az Örökkévaló tett ígét Bileám szájába és mondta: Térj vissza Bálákhoz és így szólj.

6. Ő visszatért ahhoz és ime, az állott az ő égőáldozatánál, ő és Móáb minden fejedelmei.

7. És elkezdte (Bileám) példázatát és mondta: Árámból hozatott engem Bálák, Móáb királya a kelet hegyeiről; jőjj, átkozd el érettem Jákobot, jőjj, szidalmazd Izráelt!

8. Mit átkozzam én, kit Isten nem átkoz és mit szidalmazzam én, kit az Örökkévaló nem szidalmaz?

9. Mert a szirt fokáról látom őt, a dombokról szemlélem; ime, oly nép, mely egyedül lakik és a nemzetek közé nem számítja magát.

10. Ki olvassa meg Jákob porát és szám szerint Izráel ivadékát? Haljon meg lelkem az igazak halálával és legyen a végem olyan, mint az övé!

11. És mondta Bálák Bileámnak: Mit tettél velem? Hogy elátkozd elleneimet, azért hoztalak, és ime, megáldottad.

23. fejezet. כג.

1 וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בַזָּה
 2 שְׁבַעָה מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בַזָּה שְׁבַעָה פָרִים
 3 וְשְׁבַעָה אֵילִם: (א) וַיַּעַשׂ בָּלָק כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 4 בְּלָעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבְלָעָם פָּר וְאֵיל
 5 בַּמִּזְבְּחֹת: (ב) וַיֹּאמֶר בְּלָעָם לְבָלָק הֲתִיַּעֲבֹד
 6 עַד עֲלֹתְךָ וְאֵלֶכָה אִוְלִי יִקְרָה יְהוָה
 7 דְּקָרָאתִי וְדַבֵּר מִדֹּד-יִרְאַנִי וְהִגִּדְתִּי לְךָ
 8 וַיִּקְדַּךְ שְׁפִי: (ג) וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעָם
 9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שְׁבַעַת הַמִּזְבְּחֹת עֲרַכְתִּי
 10 וְאָעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבְּחֹת: (ד) וַיִּשֶׁם יְהוָה
 11 דָּבָר בְּפִי בְּלָעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק
 12 וְכֹה תִדְבֹר: (ה) וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב
 13 עַל-עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב: (ו) וַיִּשָּׂא
 14 מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן-אַרְם יִנְהַנִּי בָלָק מִקְדָּךְ-
 15 מוֹאָב מִהַרְרֵי-קָדֶם לָכֵה אֶרְהֶ־ךָ יַעֲקֹב
 16 וּלְכֹה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: (ז) מָה אֶקַּב לֹא
 17 קָבָה אֶדְ וּמָה אֶזְעַם לֹא זַעַם יְהוָה:
 18 (ח) כִּי-מֵרֵאשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִנִּבְעוֹת
 19 אֲשׁוּרֵנוּ הַזֶּעַם לְבָרָד יִשְׁכֵּן וּבְגוֹיִם לֹא
 20 יִתְחַשְּׁב: (ט) מִי מִנֵּה עִפֹּר יַעֲקֹב וּמִסַּפֵּר
 21 אֶת-רְבַע יִשְׂרָאֵל תִּמַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל
 22 וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתִי כְּמָהוּ: (י) וַיֹּאמֶר בָּלָק
 23 אֶל-בְּלָעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לְקַב אִיבִי

12. Ő pedig felelt és mondta: Nemde, a mi az Örökkévaló tesz a számba, azt őrzöm meg, hogy elmondjam?

13. És mondta neki Bálák: Jőjj csak velem egy másik helyre, a honnan láthatod őt; csak egy részét fogod látni, de az egészet nem látod, átkozd el érettem onnan.

14. És elvitte az örök mezejére, a Piszga tetejére; és épített hét oltárt és áldozott tulkot, meg kost az oltáron.

15. És mondta Báláknak: Állj itt égőáldozatodnál, én pedig a jelenés elébe megyek itt.

16. És az Örökkévaló elébe jött Bileámnak és tett ígét a szájába és mondta: Térj vissza Bálákhoz és így szólj.

17. Odament ahhoz és ime, az állott égőáldozata mellett, meg Móáb fejedelmei vele; és mondta neki Bálák: Mit szólt az Örökkévaló?

18. Ő pedig elkezdte példázatát és mondta: Föl Bálák és halljad, figyelj rám Czippór fia!

19. Nem ember az Isten, hogy hazudjék, sem emberfia, hogy meggondolja magát; mond-e Ő valamit és nem teszi meg, szólt-e és nem teljesíti?

20. Ime, áldó ígét vettem: ő áldott és én nem fordithatom el.

21. Nem szemlélt jogtalanságot Jákobban, nem látott bajt Izráelben; az Örökkévaló, az ő Istene vele van és királyi rivalgás közepette.

22. Isten, ki kivezette őket Egyiptomból, mint a Reém hatalma ő neki.

23. Mert nincs jóslás Jákobban és nincs varázsolás Izráelben; idejében megmondják Jákobnak és Izráelnak, mit cselekedett Isten.

12 לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בִּרְכַת בְּרַךְ: ^(יב) וַיַּעַן
וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יִשִּׁים יְהוָה בְּפִי
13 אֵתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבָּר: ^(יג) חֲמוּשֵׁי וַיֹּאמֶר אֵלָיו
בְּלֶק קִדְ-נָא אֵתִי אֶל-מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר
תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֶס קִצְהוּ תִרְאֶה וּכְלוּ
14 לֹא תִרְאֶה וּקְבֹנֹ-לִי מִשָּׁם: ^(יד) וַיִּקְחֵהוּ
שָׂדֵה צִפִּים אֶדְ-רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיִּבֶן שִׁבְעָה
15 מִזְבְּחֹת וַיַּעַד פֶּר וָאֵיל בַּמִּזְבְּחֹת: ^(טו) וַיֹּאמֶר
אֶד-בְּלֶק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַד-עֲלֹתְךָ וְאַנְכִי
16 אֶקְרָה כֹּה: ^(טז) וַיִּקַּר יְהוָה אֶל-בְּלָעַם
וַיִּשֶׁם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בְּלָק
17 וְכֹה תִדְבָּר: ^(יז) וַיָּבֹא אֵלָיו וְהֵנּוּ נֹצֵב עַל-
עֲלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אֵתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בְּלָק
18 מִה־דְבָר יְהוָה: ^(יח) וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר
קוֹם בְּלָק וּשְׁמַע הַאֲזִינָה עָדִי בְּנֹו צִפּוֹר:
19 ^(יט) לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹּב וּבֶן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם
הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבָּר וְלֹא יִקְיָמְנָה:
20 ^(כ) הִנֵּה בְרַךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךָ וְלֹא אֲשִׁיבְנָה:
21 ^(כא) לֹא-הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֲמַל
בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְתִרְוַעַת מִלֶּךְ
22 בּוֹ: ^(כב) אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפַת
23 רְאִים לוֹ: ^(כג) כִּי לֹא-נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-
קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל כִּיעַת וַיֹּאמֶר לְיַעֲקֹב
24 וַיִּשְׂרָאֵל מִה־פָּעַל אֵל: ^(כד) הֲיִנְעָם כְּלָבִיא

24. Ime, e nép mint nőtény oroszlán kel föl, mint az oroszlán emelkedik; nem fekszik le, míg zsákmányt nem eszik és megöltek vérének nem iszsa.

25. És mondta Bálák Bileámnak: Se ne átkozd, se ne áldd őt.

26. És felelt Bileám és mondta Báláknak: Nem-e szoltam hozzád, mondván: Mindent, amit az Örökkévaló mondani fog, azt cselekszem?

27. És mondta Bálák Bileámnak: Jőjj csak elviszlek egy másik helyre, talán helyesnek látszik Isten szemeiben, és átkozd el érettem onnan.

28. És elvitte Bálák Bileámot a Peór tetejére, mely letekint a sivatagra.

29. És mondta Bileám Báláknak: Építs itt nekem hét oltárt és készíts nekem ide hét tulkot, meg hét kost.

30. Bálák úgy cselekedett, amint Bileám mondta és áldozott tulkot, meg kost az oltáron.

24. fejezet.

1. Mikor Bileám látta, hogy jónak tetszik az Örökkévaló szemeiben, hogy megáldja Izráelt, nem járt mint egyszer-másszor jóslás után, hanem a puszta felé fordította az arcát.

2. Fölvetette Bileám a szemeit és látta Izráelt, mint lakik törzsei szerint; akkor megszállta Isten szelleme,

3. elkezdte példázatát és mondta: Bileám szól, Beór fia és szól a férfi, a nyilt szemü;

4. szól, aki hallja Isten szózatát, aki látja a Mindenható látomását, leborulva és nyitott szemekkel.

יָקוּם וְכֹאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֹאכַל
 טָרֵף וְדַם-חֲדָקִים יִשְׁתָּה: (כד) וַיֹּאמֶר בְּלָק
 אֶל-בְּלָעַם גַּם-קֵב לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בְּרַךְ
 לֹא תִבְרַכְנוּ: (כה) וַיַּעַן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-
 בְּלָק הֲלוֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל
 אֲשֶׁר-יִדְבַר יְהוָה אֶתוֹ אֶעֱשֶׂה: שִׁשִּׁי (שביעי)
 (כז) וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל-בְּלָעַם לְכֹה-נָא
 אֶקְחֶךָ אֶל-מְקוֹם אַחֵר אוֹדִי יִישָׁר בְּעֵינַי
 הָאֱלֹהִים וְקִבַּתוּ לִי מִשָּׁם: (כח) וַיִּקַּח בְּלָק
 אֶת-בְּלָעַם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי
 הַיְשִׁימֹן: (כט) וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בְּלָק בְּנֵה-
 לִי בֹזֵה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִנֵּן לִי בֹזֵה
 שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם: (ל) וַיַּעַשׂ
 בְּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל
 בְּמִזְבְּחֹת:

24. fejezet. כד.

א וַיֵּרָא בְּלָעַם כִּי טוֹב בְּעֵינָיו יְהוָה לְבָרַךְ
 אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-הִלְךְ בְּפִעַם-בְּפִעַם
 לְקַרְאֵת נְחֹשִׁים וַיִּשֶׁת אֶל-הַמַּדְבָּר פָּנָיו:
 ב וַיִּשָּׂא בְּלָעַם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל
 שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וְתָהִי עֲלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:
 ג וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בְּלָעַם בְּנֹו
 בְּעֹר וְנָאִם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינַי: (ל) נָאִם
 שָׁמַע אֲמַר־אֵל אֲשֶׁר מִחֻזָּה שְׂדֵי יַחֲזִיק

5. Mily szépek a te sátraid Jákob, hajlékaid Izráel!

6. Mint patakok terjeszkednek, mint kertek a folyó mellett, mint álóéfák, ültette az Örökkévaló, mint czédrusok a víz mentén.

7. Ömlik a víz vedreiből és veteménye bő vizek között; hatalmasabb lesz Agágnál az ő királya és emelkedik királysága.

8. Isten, ki kivezette Egyiptomból, mint a Reém hatalma ő neki, fölemészt népeket, az ő elleneit, csontjaikat összetöri és nyilaival összezúzza.

9. Letérdel, lehever, mint az oroszlán és mint nőstény oroszlán, ki kelti föl? Aki téged áld, az áldott, aki téged átkoz, az elátkozott!

10. Ekkor föllobant Bálák haragja Bileám ellen, összecsapta kezeit és mondta Bálák Bileámnak: Hogy elátkozd ellenségeimet hivtalak, és ime, megáldottad immár három izben.

11. Most tehát menekülj lakhelyedre! Azt mondtam, megtisztellek majd és ime, elvont téged az Örökkévaló a tisztelettől.

12. És mondta Bileám Báláknak: Nemde követeidhez is, kiket hozzám küldtél, szóltam, mondván:

13. Ha nekem adja Bálák tele házát ezüsttel és arannyal, nem hághatom át az Örökkévaló parancsát, hogy cselekedjem jót vagy rosszat szivem szerint; amit az Örökkévaló szól, azt mondom el.

14. Most azonban, ime én elmegyek népemhez; jer, hadd tanácsolok neked arra nézve, amit tesz ez a nép a te népeddel késő időkben.

15. Elkezdte példázatát és mondta: Bileám szól, Beór fia és szól a férfi, a nyilt szemü;

5 נִפְלּוּ וּגְלוּ עֵינָיִם: * מֵה־טָבוֹ אֱהֲלִיךָ
6 יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: * כְּנַחֲלִים
נִטְוִי כְּנִגְנַת עֵלְי נְהַר כְּאֱהֲלִים נִטַּע יְהוָה
7 כְּאַרְזִים עַד־מַיִם: * יִזְל־מַיִם מִדְּלִי
וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וַיֵּרֶם מֵאֲנָג מַלְכּוֹ
8 וְתַנְשֵׂא מַלְכָּתוֹ: * אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם
כְּתוֹעֶפֶת רֵאֵם לוֹ יֹאכֵל גּוֹיִם צָרִיו
9 וְעֲצַמְתֵּיהֶם יִגְרֶם וְחֲצִיו יִמְחֶץ: * כָּרַע
שָׁבַב כְּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יִקְיָמְנוּ מִבְּרַכֶּיךָ
10 בְּרוּךְ וְאֲרֻרֶיךָ אֲרוּר: * וַיַּחֲרֵאֲךָ בְּלֶק
אֶל־בְּלָעַם וַיִּסְפַּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בְּלֶק
אֶל־בְּלָעַם לֵקֵב אֲבִי קִרְאתֶיךָ וְהִנֵּה
11 בְּרַכְתָּ בְּרוּךְ זֶה שֶׁלֹּשׁ פְּעָמִים: * וְעַתָּה
בְּרַח־לֶךָ אֶל־מְקוֹמֶךָ אֲמַרְתִּי כַּכֵּךְ
אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד: *
12 וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־בְּלֶק הֲלֹא נָם אֶל־
מִדְּאֲכִיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי
13 לֵאמֹר: * אִם־יִתְּנֶלְי בְּלֶק מָלֵא בֵיתוֹ
כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה
לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי אֲשֶׁר־יִדְבַר
14 יְהוָה אֲתוֹ אֲדַבֵּר: * שְׁבִיעִי (יד) וְעַתָּה הִנְנִי
הוֹלֵךְ לְעַמִּי דְּכָה אִיעֲצֶךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
הָעָם הַזֶּה לְעַמֶּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:
15 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בְּלָעַם בְּנִי

16. szól, aki hallja Isten szózatát és ismeri a Legfelsőbb gondolatát, aki látja a Mindenható látomását, leborulva és nyílt szemekkel:

17. Látom, de nem most, szemlélem, de nem a közelben; fölszáll csillag Jákobból és föltámad kormánypálcza Izráelben, összezúzza Móáb széleit és átfurja Sész minden fiait.

18. És Edom martalékká lesz, martalékává lesz Széir az ő ellenségeinek; Izráel pedig hatalmasat mivel.

19. És uralkodni fog a Jákobból való és elpusztítja a maradékot a városból.

20. Látta Amálékot, elkezdte példázatát és mondta: Nemzetek elseje Amálék, de végezte pusztulás.

21. Látta a Kénit, elkezdte példázatát és mondta: Szilárd a te lakod és sziklába rakva fészked,

22. de mégis kiirtandó lesz Káin; meddig tart? Ássúr fogságba visz téged.

23. Elkezdte példázatát és mondta: Jaj, ki élhet, ha Isten elitélte?

24. Hajók Kittim partjáról, lealázzák Ássúrt és lealázzák Évert, de az is elpusztúl!

25. Erre fölkerekedett Bileám és elment, visszatért lakhelyére; Bálák is elment az útjára.

25. fejezet.

1. Mikor Izráel Sittimben lakott, elkezdett a nép paráználkodni Móáb leányaival.

2. És ezek meghívták a népet az ő isteneik áldozataihoz, és a nép evett és leborult az ő isteneik előtt.

3. Izráel csatlakozott Baál Peorhoz és föllobbant az Örökkévaló har gja Izrael ellen.

16 בְּעַר וּנְאָם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינַי׃ (ס) נְאֻם
שָׁמַע אֱמֵר־יֵאל וַיֵּדַע הַעֵת עֲלִיּוֹן מַחֲזֶה
17 שְׁדֵי יַחֲזֶה נֶפֶל וּגְלוֹי עֵינָיִם׃ (ס) אֲרֵאֲנוּ
וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרְנוּ וְלֹא קָרוֹב הַרְדֵּךְ כּוֹכַב
מִיַּעֲלֹב וְקָם שִׁבְטֵ מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן פְּאֲתֵי
18 מוֹאֵב וְקִרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת׃ (ס) וְהָיָה
אֲדוּם יִרְשָׁה וְהָיָה יִרְשָׁה שְׁעִיר אִיבִיו
19 וְיִשְׂרָאֵל עֲשָׂה הָיִל׃ (ס) וַיֵּרֶד מִיַּעֲקֹב
וְהָאֲבִיד שָׁרִיד מֵעִיר׃ (ס) וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק
20 וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק
וְאַחֲרֵיתוֹ עַדִּי אֲבַד׃ (כא) וַיֵּרָא אֶת־הַקִּינִי
21 וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשְׁבֵךְ וְשִׁים
בַּסֶּלַע קִנְיָד׃ (כב) כִּי אִם־יִהְיֶה לְבַעַר קִיִּן
22 עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךְ׃ (כג) וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ
וַיֹּאמֶר אֹוִי מִי יַחֲזֶה מִשְׁמוֹ אֵל׃ (כד) וְצִים
23 מִיַּד כַּתִּים וְעַנּוֹ אֲשׁוּר וְעַנּוֹ־עֵבֶר וְגַם־הוּא
עַדִּי אֲבַד׃ (כה) וַיִּקָּם בְּלַעַם וַיִּקְדֵּךְ וַיֵּשֶׁב
24 דְּמִקְמוֹ וְגַם־בְּלֶק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃ פ

25. fejezet. כה.

1 (א) וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיַּחֲלֵ הָעָם לְזָנוֹת
2 אֲד־בָּנוֹת מוֹאֵב׃ (ב) וַתִּקְרָאֵן דָּעַם לְזִבְחֵי
אֲד־הֵיזֵן וַיֹּאכְלֵ הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְאֱלֹהֵיהֶן׃
3 (ג) וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחֲרֹ־אֶף
מלח* מלח*

4. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Vedd a nép minden főnökeit és akasztasd föl őket az Örökkévaló színe előtt fényes nappal, hogy elforduljon az Örökkévaló föllobbant haragja Izráeltől.

5. És mondta Mózes Izráel biráinak: Őljétek meg mindegyik a maga embereit, akik csatlakoztak Baál-Peórhoz.

6. És ime, egy férfiú Izráel fiai közül jött és vezette testvéreihez a midjánita nőt Mózes szeme láttára és Izráel fiai egész községének szeme láttára; ezek pedig sirtak a gyülekezés sátorának bejáratánál.

7. Ezt látta Pinchosz, Eleázárnak a fia, Áron papnak a fia, fölkelte a község közepéből és dárdát vett a kezébe;

8. bement az izráelita férfi után a kamrába és átdöfte mindkettőjüket, az izráelita férfit és a nőt a hasán. Erre megszűnt a csapás Izráel fiai között.

9. Voltak pedig, akik meghaltak a csapás alatt: huszonnégyezeren.

פִּינְחָם.

10. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

11. Pinchosz, Eleázár fia, Áron, a pap fia elfordította haragomat Izráel fiairól, midőn buzgolkodott érettem közöttük, hogy nem pusztítottam ki Izráel fiait buzgalmamban.

12. Azért mondd: Ime, adom neki békeszövetségemet!

4 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל: (ט) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם
לְיְהוָה נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ וַיֵּשֶׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה
5 מִיִּשְׂרָאֵל: (ט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי
יִשְׂרָאֵל הֲרִגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל
6 פְּעוֹר: (ט) וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא
וַיִּקְרַב אֶל־אֲחִיו אֶת־הַמְדִינִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה
וּלְעֵינֵי כָל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה בָנִים
7 פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: מִפְּטוֹר (ט) וַיֵּרָא פִּינְחָם
בֶּן־אַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיִּקָּם מִתּוֹךְ
8 הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ: (ט) וַיָּבֹא אַחֵר
אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֶּבֶה וַיִּדְקַר אֶת־שְׁנֵיהֶם
אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קַבְתָּהּ
וַתַּעֲצֹר הַמִּגְפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
9 (ט) וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמִּגְפָּה אַרְבַּעַה וְעֶשְׂרִים
אַדָּרָּה: פ

פִּינְחָם

10 (ט) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
11 (ט) פִּינְחָם בֶּן־אַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
הָשִׁיב אֶת־חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ
אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־
12 יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי: (ט) לָכֵן אֹמַר הֲנִי נֹתֵן

13. És legyen neki és magzatának utána az örökös papság szövetsége, azért, mert buzgólkodott Isteneért és engesztelést szerzett Izráel fiainak.

14. A megölt izráelita férfiú neve pedig, aki megöletett a midjánita nővel, Zimri, Szolú fia, atyai házának fejedelme, Simon törzséből.

15. A megölt midjánita nő neve pedig: Kozbi, Czúr leánya; nemzetségének, atyai házának feje Midjában.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Szorongassátok a midjánitákat, hogy megverjétek őket;

18. mert szorongattak ők benneteket fondorlataikkal, melyekkel fondorkodtak ellenetek, a Peór dolga által és Kozbi, Midján fejedelmének leánya, az ő testvérük által, aki megöletett a csapás napján, a Peór dolga miatt.

19. És volt a csapás után:

26. f e j e z e t.

1. Szólt az Örökkévaló Mózeshez, meg Eleázárhoz, Áron, a pap fiához, mondván:

2. Vegyétek föl Izráel fiai egész községének összegét, húsz évestől fölfelé atyáik háza szerint, mindazt, aki hadba vonul Izráelben.

3. És szólt hozzájuk Mózes meg Eleázár, a pap, Móáb sikságain, a Jordán partján, Jerichónál, mondván:

4. Húsz évestől fölfelé — amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek és Izráel fiainak, kik kijöttek Egyiptom országából.

13 לֹא אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: (ט) וְהִיתָה לִּי
וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנָה עִוְלָם תִּהְיֶה
אֲשֶׁר קָנָא לְאֱלֹהֵיו וַיִּכְפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
14 (י) וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הִכָּה
אֶת־הַמְּדִינִית וּמְרִי בֶן־סְלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב
15 לְשִׁמְעֹנִי: (טו) וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְּדִינִית
כּוֹזְבִי בַת־צֹר רֵאשׁ אִמּוֹת בֵּית־אָב
בְּמִדְיָן הוּא: פ

16 (טז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (יז) צַרְוּר
17 אֶרֶץ־הַמְּדִינִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם: (יח) כִּי־
18 צָרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיהֶם אֲשֶׁר־נִכְלוּ
דְּכֶם עַד־דְּבַר־פְּעוֹר וְעַד־דְּבַר כּוֹזְבִי בַת־
נְשִׂיא מִדְיָן אַחֲתָם הַמָּכָה בְּיוֹם־הַמִּנְגֶּפֶה
19 עַד־דְּבַר פְּעוֹר: (יט) וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּנְגֶּפֶה * פ

26. fejezet. כו.

1 (א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל אֶלְעֹזֵר בֶּן־
2 אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: (ב) שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ!
כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמֵעַלְהָ לְבֵית אֲבֹתָם כִּדְיָצֵא צִבָּא
3 בְּיִשְׂרָאֵל: (ג) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאַלְעֹזֵר הַכֹּהֵן
אֲתָם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַד־יַרְדֵּן יַרְחוֹ
4 לֵאמֹר: (ד) מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלְהָ
כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

5. Rúbén, Izráel elsőszülöttje; Rúbén fiai, Chánóchtól a chánóki család, Pállutól a pállui család;

6. ChecZRóntól a checZRóni család, Kármitól a kármi család.

7. Ezek a Rúbéni családjai; és voltak megszámláltjaik: negyvenháromezer és hétszázharmincz.

8. Pállu fiai: Eliov.

9. Eliov fiai: Nemúél, Dátán és Ábirám; az a Dátán és Ábirám, a község hivatottjai, kik czivódást szitottak Mózes és Áron ellen Kórách községében, midőn czivódást szitottak az Örökkévaló ellen.

10. És megnyitotta a föld a száját és elnyelte őket, meg Kóráchot a község halálával, midőn fölémésztette a tűz a kétszázötven férfiút, hogy intő példaul lettek.

11. Kórách fiai azonban nem haltak meg.

12. Simon fiai családjaik szerint: Nemúéltól a nemúéli család, Jomintól a jomini család, Jochintól a jochini család;

13. Zeráchtól a zárchi család, Soultól a souli család.

14. Ezek a Simoni családjai; húszonkétezer és kétszáz.

15. Gád fiai családjaik szerint: Czufóntól a czufóni család, Chággitól a chággi család, Súnitól a súni család;

16. Oznitól az ozni család, Éritől az éri család;

17. Áródtól az áródi család, Árélitől az áréli család.

ו הַיְצֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: שְׁנֵי (טו) רְאוּבֵן
בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת
הַחֲנֹכִי לְפִלֹא מִשְׁפַּחַת הַפִּלְאִי: ט
ז לְחֻצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֻצְרוֹנִי לְכַרְמֵי
מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי: ט
ח הָרְאוּבֵנִי וַיְהִיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבַּעִים
אֶלֶף וְשֶׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ט
ט וּבְנֵי פִלֹא
י אֱלִיאָב: ט
יא וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן
וְנָאֲבִירָם הוּא־דָתָן וְנָאֲבִירָם קְרוּאֵי הָעֵדָה
אֲשֶׁר הֵצִי עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵדַת־
יב קָרַח בְּהִצְתָם עַל־יְהוָה: ט
יג וַתִּפְתַּח הָאֲרֶץ
אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קָרַח בְּמוֹת
הָעֵדָה בְּאֹכַל הָאֵשׁ אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם
יא אִישׁ וַיְהִיוּ קָנִים: ט
יג וּבְנֵי קָרַח לֹא־מָתוּ: ט
יד בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנְמוּאֵל
מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיִמִּין מִשְׁפַּחַת הַיְמִינִי
יז לְיִכִּין מִשְׁפַּחַת הַיְכִינִי: ט
יח קָזַח מִשְׁפַּחַת
הַזֹּרְחִי לְשֹׁאֵל מִשְׁפַּחַת הַשֹּׁאֵלִי:
יט אֶלֶה מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמַעֲנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
יט אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: ט
כ בְּנֵי נָדָב
לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצִפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצִּפּוֹנִי לְחֲנִי
מִשְׁפַּחַת הַחֲנִי לְשׁוֹנִי מִשְׁפַּחַת הַשׁוֹנִי:
כא לְאֹנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת
כב הָעֵרִי: ט
כג לְאֶרֶד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶדִי

18. Ezek Gád fiainak családjai, megszámláltjaik szerint: negyvenezer és ötszáz.

19. Júda fiai: Ér meg Ónon; és meghalt Ér meg Ónon Kanaán országában.

20. És voltak Júda fiai családjaiak szerint: Sélótól a séloni család, Percztől a párczi család, Zerách-tól a zárchi család.

21. És Percz fiai voltak: Checchróntól a checchróni család, Chomultól a chomuli család.

22. Ezek Júda családjai megszámláltjaik szerint: hetvenhatezer és ötszáz.

23. Isszáchár fiai családjaiak szerint: Tólától a tólai család, Fuvvotól a funi család;

24. Josúvtól a josúvi család, Simrótól a simróni család.

25. Ezek Isszáchár családjai megszámláltjaik szerint: hatvannégyezer és háromszáz.

26. Zebúlun fiai családjaiak szerint: Szeredtől a szárdi család, Élóntól az élóni család, Jáchleéltől a jachleéli család.

27. Ezek a Zebúlun családjai megszámláltjaik szerint: hatvanezer és ötszáz.

28. József fiai családjaiak szerint: Menásse és Efráim.

29. Menásse fiai: Mochirtól a mochiri család, Mochir pedig nemzette Gileádot; Gileádtól a gileádi család.

30. Ezek Gileád fiai: Jezertől az iezri család Chélektől a chelki család;

18 לְאַרְאֵלִי מִשִּׁפְּחַת הָאֲרָאֵלִי: (יח) אֵלֶּה

מִשִּׁפְּחַת בְּנֵי־גָד לְפִקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים

19 אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: (יט) בְּנֵי יְהוּדָה

עַר וְאוֹנָן וַיָּמַת עַר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

20 (כ) וַיְהִיו בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשֵׁדָה

מִשִּׁפְּחַת הַשִּׁלְנִי לְפָרֶץ מִשִּׁפְּחַת הַפְּרָצִי

21 לְזָרַח מִשִּׁפְּחַת הַזְּרַחִי: (כא) וַיְהִיו בְּנֵי־פָרֶץ

לְחֶצְרֹן מִשִּׁפְּחַת הַחֶצְרָנִי לְחַמּוּל מִשִּׁפְּחַת

22 הַחַמּוּלִי: (כב) אֵלֶּה מִשִּׁפְּחַת יְהוּדָה

לְפִקְדֵיהֶם שֵׁשָׁה וְשִׁבְעִים אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ

23 מֵאוֹת: (כג) בְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר לְמִשְׁפַּחְתָּם

תּוֹלַע מִשִּׁפְּחַת הַתּוֹלְעִי לְפִנָּה מִשִּׁפְּחַת

24 הַפּוֹנִי: (כד) לְיֹשִׁיב מִשִּׁפְּחַת הַיֹּשְׁבִי

25 לְשֹׁמְרוֹן מִשִּׁפְּחַת הַשֹּׁמְרָנִי: (כה) אֵלֶּה

מִשִּׁפְּחַת יִשְׁשַׁכָּר לְפִקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה

26 וְשָׁשִׁים אֵלֶּף וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת: (כו) בְּנֵי

זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסָרַד מִשִּׁפְּחַת הַסָּרָדִי

27 לְאֵלֹון מִשִּׁפְּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחֲלֵאל מִשִּׁפְּחַת

הַיַּחֲלֵאֵלִי: (כז) אֵלֶּה מִשִּׁפְּחַת הַזְּבוּלָנִי

לְפִקְדֵיהֶם שָׁשִׁים אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: (כח) ׀

28 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם:

29 (כט) בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשִּׁפְּחַת הַמַּכִּירִי

וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד קְנִיעָד מִשִּׁפְּחַת

30 הַגִּלְעָדִי: (ל) אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר

מִשִּׁפְּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֵלֶק מִשִּׁפְּחַת

31. Ászriéltől az ászriéli család, Sechemtől a sichmi család;

32. Semidotól a semidoi család, Chéfertől a chefri család.

33. Czelofchod, Chéfer fiának pedig nem voltak fiai, hanem leányai; Czelofchod leányainak nevei: Machlo, Nóo, Choglo, Milko és Tirczo.

34. Ezek Menásse családjai; és megszámláltjaik: ötvenkétezer és hétszáz.

35. Ezek Efráim fiai családjaik szerint: Súsze-
láchtól a súsálchi család, Bechertől a báchri család, Táchántól a tácháni család.

36. Ezek pedig Súszelách fiai: Éróntól az éróni család.

37. Ezek Efráim fiainak családjai megszámláltjaik szerint: harminczkétezer és ötszáz; ezek József fiai családjaik szerint.

38. Benjámin fiai családjaik szerint: Belától a bálei család, Ásbéltől az ásbéli család, Áchiromtól, az áchiromi család;

39. Sefúfomtól a sáfomi család, Chúfomtól a cháfomi család.

40. És Bela fiai voltak: Árd meg Naámon: az árdi család, Naámontól a naámi család.

41. Ezek Benjámin fiai családjaik szerint; és megszámláltjaik: negyvenötezer és hatszáz.

42. Ezek Dán fiai családjaik szerint: Súchomtól a súchomi család; ezek Dán családjai, az ő családjaik szerint.

31 הַחֲלָקִי: (ל) וְאַשְׁרֵיאל מִשִּׁפְּחַת הָאֲשֵׁרָאֵלִי

32 וְשִׁכְם מִשִּׁפְּחַת הַשִּׁכְמִי: (לב) וְשְׁמִידָע

מִשִּׁפְּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֶפֶר מִשִּׁפְּחַת

33 הַחֶפְרִי: (לג) וְצִלְפְּחָד בֶּן־חֶפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ

בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צִלְפְּחָד

מַחֲלָה וְנָעָה חַגְלָה מִדְּבָרָה וְתִרְצָה:

34 אֵלֶּה מִשִּׁפְּחַת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם

35 וְחֲמִשִּׁים אָדָּף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת: (לד) אֵלֶּה

בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשִּׁפְּחֹתָם לְשׁוֹתָלַח

מִשִּׁפְּחַת הַשְּׁתַלְחִי לְבָכָר מִשִּׁפְּחַת

36 הַבְּכָרִי לְתַחַן מִשִּׁפְּחַת הַתַּחְנִי: (לה) וְאֵלֶּה

בְּנֵי שׁוֹתָלַח לְעֶרֶן מִשִּׁפְּחַת הָעֶרְנִי:

37 אֵלֶּה מִשִּׁפְּחַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפְקֻדֵיהֶם

שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אָדָּף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה

38 בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשִּׁפְּחֹתָם: (לו) בְּנֵי בְנִימִן

לְמִשִּׁפְּחֹתָם לְבָלַע מִשִּׁפְּחַת הַבְּלָעִי

לְאַשְׁבֵּד מִשִּׁפְּחַת הָאֲשִׁבְדִי לְאַחִירָם

39 מִשִּׁפְּחַת הָאֲחִירָמִי: (לז) לְשֹׁפְפָם מִשִּׁפְּחַת

הַשֹּׁפְפָמִי לְחֹפְפָם מִשִּׁפְּחַת הַחֹפְפָמִי:

40 וַיְהִיו בְּנֵי־בָלַע אָרָד וְנַעֲמָן מִשִּׁפְּחַת

41 הָאֲרָדִי לְנַעֲמָן מִשִּׁפְּחַת הַנַּעֲמִי: (מ) אֵלֶּה

בְּנֵי־בְנִימִן לְמִשִּׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה

42 וְאַרְבַּעִים אָדָּף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: (מב) אֵלֶּה

בְּנֵי־דָן לְמִשִּׁפְּחֹתָם לְשׁוֹחָם מִשִּׁפְּחַת

הַשׁוֹחָמִי אֵלֶּה מִשִּׁפְּחַת דָּן לְמִשִּׁפְּחֹתָם:

43. A Súcchomi minden családjai megszámláltjaik szerint: hatvannégyezer és négyszáz.

44. Ásér fiai családjaiak szerint: Jimnotól a jimno család, Jisvitől a jisvi család, Beriotól a berii család.

45. Berio fiaitól: Chévertől a chevri család, Málkiéltől a málkiéli család.

46. Ásér leányának neve: Szerách.

47. Ezek Ásér fiainak családjai megszámláltjaik szerint: ötvenháromezer és négyszáz.

48. Náftáli fiai családjaiak szerint: Jáchczeéltől a jáhczeéli család, Gúnitól a gúni család;

49. Jéczeritől a jiczri család, Sillémtől a sillémi család.

50. Ezek a Náftáli családjai, családjaiak szerint; és megszámláltjaik: negyvenötezer és négyszáz.

51. Ezek Izráel fiainak megszámláltjai: hatszáz-ezer és ezerhétsházharmincz.

52. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

53. Ezeknek osztassék el az ország birtokul, a nevek száma szerint.

54. A nagyobb számúnak adj nagyobb birtokot, a kisebb számúnak pedig adj kevesebb birtokot; mindegyiknek megszámláltjai szerint adassék a birtoka.

55. Csakhogy sors útján osztassék el az ország; atyáik törzsének nevei szerint kapjanak birtokot.

56. A sors útján osztassék neki birtoka, akár a nagyszámúnak, akár a kisszámúnak.

57. Ezek pedig Lévi megszámláltjai családjaiak

43 כָּל־מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחֲמִי לְפִקְדֵיהֶם (מג)
 44 אַרְבַּעַּה וְשָׁשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀ ׀
 45 בְּנֵי אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחַתְּם לְיַמְנָה מִשְׁפַּחַת
 46 הַיַּמְנָה לְיִשׁוּי מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוּי לְבְרִיעָה
 47 מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי: (מד) לְבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר
 48 מִשְׁפַּחַת הַחֶבֶרִי לְמִלְכֵי־אֵל מִשְׁפַּחַת
 49 הַמִּלְכֵי־אֱלֹוִי: (מז) וְשֵׁם בֵּת־אֲשֶׁר שָׂרָח:
 50 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־אֲשֶׁר לְפִקְדֵיהֶם
 51 שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀ ׀
 52 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחַתְּם לְיַחֲזָאֵל
 53 מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲזָאֵלִי לְגֹנִי מִשְׁפַּחַת הַגֹּנִי:
 54 לְיִצָּר מִשְׁפַּחַת הַיִּצָּרִי לְשֵׁלֶם מִשְׁפַּחַת
 55 הַיִּשְׁדָּמִי: (מח) אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי
 56 לְמִשְׁפַּחַתְּם וּפִקְדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים
 57 אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: (מט) אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי
 58 יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְאַלֶּף שֶׁבַע
 59 מֵאוֹת וְשָׁשִׁים: ׀ ׀ שְׁלֹשִׁי (נב) וַיְדַבֵּר יְהוָה
 60 אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: (נג) לְאֵלֶּה תִּחְלַק הָאָרֶץ
 61 בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: (נד) לְרֹב תִּרְבֶּה
 62 נִחְלָתוֹ וְלְמַעַט תִּמְעִיט נִחְלָתוֹ אִישׁ קָפִי
 63 פְּקוּדֵי יִתֵּן נִחְלָתוֹ: (נה) אֶל־בְּנוֹרָל יִחְלַק
 64 אֶת־הָאָרֶץ לְשְׁמוֹת מִשּׁוֹת־אֲבוֹתָם יִנְחִלוּ:
 65 עַל־פִּי הַגֹּרָל תִּחְלַק נִחְלָתוֹ בֵּין רֹב
 66 לְמַעַט: ׀ ׀ וְאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלְוִי
 67 לְמִשְׁפַּחַתְּם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי

szerint: Gérsóntól a gérsuni család, Kehosztól a kehoszi család, Meroritól a merori család.

58. Ezek Lévi családjai: a Livni családja, a Chevróni családja, a Máchli családja, a Músi családja, a Korchi családja. Kehosz pedig nemzette Ámromt.

59. Ámrom feleségének neve Jóchebed, Lévi leánya, aki született Lévinek Egyiptomban; ez pedig szülte Ámromnak Áront és Mózeszt, meg nővérüket Mirjámt.

60. És született Áronnak: Nádáb és Ábihú, Eleázár és Itámár.

61. Nádáb és Ábihú pedig meghalt, mikor bevitték idegen tüzet az Örökkévaló színe elé.

62. És voltak megszámláltjaik: huszonháromezer, mind a férfiszemély, egy hónapostól fölfelé, mert nem számláltattak meg Izráel fiaival együtt, mert nekik nem adatott birtok Izráel fiai közepette.

63. Ezek a megszámláltjai Mózesnek és Eleázárnak, a papnak, akik megszámlálták Izráel fiait Moáb sikságain a Jordán partjánál, Jerichónál.

64. Ezek között azonban nem volt senki a Mózes és Áron, a pap által megszámláltak közül, akik megszámlálták Izráel fiait Szináj pusztájában;

65. mert azokról mondta az Örökkévaló, haljanak meg a pusztában; és nem maradt közülök senki, csak Káleb, Jefune fia és Józsua, Nún fia.

לְקָהָת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמֵרָרִי מִשְׁפַּחַת
 58 הַמֵּרָרִי: (ח) אֵלֶּה | מִשְׁפַּחַת לְוִי מִשְׁפַּחַת
 הַדְּבָנִי מִשְׁפַּחַת הַחֲבֹרֹנִי מִשְׁפַּחַת
 הַמַּחֲלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקֹּרְחִי
 59 וְקָהָת הוֹלִיד אֶת־עֲמֹרָם: (ט) וְשֵׁם | אִשְׁתּוֹ
 עֲמֹרָם יוֹכָבֵד בַּת־לְוִי אֲשֶׁר יָקְדָה אֹתָהּ
 לְלֵוִי בְּמִצְרַיִם וַתֵּלֶד לְעֲמֹרָם אֶת־אֶהֱרֹן
 60 וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־מֵרָיִם אֶחָתָם: (י) וַיֹּלֶד
 לְאֶהֱרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר
 61 וְאֶת־אִיתְמָר: (יא) וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא
 62 בְּהַקְרִיבֶם אֶש־זָרָה לְפָנָי יְהוָה: (יב) וַיְהִי
 פִקְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה כָּל־זָכָר
 מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה כִּי | לֹא הָיָה פִקְדוֹ
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם
 63 נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (יג) אֵלֶּה פִקְדוֹתֵי
 מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
 64 יַרְחוֹ: (יד) וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפִּקְדוֹתֵי
 מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי
 65 יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר סִינַי: (טו) כִּי־אָמַר יְהוָה
 לָהֶם מוֹת יָמָתוֹ בְּמִדְבַר וּקְאִנוּתוֹ
 מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ
 בֶּן־נֻנִּין

27. fejezet.

1. És odaléptek Czelofchod leányai, aki Chéferfia, Gileád fia, Mochir fia, Menásse fia, Menásse József fia családjából volt, — ezek pedig leányainak nevei: Máchlo, Nóo, Choglo, Milko és Tirczo —

2. és megállottak Mózes előtt és Eleázár, a pap előtt és a fejedelmek meg az egész község előtt, a gyülekezés sátorának bejáratánál, mondván:

3. Atyánk meghalt a pusztában, ő azonban nem volt ama község között, mely összegyűlt az Örökkévaló ellen, Kórách községében, hanem saját vétke által halt meg, fiai pedig nem voltak.

4. Miért veszsen ki atyánk neve családja köréből, mivelhogy nincs fia? Adj nekünk örökséget atyánk fivérei között.

5. És Mózes odavitte ügyüket az Örökkévaló színe elé.

6. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

7. Helyesen beszélnek Czelofchod leányai; adj is nekik örök birtokot atyjuk fivérei között és származtasd át atyjuk birtokát reájuk.

8. Izráel fiaihoz pedig szólj, mondván: Ha valaki meghal és fia nincsen, akkor származtassátok át birtokát leányára.

9. Ha pedig leánya sincs, akkor adjátok birtokát fivéreinek.

10. Ha pedig nincsenek fivérei, akkor adjátok birtokát atyja fivéreinek.

27. fejezet. כּו.

1 וַתִּקְרְבְּנָה בָּנוֹת צִלְפַּחַד בְּן־חֶפֶר בֶּן־נֹלְעָד בְּן־מְכִיר בְּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּנֵי־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מַחֲלָה נָעִה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצֹזָה׃

2 וַתַּעֲמִדְנָה דְּפַנִּי מֹשֶׁה וְדְפַנִּי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְדְפַנִּי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פָּתַח אֶהְדִּמוּעַד לֵאמֹר׃ אָבִינוּ מֵת בְּמִדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעֲדִים עַל־יְהוָה בְּעֵדַת־קָרַח כִּי־בַחֲטָאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ׃ לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֶּן תִּתְּנֶה־לָּנוּ אַחֲזָה בְּתוֹךְ אֶחָי אָבִינוּ׃

3 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטֶיךָ דְּפַנִּי יְהוָה׃

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

5 כֵּן בָּנוֹת צִלְפַּחַד דְּבָרְתָן נָתַן תַּתָּן לָהֶם אַחֲזֹת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָי אָבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אָבִיהֶן קָהֵן׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ׃

6 וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו׃

7 וְאִם־אֵין לוֹ אֶחָיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָי אָבִיו׃

8 וְאִם־אֵין אֶחָיו

11. Ha pedig atyjának nincsenek fivérei, akkor adjátok birtokát vérrokonának, aki a legközelebbi hozzá családjából és az örökölje azt. És legyen ez Izráel fiai számára a jognak törvénye gyanánt, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

12. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Menj föl erre az Ábárim hegyére és nézd meg az országot, melyet Izráel fiainak adtam.

13. És miután megnézted, akkor el fogsz takarítani népedhez te is, amint eltakarított Áron, a te testvéred;

14. mivelhogy ellenszegültetek parancsomnak Czin pusztájában a község pörlekedésénél, hogy megszenteltetek volna a viznél szemük láttára. Az a pörlekedés vize Kádesnél, Czin pusztájában.

15. És szólt Mózes az Örökkévalóhoz, mondván:

16. Rendeljen az Örökkévaló, minden test szellemének Istene, férfiút a község fölé,

17. aki kivonuljon előttük és aki bemenjen előttük, aki kivezesse őket és aki bevezesse őket, hogy ne legyen az Örökkévaló községe, mint juhok, melyeknek nincs pásztoruk.

18. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Vedd Józsuát, Nún fiát, a férfiút, kiben szellem van és tedd kezedet ő reá;

19. állítsd őt Eleázár, a pap elé és az egész község elé és adj neki parancsot az ő szemük láttára.

20. Tégy a te fenségedből rája, hogy hallgasson rája Izráel fiainak egész községe.

21. És Eleázár, a pap előtt álljon és az kérdezze meg számára az Urim ítéletét az Örökkévaló színe előtt; az ő parancsára vonuljanak ki, az ő pa-

לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאָרוֹ הַקָּרֵב
אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל דְּחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר

הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ י

13 וְנֹאסַפְתָּ אֶל־עַמִּיךָ גַּם־אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר נֹאסַף
אַהֲרֹן אֶחָיֶךָ׃ י

14 בְּמִדְבַר־צִן בְּמַרְיָבֶת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי
בְּמַיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי־מַרְיָבֶת קָדַשׁ

15 מִדְּבַר־צִן׃ ט

16 לֵאמֹר׃ ט

17 דְּכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ י

18 כִּי־יָבִיאוּ אִישׁ יָבִיא וְאִישׁ יוֹצֵא
וְאִישׁ יָבִיא וְלֹא תִהְיֶה עֵדוּת יְהוָה

19 כִּי־יָבִיא אִישׁ אִין־קָהָם רָעָה׃ י

20 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־
נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ

21 עָלָיו׃ י

22 וְהָעֵמֻדֶת אֲתוֹ לְפָנַי אֲדַעְוֹר
הַכֹּהֵן וְדָפְנִי כָל־הָעֵדָה וְצִוִּיתִהּ אֹתוֹ

23 לְעֵינֵיהֶם׃ י

24 וְנָתַתָּה מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן
יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְתֵּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כ

25 וְלְפָנַי אֲדַעְוֹר הַכֹּהֵן יַעֲמֵד וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפָּט
הָאוֹרִים לְפָנַי יְהוָה עַל־פְּנֵי יֹצְאוֹ וְעַל־פְּנֵי

rancsára menjenek be, ő és Izráel minden fiai vele, meg az egész község.

22. Mózes pedig úgy cselekedett, amint az Örökkévaló parancsolta neki; vette Józsuát és odaállította őt Eleázár, a pap elé, meg az egész község elé;

23. ő pedig rátette kezeit és parancsot adott neki, amint szólt az Örökkévaló Mózes által.

28. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Parancsold meg Izráel fiainak és mondd nekik: Áldozatomat, kenyeremet, tűzáldozataim szerint, kellemes illatul számomra, őrizzétek meg, hogy bemutassátok nekem a maga idejében.

3. Mondd meg nekik: Ez a tűzáldozat, melyet az Örökkévalónak bemutassatok: egyéves juhokat, épeket, kettőt napjában égőáldozatul, állandóan.

4. Az egyik juhot készítsd el reggel, a másik juhot készítsd el este felé.

5. És egy tized éfo lánglisztet ételáldozatul, elegyítve egy negyed hin törött olajjal.

6. Állandó égőáldozat, melyet elkészítettek a Szináj hegyén kellemes illatul, tűzáldozat az Örökkévalónak.

7. És italáldozata egy negyed hin egy juhhoz, a szentélyben öntsd ki a részegítő italt italáldozatul az Örökkévalónak.

8. A második juhot pedig készítsd el este felé; mint a reggelinek ételáldozatát és italáldozatát készítsd el kellemes illatú tűzáldozat gyanánt az Örökkévalónak.

9. A szombat napján pedig két juhot, egyéve-

יבאו הוא וכל בני ישראל אתו וכל-
 העדה: ^(כג) ויעש משה כאשר צוה יהוה
 אתו ויקח את יהושע ויעמדהו לפני
 אלעזר הכהן ודפני כל העדה: ^(כד) ויסמך
 את ידיו עליו ויצוהו כאשר דבר יהוה
 ביד משה: פ ^{חמישי}

28. fejezet. כח.

^(א) וידבר יהוה אל משה לאמר: ^(א) צו
 את בני ישראל ואמרת אלהם את קרבני
 לחמי לאשי ריח ניחח תשמרו להקריב
 לי במועדו: ^(ב) ואמרת להם זה האשה
 אשר תקריבו ליהוה כבשים בני שנה
 תמימם שנים ליום עדה תמיד: ^(ג) את-
 הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש
 השני תעשה בין הערבים: ^(ד) ועשירית
 האופה סלת למנחה בלולה בשמן
 כתית רביעת ההין: ^(ה) עקת תמיד
 תעשה בהר סיני לריח ניחח אשר
 ליהוה: ^(ו) ונסכו רביעת ההין לכבש
 האחד בקדש הסך נסך שכר ליהוה:
^(ז) ואת הכבש השני תעשה בין הערבים
 כמנחת הבקר ונסכו תעשה אשר
 ריח ניחח ליהוה: פ
^(ח) וביום השבת שני כבשים בני שנה

set. épeket, meg két tized lánglisztet ételáldozatul, elegyítve olajjal, és italáldozatát.

10. A szombat égőáldozata ez szombatonként, az állandó égőáldozat és annak italáldozata mellett.

11. Hónapjaitok elején pedig mutassatok be égőáldozatot az Örökkévalónak, két fiatal tulkot és egy kost, hét egyéves juhot, épeket.

12. És három tized lánglisztet ételáldozatul, elegyítve olajjal, egy tulokhoz és két tized lánglisztet ételáldozatul, elegyítve olajjal, egy koshoz.

13. És egy-egy tized lánglisztet ételáldozatul, elegyítve olajjal, egy juhhoz; égőáldozat az, kellemes illatul, tűzáldozat az Örökkévalónak.

14. Italáldozataik pedig egy fél hin legyen a tulokhoz, egy harmad hin a koshoz és egy negyed hin bor a juhhoz; ez az ujhord égőáldozata ujhordanként, az év hónapjai szerint.

15. Meg egy kecskebak vétekáldozat gyanánt az Örökkévalónak; az állandó égőáldozaton kívül készítettessék el, és italáldozata.

16. Az első hónapban, a hónap tizennegyedik napján, peszách van az Örökkévalónak.

17. És tizenötödik napján e hónapnak ünnep; hét napon át kovásztalant egyenek.

18. Az első napon szent gyülekezés legyen, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

19. És mutassatok be tűzáldozatul égőáldozatot az Örökkévalónak: két fiatal tulkot, meg egy kost és hét egyéves juhot, épek legyenek nálatok.

20. Ételáldozatuk pedig lángliszt, elegyítve olaj-

תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינִים סֶלֶת מִנְחָה
 10 בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: ^(א) עֲלֵת שֶׁבֶת
 בְּשֶׁבֶתוֹ עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: פ
 11 ^(א) וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֲלֶיהָ לַיהוָה
 פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים
 12 בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: ^(ב) וּשְׁלֹשָׁה
 עֶשְׂרִינִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן
 לְפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינִים סֶלֶת מִנְחָה
 13 בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד: ^(ג) וְעֶשְׂרֵן
 עֶשְׂרוֹן סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן לְכֶבֶשׂ
 הָאֶחָד עֲלֶיהָ רֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:
 14 ^(ד) וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַהֵיזֵן יִהְיֶה לְפָר וּשְׁלִישִׁת
 הַהֵיזֵן לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ יִיזֵן זֹאת
 עֲלֵת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
 15 ^(ה) וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־
 עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ^(ו) שִׁשִּׁי
 16 ^(ו) וּבְחֹדֶשׁ הָרֵאשֹׁן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם
 17 לְחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה: ^(ז) וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר
 יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת
 18 יֵאָכְלוּ: ^(ח) בַּיּוֹם הָרֵאשֹׁן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־
 19 מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ^(ט) וְהִקְרַבְתֶּם
 אִשָּׁה עֲלֶיהָ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
 וְאֵיל אֶחָד וּשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה
 20 תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ^(י) וּמִנְחָתָם סֶלֶת

jal; három tizedet a tulokhoz és két tizedet készítsetek a koshoz ;

21. egy-egy tizedet készíts egy juhhoz, a hét juhhoz.

22. És egy bakot vétekáldozatnak, hogy engesztelést szerezzen érettetek.

23. A reggeli égőáldozaton kívül, mely az állandó égőáldozatra való, készítsétek el ezeket.

24. Ezek szerint készítsétek el naponta, hét napon át a kellemes illatú tűzáldozat kenyerét az Örökkévalónak; az állandó égőáldozat mellett készítsétek el, meg italáldozatát.

25. És a hetedik napon szent gyülekezés legyen nálatok, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

26. A zsengek napján, midőn bemutattok új ételáldozatot az Örökkévalónak, heteitek ünnepén szent gyülekezés legyen nálatok, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

27. Mutassatok be égőáldozatot kellemes illatú az Örökkévalónak: két fiatal tulkot, egy kost, hét juhot, egyéveset.

28. És ételáldozatuk gyanánt lánglisztet, elegyítve olajjal, három tizedet egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz ;

29. egy-egy tizedet egy juhhoz, a hét juhhoz.

30. Egy kecskebakot, hogy engesztelést szerezzen érettetek.

31. Az állandó égőáldozaton és annak ételáldozatán kívül készítsétek el, épek legyenek nálatok, és azok ételáldozatát.

בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר וּשְׁנַי
 21 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל תַּעֲשׂוּ: (כא) עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן
 תַּעֲשֶׂה לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֹּבְשִׁים:
 22 (כב) וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
 23 (כג) מִלֶּבֶד עֲלֵת הַבָּקָר אֲשֶׁר לְעֹלֹת
 24 הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֲדָה: (כד) כְּאֲדָה
 תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֶׁה רֵיחַ־
 נִיחַח לַיהוָה עַל־עוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה
 25 וְנִסְכּוֹ: (כה) וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא־קֹדֶשׁ
 יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מִלְאכַת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 26 (כו) וּבַיּוֹם הַבְּכוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה
 חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשִׁבְעַת־יָמֵיכֶם מִקְרֵא־קֹדֶשׁ
 יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מִלְאכַת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 27 (כז) וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחַח לַיהוָה
 פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה
 28 כֹּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה: (כח) וּמִנְחָתָם סֹלֶת
 בְּדוּלָהּ בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר
 הָאֶחָד שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:
 29 (כט) עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת
 30 הַכֹּבְשִׁים: (ל) שִׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְכַפֵּר
 31 עֲלֵיכֶם: (לא) מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ
 תַעֲשׂוּ תָמִיד יְהִי־לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם: פ

29. fejezet.

1. A hetedik hónapban, a hónap elsején szent gyülekezés legyen nálatok; semmi szolgai munkát ne végezzetek, a harsonariadás napja legyen az nektek.

2. És készítetek égőáldozatot kellemes illatul az Örökkévalónak: egy fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves juhot, épeket.

3. És ételáldozatuk gyanánt lánglisztet, elegyítve olajjal, három tizedet a tulokhoz, két tizedet a koshoz;

4. és egy tizedet egy juhhoz, a hét juhhoz.

5. És egy kecskebakot vétekáldozatnak, hogy engesztelést szerezzen érettetek.

6. Az ujhold égőáldozatán és annak ételáldozatán kívül, meg az állandó égőáldozaton és ételáldozatán kívül, és italáldozatukat rendeletük szerint, kellemes illatul, tűzáldozat az Örökkévalónak.

7. És tizedikén ennek a hetedik hónapnak szent gyülekezés legyen nálatok, sanyargassátok magatokat, semmi munkát ne végezzetek.

8. Mutassatok be égőáldozat gyanánt az Örökkévalónak kellemes illatul: egy fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves juhot, épek legyenek nálatok.

9. És ételáldozatuk gyanánt lánglisztet, olajjal elegyítve, három tizedet egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz;

10. egy-egy tizedet egy juhhoz, a hét juhhoz.

11. Egy kecskebakot vétekáldozatnak; az engesztelés vétekáldozatán kívül és az állandó égő-

29. fejezet. כַּט

1 א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־
 קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא
 2 תַּעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: ^(א) וַעֲשִׂיתֶם
 עֹלָה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה פֶּר בֶּן־בָּקָר
 אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַעַה
 3 תְּמִימִם: ^(ב) וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּדוּלָה
 בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים
 4 לְאֵיל: ^(ג) וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד
 5 לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: ^(ד) וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 6 חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: ^(ה) מִלֶּבֶד עֹלֹת
 הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
 וְנֹסֶפֶיהֶם כַּמִּשְׁפָּטִים לְרִיחַ נִיחַח אֲשֶׁה
 7 לַיהוָה: ^(ו) וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
 הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־
 נַפְשֵׁיכֶם כָּד־מְלֹאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ:
 8 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ נִיחַח פֶּר
 בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־
 שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ^(ז)
 9 וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּדוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
 עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:
 10 עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת
 11 הַכִּבְשִׁים: ^(ח) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת
 מִלֶּבֶד חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֹת הַתָּמִיד

áldozaton és ételáldozatán, meg italáldozataikon kívül.

12. És tizenötödik napján a hetedik hónapnak, szent gyülekezés legyen nálatok, semmi szolgálai munkát ne végezzetek; űljetek ünnepet az Örökkévalónak hét napig.

13. És mutassatok be égőáldozatot kellemes illatu tűzáldozat gyanánt az Örökkévalónak: tizenhárom fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épek legyenek.

14. És ételáldozatuk gyanánt lánglisztet, elegyítve olajjal, három tizedet egy tulokhoz, a tizenhárom tulokhoz, két tizedet egy koshoz, a két koshoz;

15. és egy tizedet egy juhhoz, a tizennégy juhhoz.

16. Egy kecskebakot vétekáldozatnak az állandó égőáldozaton, ételáldozatán és italáldozatán kívül.

17. A második napon pedig tizenkét fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

18. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz számukhoz képest, a rendelet szerint.

19. És egy kecskebakot vétekáldozatnak, az állandó égőáldozaton és annak ételáldozatán, meg italáldozataikon kívül.

20. A harmadik napon pedig tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

21. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

12 וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: ׀ ׀ שְׁבִיעִי (יב) וּבַחֲמִשָּׁה
 עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא־קֹדֶשׁ
 יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
 וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים: ׀
 13 וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח
 לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר אֵילִם
 שָׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר
 14 תְּמִימִם יִהְיוּ: (יג) וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה
 בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר הָאֶחָד
 לְשֹׁלֶשָׁה עֶשֶׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל
 15 הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם: (יד) וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן
 לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבַּעַה עֶשֶׂר כְּבָשִׂים: ׀
 16 וְשַׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֲלֵת
 17 הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ ׀ וּבַיּוֹם
 הַשְּׁנֵי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שָׁנָיִם עֶשֶׂר אֵילִם
 שָׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר
 18 תְּמִימִם: (טו) וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים
 לְאֵילִים וְלְכֶבֶשִׂים כְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּט: ׀
 19 וְשַׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֲלֵת
 20 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: ׀ ׀ וּבַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵי־עֶשֶׂר אֵילִם שָׁנָיִם
 כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: ׀
 21 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם
 22 וְלְכֶבֶשִׂים כְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּט: (טז) וְשַׁעִיר

22. És egy kecskebakot vétekáldozatnak, az állandó égőáldozaton, ételáldozatán és italáldozatán kívül.

23. A negyedik napon pedig tíz tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

24. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

25. És egy kecskebakot vétekáldozatnak, az állandó égőáldozaton, annak ételáldozatán és italáldozatán kívül.

26. A ötödik napon pedig kilencz tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

27. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

28. És egy bakot vétekáldozatnak, az állandó égőáldozaton, ételáldozatán és italáldozatán kívül.

29. A hatodik napon pedig nyolcz tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

30. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

31. És egy bakot vétekáldozatnak, az állandó égőáldozaton, annak ételáldozatán és italáldozatain kívül.

32. A hetedik napon pedig hét tulkot, két kost, tizennégy egyéves juhot, épeket;

33. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

34. És egy bakot vétekáldozatnak az állandó

חֲטָאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד
 23 וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ ׀ וּבַיּוֹם הַרְבִּיעִי
 פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂיִם בְּנֵי־
 24 שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ׀ ׀ מִנְחָתָם
 וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׂים
 25 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ׀ ׀ וְשַׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 חֲטָאת מִלֶּבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ
 26 וְנִסְכָּהּ: ׀ ׀ וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים
 תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
 27 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ׀ ׀ וּמִנְחָתָם
 וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׂים
 28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ׀ ׀ וְשַׁעִיר חֲטָאת
 אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
 29 וְנִסְכָּהּ: ׀ ׀ וּבַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי פָּרִים
 שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
 30 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ׀ ׀ וּמִנְחָתָם
 וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׂים
 31 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ׀ ׀ וְשַׁעִיר חֲטָאת
 אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ
 32 וְנִסְכֵיהֶם: ׀ ׀ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים
 שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
 33 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ׀ ׀ וּמִנְחָתָם
 וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׂים
 34 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ׀ ׀ וְשַׁעִיר חֲטָאת

égőáldozaton, annak ételáldozatán és italáldozatán kívül.

35. A nyolczadik napon pedig záró ünnep legyen nálatok, semmi szolgálai munkát ne végezzetek.

36. És mutassatok be égőáldozatul kellemes illatú tűzáldozatot az Örökkévalónak: egy tulkot, egy kost, hét egyéves juhot, épeket;

37. meg ételáldozatukat és italáldozataikat a tulkokhoz, a kosokhoz és a juhokhoz, számukhoz képest, a rendelet szerint.

38. És egy bakot vétékáldozatnak, az állandó égőáldozaton, annak ételáldozatán és italáldozatán kívül.

39. Ezeket készítsétek el az Örökkévalónak ünnepeiteken; fogadalmaitokon, önkéntes adományaitokon kívül, égőáldozataitok, ételáldozataitok, italáldozataitok és békeáldozataitok szerint.

30. fejezet.

1. És elmondta Mózes Izráel fiainak mind a szerint, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

מטות.

2. És szólt Mózes Izráel fiai törzseinek fejeihez, mondván: Ez az, amit parancsolt az Örökkévaló:

3. Ha valaki fogadalmat tesz az Örökkévalónak, vagy esküt tesz, hogy megkösse magát megszorítással, meg ne szegje szavát; mind a szerint, amint kijön szájából, cselekedjék.

4. És ha nő tesz fogadalmat az Örökkévalónak vagy megköti magát megszorítással az atyja házában, hajadon korában,

אֶחָד מִלֵּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ
 35 וְנִסְכָּהּ: ׀ מִפְּשִׁיךָ (לֹא) בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי
 עֲצֵרֶת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל־מִלְּאֲכַת עֲבֹדָה
 36 לֹא תַעֲשׂוּ: ׀ וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה
 גֵּיחַ גֵּיחָה לַיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד
 כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:
 37 מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָר לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים
 38 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ׀ וְשַׁעִיר הַטָּאֵת
 אֶחָד מִלֵּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ
 39 וְנִסְכָּהּ: ׀ אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם
 לֵבַד מִנְדְּרֵיכֶם וְנִדְבַתֵיכֶם לְעֲלֹתֵיכֶם
 וְקִמְנַחְתֵיכֶם וְלִנְסֻכֵיכֶם וְלִשְׁלֵמֵיכֶם:

ל. 30.

1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ פ

מטות

2 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְהָהֵבֵר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
 3 אִישׁ כִּי־יִוָּדַר נָדָר לַיהוָה אֹרֶה־שֹׁבֵעַ
 שִׁבְעָה לְאָסֵר אָסֵר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל
 4 וְדָבָרוֹ כִּכְד־הֵיצָא מִפִּיו יַעֲשֶׂה: ׀ וְאִשָּׁה
 כִּי־תִדָּר נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָה אָסֵר בְּבֵית

5. és meghallja az atyja az ő fogadalmát vagy megszorítását, a melylyel megkötötte magát, és hallgat az atyja, akkor fönnállanak minden fogadalmi, és minden megszorítás, a melylyel megkötötte magát, fönn fog állani.

6. Ha azonban megtiltja az atyja neki, amely napon meghallja, minden fogadalmi és megszorításai, melyekkel megkötötte magát, nem állanak fönn; az Örökkévaló pedig megbocsát neki, mert az atyja megtiltotta neki.

7. Ha pedig férjhez megy és fogadalmi rajta vannak, vagy ajkainak kijelentése, amelylyel megkötötte magát,

8. és meghallja a férje, amely napon meghallja és hallgat, akkor fönnállanak fogadalmi, és megszorításai, amelyekkel megkötötte magát, fönn fognak állani.

9. Ha azonban, amely napon meghallja a férje, megtiltja neki, akkor megsemmisíti fogadalmát, mely rajta van, vagy ajkai kijelentését, melylyel megkötötte magát, az Örökkévaló pedig megbocsát neki.

10. Az özvegy és elvált asszony fogadalmi, mindaz, a mivel megkötötte magát, fönnáll reá nézve.

11. Ha pedig férje házában tett fogadalmat, vagy kötötte meg magát megszorítással eskü által,

12. és meghallja a férje, de hallgat, nem tiltja meg neki, akkor fönnállanak minden fogadalmi, és minden megszorítás, amelylyel megkötötte magát, fönn fog állani.

13. Ha azonban megsemmisíti azokat férje, amely napon meghallja, minden kijelentése ajkainak, akár fogadalmi, akár önmagának megszorításai, nem fog fönnállani; férje megsemmisítette azokat és az Örökkévaló megbocsát neki.

14. Minden fogadalmat és minden megszorító esküt, mely önmaga sanyargatására való, férje erősít meg és férje semmisít meg.

אָבִיּוֹתָם בְּנִעְרֵיהֶם: ^(ט) וְשָׁמַע אָבִיּוֹתָם אֶת־
נְדָרָהּ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ
וְהִחְרִישׁ לָהּ אָבִיּוֹתָם וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־
אִסְרֵי אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָכוּם:
^(ט) וְאִם־הִנִּיא אָבִיּוֹתָם אֶתְּךָ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ כָּל־
נְדָרֶיהָ וְאִסְרֵיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ
לֹא יִקּוּם וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אָבִיּוֹתָם
אֶתְּךָ: ^(ט) וְאִם־הָיוּ תְהִיָּה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ
עָלֶיהָ אוֹ מִבֶּטֶן שִׁפְתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ
עַל־נַפְשָׁהּ: ^(ט) וְשָׁמַע אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ
וְהִחְרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאִסְרֵיהָ אֲשֶׁר־
אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּמוּ: ^(ט) וְאִם בַּיּוֹם
שָׁמַע אִישָׁהּ יִנִּיא אוֹתָהּ וְהִפִּיר אֶת־נְדָרֶיהָ
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֶת מִבֶּטֶן שִׁפְתֶיהָ אֲשֶׁר־
אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ:
^(י) וְנָדַר אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָהּ
עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּם עָלֶיהָ: ^(י) וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ
נְדָרָהּ אוֹ־אִסְרָהּ אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ:
^(יב) וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ לֹא הִנִּיא
אֶתְּךָ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסְרֵיהָ אֲשֶׁר־
אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּם: ^(י) וְאִם־הִפִּיר
יִפִּיר אֶתְּךָ אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ כָּל־מוֹצֵא
שִׁפְתֶיהָ לְנְדָרֶיהָ וְלִאִסְרֵיהָ נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם
אִישָׁהּ הַפֶּה וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ: ^(י) כָּל־
נָדַר וְכָל־שִׁבְעָהּ אִסְרֵיהָ לְעֵנֶת נַפְשׁ אִישָׁהּ

15. Ha pedig hallgat a férje napról-napra, akkor megerősítette minden fogadalmait, vagy minden megszorításait, melyek rajta vannak; megerősítette azokat, mert hallgatott, amely napon meghallotta.

16. Ha pedig megsemmisíti azokat, miután hallotta, akkor viselje annak bűnét.

17. Ezek a törvények, melyeket az Örökkévaló parancsolt Mózesnek férj és felesége között, atya és leánya között, hajadon korában, atyjának házában

31. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Állj bosszút Izráel fiaiért a midjánitákon, azután el fogsz takarítottani népedhez.

3. És Mózes szólt a néphez, mondván: Fegyvereztetek föl közületek férfiakat a had számára, hogy legyenek Midján ellen, hogy bosszút álljanak az Örökkévalóért Midjánon.

4. Ezret egy törzsből, ezret egy törzsből, Izráel minden törzseiből, küldjete a hadba.

5. És átszolgáltattak Izráel ezrei közül ezret törzsenként; tizenkét ezret fölfegyverkezve a had számára.

6. És elküldte őket Mózes, ezret törzsenként a hadba, őket és Pinchoszt, Eleázár, a papnak fiát a hadba, és a szent edények, meg a riadásra való trombiták a kezében voltak.

7. És hadba mentek Midján ellen, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, és megölték minden férfiszemélyt.

8. Midján királyait is megölték, az ő meg-

15 וְקִיַּמְנוּ וְאִישָׁהּ יִפְרְנוּ: (ט) וְאִם-הִחְרִישׁ
וְחָרִישׁ קָה אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יוֹם וְהַקִּים
אֶת-כָּל-נִדְרֶיהָ אֹו אֶת-כָּל-אִסְרֶיהָ אֲשֶׁר
עָלְיָהּ הַקִּים אֹתָם כִּי-הִחְרִישׁ קָה בְּיוֹם
16 שָׁמְעוּ: (ט) וְאִם-הִפְרָו יִפְרוּ אֹתָם אַחֲרַי
17 שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת-עוֹנָהּ: (ט) אֵלֶּה הַחֻקִּים
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בַּיִת
אָבִיהָ: פ שני

לא. 31.

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ט) נָקֶם
2 נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרַי
3 תִּאָסֵף אֶל-עַמִּיקָה: (ט) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-
הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְכֶם אַנְשִׁים
4 לְצַבָּא וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת-יְהוָה
5 בְּמִדְיָן: (ט) אֵלֶּה לְמֹשֶׁה אֵלֶּה לְמֹשֶׁה לְכָל
6 מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לְצַבָּא: (ט) וַיִּמְסְרוּ
מֵאֵלֶפֶי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּה לְמֹשֶׁה שְׁנַיִם-עָשָׂר
7 אֵלֶּה חֲלוּצֵי צַבָּא: (ט) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה
אֵלֶּה לְמֹשֶׁה לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס
8 בֶן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכֹלֵי הַקֹּדֶשׁ
וְהַצְּרֹוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ: (ט) וַיִּצְבְּאוּ עַל-
מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ
כָּל-זָכָר: (ט) וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-

öltjeiken kívül: Evit, Reemet, Czúrt, Chúrt és Revát, Midján öt királyát; és Bileámot, Beór fiát megölték karddal.

9. És foglyul ejtették Izráel fiai Midján asszonyait, meg gyermekeiket; minden barmukat pedig és minden nyájukat és minden vagyonukat zsákmányul ejtették.

10. Minden városaikat lakhelyeik szerint és minden váraikat elégették tüzzel.

11. És elvitték mind a zsákmányt és mind a prédát emberből és baromból.

12. Elvitték Mózeshez és Eleázárhoz, a paphoz, meg Izráel fiai egész községéhez, a foglyokat, a prédát és a zsákmányt a táborba Móáb sikságaira, melyek a Jordán mellett vannak, Jerichónál.

13. És kimentek Mózes, Eleázár, a pap és a község minden fejedelmei-eléjük a táboron kívülre.

14. És haragudott Mózes a hadsereg vezéreire, az ezrek tisztjeire, a százak tisztjeire, akik megjöttek a hadjáratból,

15. és mondta nekik Mózes: Életben hagyatok minden nőszemélyt?

16. Ime, ők voltak (okai) Izráel fiainál Bileám szavára, hogy hűtlenséget kövessenek el az Örökkévaló ellen a Peór dolgában, és csapás volt az Örökkévaló községében.

17. Azért most öljetek meg minden férfiszemélyt a gyermekek közt és minden nőt, ki férfit megismert, öljetek meg.

18. És minden gyermeket a nők között, aki nem ismert férfit, hagyjatok életben magatoknak.

חֲלִייהֶם אֶת-אֹיֵי וְאֶת-רִקְמָם וְאֶת-צֹר
וְאֶת-חֹר וְאֶת-רֹבַע חֲמִשָּׁת מַדְיָן
וְאֶת בְּלָעַם בֶּן-בְּעֹזַר הָרְגוּ בַחֶרֶב׃
9 (ט) וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נְשֵׁי מְדִיָן וְאֶת-
טַפָּם וְאֶת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-מִקְנֵיהֶם
10 וְאֶת-כָּל-חֵילָם בְּזָוֹן׃ (י) וְאֶת כָּל-עֲרֵיהֶם
בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת-כָּל-טִירָתָם שָׂרְפוּ בְאֵשׁ׃
11 (יא) וַיִּקְחוּ אֶת-כָּדֵי-הַשֶּׁלֶל וְאֶת כָּל-
12 הַמַּלְקוּחַ בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה׃ (יב) וַיָּבֹאוּ אֶל-
מֹשֶׁה וְאֶל-אַדְעֹזַר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֲדַת בְּנֵי-
יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׂבִי וְאֶת-הַמַּלְקוּחַ וְאֶת-
הַשֶּׁלֶל אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶרְעֹרֶבֶת מוֹאָב
אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יִרְהוּ׃ ס
13 (יג) שְׁלִישִׁי שְׁנֵי (יג) וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַדְעֹזַר הַכֹּהֵן וְכָל-
נְשֵׁי-אֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶרְ-מַחוּץ
14 לַמַּחֲנֶה׃ (יד) וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל-פְּקוּדֵי
הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
15 מִצִּבְא הַמַּלְחָמָה׃ (טו) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה
16 הַחַיִּיתֶם כָּדֵי-נִקְבָה׃ (טז) הֲזֵן הִנֵּה הוּי
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר בְּלָעַם לְמַסְר־מַעַל
בַּיהוָה עַד-דְּבַר-פְּעֹזַר וְתִהְיֶה הַמִּגְפָּה
17 בְּעֵדַת יְהוָה׃ (יז) וְעַתָּה הָרְגוּ כָל-זָכָר בַּטָּף
וְכָדֵי-אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרְגוּ׃
18 (יח) וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ
19 מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיִּי לָכֶם׃ (יט) וְאֶתֶם חָגוּ

19. Ti pedig táboroztatok a táboron kívül hét napig; mindaz, aki megöl valakit és mindaz, aki megérint megöltet, tisztítsátok meg magatokat a harmadik napon és a hetedik napon, ti és foglyaitok.

20. És minden ruhát, minden bőredényt és minden kecskeszőrből készítettet, meg minden faedényt tisztítsatok meg magatoknak.

21. És mondta Eleázár, a pap a hadsereg férfainak, akik elmentek a háborúba: Ez a tannak törvénye, melyet parancsolt az Örökkévaló Mózesnek:

22. Bizony aranyat, ezüstöt, rezet, vasat, ónt és ólmot,

23. minden tárgyat, mely tűzbe jöhet, vigyetek át a tűzön és tiszta lesz, csakhogy tisztító vízzel tisztíttassék meg; mindazt pedig, ami tűzbe nem jöhet, vigyétek át a vizen,

24. És mossátok meg ruháitokat a hetedik napon, és tiszták lesztek; azután bejöhettek a táborba.

25. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

26. Vedd föl az elfogott prédának összegét, emberből és állatból; te, meg Eleázár, a pap és a község atyai házainak fejei;

27. és felezd el a prédát a harcosok között, kik kivonultak a hadba és az egész község között;

28. és végy adó gyanánt az Örökkévalónak a harcosoktól, akik kivonultak a hadba, egy személyt ötszázból: az emberből, a marhából, a szamarakból és a juhokból;

29. fele részükből vegyétek, és add Eleázárnak, a papnak az Örökkévaló ajándéka gyanánt.

מחויץ למחנה שבעת ימים כל הרג נפש
 וכל נגע בחלל תתחטאו ביום השלישי
 20 וביום השביעי אתם ושביכם: (ט) וכל-
 בנר וכל-כלי-עור וכל-מעשה עזים וכל-
 21 כלי-עץ תתחטאו: ס (כא) ויאמר
 אלעזר הפהו אל-אנשי הצבא הבאים
 למלחמה זאת תקת התורה אשר-צוה
 22 יהוה את-משה: (כב) אך את-הזהב ואת-
 הכסף את-הנחשת את-הברזל את-
 23 הברזל ואת-העפרת: (כג) כל-דבר אשר-
 יבא באש תעבירו באש וטהר אך במי
 נדה יתחטא וכל אשר לא-יבא באש
 24 תעבירו במים: (כד) וכבסתם בגדיכם
 ביום השביעי וטהרתם ואחר תבאו אל-
 25 המחנה: ס רביעי (כה) ויאמר יהוה אל-
 26 משה לאמר: (כו) שא את ראש מלקוח
 השבי באדם ובבהמה אתה ואלעזר
 27 הכהן וראשי אבות העדה: (כז) וחצית
 את-המלקוח בין תפשי המלחמה
 היצאים לצבא ובין כל-העדה:
 28 (כח) והרמת מכם ליהוה מאת אנשי
 המלחמה היצאים לצבא אחד נפש
 מחמש המאות מן-האדם ומן-הבקר
 29 ומן-החמרים ומן-הצאן: (כט) ממחציתם
 תקחו ונתתה לאלעזר הכהן תרומת

30. Izráel fiainak felerészből pedig végy egyet, kifogva ötvenből, az emberből, a marhából, a szamarakból és a juhokból, mindenféle baromból és add azt a levitáknak, kik őrzik az Örökkévaló hajlékának őrizetét.

31. És cselekedett Mózes, meg Eleázár, a pap, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

32. És volt a préda a zsákmányon felül, melyet a had népe ejtett: juh: hatszázhetvenötezer;

33. marha: hetvenkétezer;

34. szamár: hatvanegyezer;

35. emberi lélek nőkből, akik nem ismertek férfit, mind a lélek harminczhétézer.

36. Volt pedig a fele, azok része, akik a hadba vonultak, a juhok száma: háromszázharminczhétézer és ötszáz.

37. És volt az adó az Örökkévalónak a juhokból: hatszázhetvenöt.

38. A marha pedig volt harminczhatezer, és adójuk az Örökkévalónak: hetvenkettő.

39. A szamarak pedig: harminczezer és ötszáz; és adójuk az Örökkévalónak: hatvanegy.

40. Emberi lélek: tizenhatezer, és adójuk az Örökkévalónak: harminczkét lélek.

41. És átadta Mózes az Örökkévaló ajándékának adóját Eleázárnak, a papnak, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

30 יהוה: (ל) וממחצת בני-ישראל תקח אחד אחד אחו מן-החמשים מן-האדם מן-הבקר מן-החמרים ומן-הצאן מכל-הבהמה ונתתה אתם ללוים שמרי משמרת משכן יהוה: (לא) ויעש משה ואלעזר הכהן כאשר צוה יהוה את-משה: (לב) ויהי המלקוח יתר הכו אשר בזו עם הצבא צאן שש-מאות אלה ושבעים אלה וחמשת אלפים: (לג) ובקר שנים ושבעים אלה: (לד) וחמרים אחד וששים אלה: (לה) ונפש אדם מן-הנשים אשר לא-ידעו משכב זכר כל-נפש שנים ושלשים אלה: (לו) ותהי המחצה חלק היצאים בצבא מספר הצאן שלש-מאות אלה ושלשים אלה ושבעת אלפים וחמש מאות: (לז) ויהי המכס ליהוה מן-הצאן שש מאות חמש ושבעים: (לח) והבקר ששה ושלשים אלה ומכסם ליהוה שנים ושבעים: (לט) וחמרים שלשים אלה וחמש מאות ומכסם ליהוה אחד וששים: (מ) ונפש אדם ששה עשר אלה ומכסם ליהוה שנים ושלשים נפש: (מא) ויתן משה את-מכס תרומת יהוה לאלעזר הכהן כאשר צוה יהוה את-משה: חמישי (מב) וממחצית בני ישראל

42. És Izráel fiainak felerészből, melyet elvett Mózes a férfaktól, kik a hadban voltak —

43. volt pedig a községnek felerésze a juhokból: háromszázharminczhétezer és ötszáz;

44. marha: harminczhatezer;

45. a szamarak pedig harminczezer és ötszáz;

46. emberi lélek: tizenhatezer.

47. És elvette Mózes Izráel fiainak a felerészből, amit kifogtak, egyet ötvenből, emberből és baromból, és átadta azokat a levitáknak, kik őrzik az Örökkévaló hajlékának őrizetét, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

48. Ekkor odaléptek Mózeshez a sereg ezreinek vezérei, az ezrek tisztjei és a százak tisztjei,

49. és mondták Mózesnek: Szolgáid fölvtették a harcosok összegét, kik kezünk alatt voltak és nem hiányzik közülük senki sem;

50. azért elhoztuk az Örökkévaló áldozatát, kiki amit talált: arany edényt, lábkötőt, karpereczet, gyűrüt, fülbevalót és karikát, hogy engesztelést szerezzünk lelkeinkért az Örökkévaló színe előtt.

51. És elvette Mózes, meg Eleázár, a pap az aranyat tőlük, mindenféle műtárgyat.

52. Volt pedig az ajándék minden aranya, melyet följánlottak az Örökkévalónak: tizenhatezer-hétszáz és ötven ékel, az ezrek tisztjeitől és a százak tisztjeitől.

53. A sereg férfiai pedig, zsákmányolt kiki a maga számára.

54. És elvette Mózes meg Eleázár, a pap az

אֲשֶׁר חָצְוָה מִשֵּׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים :
 43 (מג) וְתָהִי מַחְצֵת הָעֵדָה מִן־הַצָּאֵן שְׁלֹש־
 מֵאוֹת אֶלֶף וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים
 44 וְחֲמִשׁ מֵאוֹת : (מד) וּבִקֵּר שֵׁשָׁה וְשְׁלֹשִׁים
 45 אֶלֶף : (מו) וְחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמִשׁ
 46 מֵאוֹת : (מו) וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף :
 47 (מז) וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
 הָאֶחָד אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־
 הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת
 מִשְׁכַּן יְהוָה כִּי־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :
 48 (מח) וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר
 לְאֶלְפֵי הַצְּבָאָה שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי
 49 הַמֵּאוֹת : (מט) וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עַבְדֶּיךָ
 נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
 50 בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ : וַנִּקְרַב
 אֶת־קָרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב
 אֲצַעְדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר
 51 עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה : (ס) וַיִּקַּח מֹשֶׁה
 וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאַתָּם כָּל כְּלֵי
 52 מַעֲשֵׂה : (סא) וַיְהִי א כָּל־זָהָב הַתְּרוּמָה
 אֲשֶׁר הִרִימוּ לַיהוָה שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף
 שִׁבְע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שְׂרֵי
 53 הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שְׂרֵי הַמֵּאוֹת : (סב) אַנְשֵׁי
 54 הַצְּבָאָה בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ : (סג) וַיִּקַּח מֹשֶׁה
 וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שְׂרֵי

aranyat az ezrek és százak tisztjeitől és bevitték azt a gyülekezés sátorába, emlékül Izráel fiainak az Örökkévaló színe előtt.

32. f e j e z e t.

1. Sok nyája volt Rúbén és Gád fiainak, nagyon számos; és látták Jázér földjét, meg Gileád földjét, hogy ime, a hely nyájnak való hely.

2. Elmentek tehát Gád fiai és Rúbén fiai és szóltak Mózeshez, meg Eleázárhoz, a paphoz és a község fejedelmeihez, mondván:

3. Átorósz, Divón, Jázér, Nimró, Chesbón és Elolé, Szevom, Nevó és Beón,

4. az ország, melyet levett az Örökkévaló Izráel községe előtt, nyájnak való föld, szolgálidnak pedig van nyája.

5. És mondták: Ha kegyet találtunk szemeidben, adassék ez az ország szolgálidnak örökségül, ne vigy át bennünket a Jordánon.

6. És mondta Mózes Gád fiainak és Rúbén fiainak: Vajjon testvéreitek menjenek-e a háborúba, ti pedig itt maradjatok?

7. És miért térítenétek el Izráel fiainak szívét, hogy át ne vonuljanak az országba, melyet nekik adott az Örökkévaló.

8. Így cselekedtek atyáitok, mikor elküldtem őket Kádes-Bárneából, hogy megnézzék az országot.

9. Fölmentek Eskól völgyéig, megnézték az országot és eltérítették Izráel fiai szívét, hogy ne

הָאֱלֹפִים וְהַמְּאוֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל-אֱהֵל
מוֹעֵד וּכְרוּן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְפָנַי יְהוָה :
פ ששי (שלישי)

לב. Fejezet 32.

1 א) וּמִקְנֵהּ | רַב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי-
גָד עֲצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-
אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמְּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה :
2 ב) וַיָּבֵאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-
מֹשֶׁה וְאֶל-אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשִׂאֵי
3 הָעֵדָה לֵאמֹר : א) עֲטָרוֹת וְדִיבָן וַיַּעֲזֹר
וְנִמְרֹה וְחֶשְׁבֹן וְאֶלְעָלָה וּשְׁבָם וְנָבו
4 וּבְעֵן : ב) הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנַי
עַד־תִּישָׂא אֶרֶץ מִקְנֵה הוּא וְלַעֲבָדֶיךָ
5 מִקְנֵה : ג) וַיֹּאמְרוּ אִם-מִצְּאֵנוּ חֵן
בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ
6 לְאַחֲזָה אֶל-תַּעֲבֹרֵנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן : ד) וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן הֲאִחִיכֶם
7 יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה : ה) וְלָמָּה
תִּגְוֹאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֵר אֶל-
8 הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה : ו) כֹּה עָשׂוּ
אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ
9 לְרֹאוֹת אֶת-הָאֶרֶץ : ז) וַיַּעֲלוּ עַד-נַחֲלֵי
אֲשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאֶרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת-לֵב

menjenek be az országba, melyet nekik adott az Örökkévaló.

10. És fölgerjedt az Örökkévaló haragja azon a napon és megesküdött, mondván:

11. Biz' nem fogják látni a férfiak, kik feljöttek Egyiptomból, húsz évestől fölfelé, azt a földet, melyről megesküdtem Ábrahámnak, Izsáknak és Jákobnak, mert nem jártak teljesen utánam;

12. kivéve Kálebet, Jefune fiát, a Kenizzit és Józsuát, Nún fiát, mert ők jártak teljesen az Örökkévaló után.

13. És fölgerjedt az Örökkévaló haragja Izráel ellen és vándoroltatta őket a pusztában negyven évig, mig kipusztult az egész nemzedék, mely cselekedte azt, ami rossz az Örökkévaló szemeiben.

14. És ime föltámadtok ti atyáitok helyett, vétke emberek fajzata, hogy növeljétek még az Örökkévaló haragjának fölgerjedését Izráel ellen;

15. mert eltértek tőle, tovább otthagytá őket a pusztában, és így elveszítitek ezt az egész népet.

16. És odaléptek hozzá és mondták: Juhaklokat akarunk építeni nyájainknak és városokat gyermekeinknek,

17. mi pedig fölfegyverkezünk sietve Izráel fiai előtt, a mig el nem vittük őket helyükre; gyermekeink azonban maradjanak a megerősített városokban az ország lakosai miatt.

18. Nem térünk vissza házainkba, mig ki nem vette Izráel fiai közül mindenki az ő birtokát.

19. Mert mi nem kapunk birtokot velük a Jordánon túl, miután kijutott nekünk birtokunk a Jordánon innen, kelet felé.

20. És mondta nekik Mózes: Ha megteszitek

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּיבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
 10 נָתַן קָדֵם יְהוָה: ^(י) וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בַּיּוֹם
 11 הַהוּא וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: ^{(י}) אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים
 הָעֲלִיִּים מִמִּצְרַיִם מִכֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה
 אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
 לֵיִצְחָק וְלֵיעֲקֹב כִּי לֹא־מָלְאוּ אַחֲרָי:
 12 ^{(י}) בְּלִתִּי כֶּלֶב בֶּן־יִפְנֵה הַקְּנֹזִי וַיְהוֹשֻׁעַ
 13 בֶּן־נֹון כִּי מָלְאוּ אַחֲרָי יְהוָה: ^{(י}) וַיַּחֲרֹאֲף
 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעַיִם
 שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי
 14 יְהוָה: ^{(י}) וְהִנֵּה קִמַּתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם
 תַּרְבוֹת אֲנָשִׁים הַטָּאִים לְסַפּוֹת עוֹד עַל
 15 חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: ^{(ט}) כִּי תִשׁוּבוּן
 מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחֹו בַּמִּדְבָּר וּשְׁחַתֶּם
 16 לְכָל־הָעַם הַזֶּה: ^{(ט}) וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
 גְּדַרְתָּ צֹאן נִבְנָה לְמִקְנֵנוּ פֶה וְעָרִים
 17 לְטַפְּנוּ: ^{(י}) וַאֲנַחְנוּ נַחֲלֵץ חַשִׁים לְפָנֵי בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנֶם אֶל־מְקוֹמָם
 וַיֵּשֶׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפָּנֵי יֹשְׁבֵי
 18 הָאָרֶץ: ^{(י}) לֹא נָשׁוּב אֶרֶץ־בְּתִינוּ עוֹד
 19 הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: ^{(י}) כִּי
 לֹא נִנְחַד אַתֶּם מֵעַבְר קִירְדָן וְהִלָּאָה כִּי
 בָּאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:
 20 פ ^{שְׁבִיעִי (רְבִיעִי) (כ)} וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־
 תַּעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־תַּחֲלִצוּ לְפָנֵי

ezt a dolgot, ha kivonultok fölfegyverkezve az Örökkévaló előtt háborúba,

21. és átvonul közületek minden fegyveres a Jordánon az Örökkévaló előtt, amig elüzi az ő ellenségeit maga elől,

22. és meg lesz hódítva az ország az Örökkévaló előtt, és azután tértek vissza, akkor föl lesztek mentve az Örökkévaló és Izráel által; ez az ország pedig legyen nektek örökségtek az Örökkévaló színe előtt.

23. Ha azonban nem tesztek így, ime vétkeztek az Örökkévaló ellen és ismerjétek meg vétkeketek, mely úttól fog érni benneteket.

24. Építsetek magatoknak városokat gyermekeiteknek és aklokot juhaitoknak, de ami kijön szátokból, azt tegyétek meg.

25. És szóltak Gád fiai, meg Rúben fiai Mózeshez, mondván: Szolgáid cselekedni fognak, amint uram parancsolja.

26. Gyermekeink, feleségeink, nyájaink és minden barmunk maradjon ott Gileád városaiban;

27. szolgáid pedig átvonulnak, minden hadbavaló fegyveres, az Örökkévaló előtt, a háborúba, amint uram szólt.

28. És Mózes parancsot adott rájuk nézve Eleázárnak, a papnak és Józsuának, Nún fiának, meg a törzsek atyai házai fejének Izráel fiai közt.

29. És mondta nekik Mózes: Ha átvonulnak Gád fiai és Rúben fiai veletek a Jordánon, minden fegyveres a háborúba az Örökkévaló előtt, hogy meg lesz hódítva az ország elöttetek, akkor adjátok nekik Gileád országát örökségül;

30. ha azonban nem vonulnak át fegyveresen veletek, akkor kapjanak örökséget köztetek Kanaán országában.

31. Erre feleltek Gád fiai és Rúben fiai, mond-

21 יהוה למלחמה: (כא) ועבר לכם כל-חלוי

את-הירדן לפני יהוה עד הורישו את-

22 איביו מפניו: (כב) ונכבשה הארץ לפני

יהוה ואחר תשובו והייתם נקים מיהוה

ומישראל והייתה הארץ הזאת לכם

23 לאחזה לפני יהוה: (כג) ואם-לא תעשו

כן הנה חטאתם ליהוה ודעו חטאתכם

24 אשר תמצאו אתכם: (כד) בני-לכם

ערים לטפכם וגדרת לענאכם

25 והיצא מפיכם תעשו: (כה) ויאמר בני-

גד ובני ראובן אל-משה לאמר

26 עבדיך יעשו כאשר אדני מצוה: (כו) טפנו

נשינו מקננו וכל-בהמתנו יהיו-שם

27 בערי הגלעד: (כז) ועבדיך יעברו כל-

חלוי צבא לפני יהוה למלחמה כאשר

28 אדני דבר: (כח) ויצו דהם משה את אלעזר

הכהן ואת יהושע בן-נון ואת-ראשי

29 אבות המטות לפני ישראל: (כט) ויאמר

משה אלהם אם-יעברו בני-גד ובני-

ראובן | אתכם את-הירדן כל-חלוי

למלחמה לפני יהוה ונכבשה הארץ

לפניכם ונתתם להם את-ארץ הגלעד

30 לאחזה: (ל) ואם-לא יעברו חלוצים

אתכם ונאחזו בתככם בארץ כנעו:

31 ויענו בני-גד ובני-ראובן לאמר את-

ván: Amint az Örökkévaló szolt szolgáidhoz, úgy fogunk cselekedni.

32. Mi átvonulunk fegyveresen az Örökkévaló előtt Kanaán országába, hogy legyen nekünk örök birtokunk a Jordánon innen.

33. És Mózes nekik adta, Gád fiainak, Rúbén fiainak és Menásse, József fia féltörzsének, Szichón, az Emóri király birodalmát és Óg, Boson királya birodalmát; az országot városai szerint, a határokkal együtt, az ország városait köröskörül.

34. És fölépítették Gád fiai Divónt, Atorószot és Áróért;

35. Átrósz-Sofont, Jázért és Jogbehót;

36. Bész-Nimrot és Bész-Horont, megerősített városokat és juhaklokot.

37. Rúbén fiai pedig fölépítették Chesbónt és Elólét, meg Kirjoszojimat;

38. Nevót, Baál-Meónt, átváltoztatván a neveket, és Szivmot; és elnevezték nevekkal a városokat, melyeket építettek.

39. És elmentek Mochir, Menásse fiának fiai Gileádba és elfoglalták azt; és elüzte az Emórit, ki benne volt.

40. És Mózes adta Gileádot Mochirnak, Menásse fiának és ez lakott benne.

41. Joir, Menásse fia pedig elment és elfoglalta annak falvait és elnevezte azokat Joir falvainak.

42. Novách elment és elfoglalta Kenaszot, meg leány-városait, és elnevezte Nóváchnak az ő nevérol.

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-עֲבָדָיו בֵּן נַעֲשֶׂה :
 32 (ל) נַחֲנוּ נַעֲבֹר הַלְּוָצִים לְפָנַי יְהוָה אֶרֶץ
 כְּנָעַן וְאֶתְּנוּ אֶחֶזֶת נַחֲלֹתֵינוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן :
 33 (ל) וַיִּתֵּן לָהֶם א מִשָּׁה לְבָנֵי-גָד וְלְבָנֵי
 רְאוּבֵן וְלַחֲצִי א שֶׁבֶט א מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף
 אֶת-מַמְלַכֹּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת-
 מַמְלַכֹּת עֹג מֶלֶךְ הַכְּשֹׁן הָאֶרֶץ לְעָרֶיהָ
 34 בְּנִבְלַת עָרֵי הָאֶרֶץ סָבִיב : (ל) וַיִּבְנוּ בָנֵי-
 גָד אֶת-דִּיבּוֹן וְאֶת-עֶטְרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר :
 35 (ל) וְאֶת-עֶטְרֹת שׁוּפָן וְאֶת-יַעֲזֹר וַיִּבְנֶהָ :
 36 (ל) וְאֶת-בֵּית נַמְרָה וְאֶת-בֵּית הָרָן עָרֵי
 37 מִבְּצָר וְגִדְרֹת צֹאן : (ל) וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ
 אֶת-הַשְּׁבוּן וְאֶת-אֶלְעֵלָא וְאֶת קָרִיתִים :
 38 (ל) וְאֶת-נִבּוֹ וְאֶת-בְּעֵל מְעֹן מִוִּסְכַּת שֵׁם
 וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם אֶת-שְׁמוֹת
 39 הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ : (ל) וַיֵּלְכוּ בָנֵי מְכִיר
 בֶּן-מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ וַיֹּרֶשׁ אֶת-
 40 הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהָ : מִפְּטִיר (מ) וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-
 הַגִּלְעָד לְמְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהָ :
 41 (מ) וַיֵּאֵר בֶּן-מְנַשֶּׁה הַלֵּךְ וַיִּלְכַּד אֶת-
 42 חֲוֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֲוֹת יֵאֵיר : (מב) וַנִּבַּח
 הַלֵּךְ וַיִּלְכַּד אֶת-קִנְתָּה וְאֶת-בְּנִתְיָה וַיִּקְרָא
 לָהֶן נִבַּח בְּשֵׁמוֹ : פ

33. fejezet.

מסעי.

1. Ezek Izráel fiainak vonulásai, akik kivonultak Egyptom országából seregeik szerint, Mózes és Áron által.

2. Mózes pedig fölirta kiindulásait vonulásaik szerint az Örökkévaló parancsára; és ezek az ő vonulásaik kiindulásai szerint.

3. Elvonultak Rámszészből az első hónapban, az első hónap tizenötödik napján; a peszách után való napon vonultak ki Izráel fiai fölemelt kézzel, egész Egyptom szeme láttára.

4. Az egyiptomiak pedig eltemették azokat, akiket sújtott az Örökkévaló közöttük, minden elsőszülöttet; és az ő isteneiken is végzett az Örökkévaló ítéletet.

5. És elvonultak Izráel fiai Rámszészből és táboroztak Szukkószban.

6. Elvonultak Szukkószból és táboroztak Észomban, amely a pusztá szélén van.

7. Elvonultak Észomból és visszatértek Pi-háchirosz felé, mely Baál-Czefón előtt van, és táboroztak Migdól előtt.

8. Elvonultak Pi-háchirószból és átmentek a tengeren a pusztába; mentek pedig három napi úton Észom pusztájában és táboroztak Móroban.

9. Elvonultak Móroból és elérkeztek Élimbe; Élimben pedig volt tizenkét vizforrás és hetven pálma, és táboroztak ott.

10. Elvonultak Élimből és táboroztak a nádas-tengernél.

מסעי

לג. fejezet.

1 (א) אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן: (ב) וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם
לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם
לְמוֹצְאֵיהֶם: (ג) וַיִּסְעוּ מֵרַעְמֶסֶם בַּחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרַיִם: (ד) וּמִצְרַיִם
מִקְבָּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־
בְּכוֹר וּבְאֵלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:
5 (ה) וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶם וַיַּחֲנוּ
בְּסֹכֹת: (ו) וַיִּסְעוּ מִסֹּכֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם
7 אֲשֶׁר בְּקִצָּה הַמִּדְבָּר: (ז) וַיִּסְעוּ בְּאֵתָם
וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל
8 צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לְפָנָי מִגְדֹּל: (ח) וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי
הַחִירָת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה
וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר אֵתָם
9 וַיַּחֲנוּ בְּמִרְדָּה: (ט) וַיִּסְעוּ מִמִּרְדָּה וַיָּבֹאוּ
אֵילְמָה וּבְאֵילָם שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה עֵינֹת
10 מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם: (י) וַיִּסְעוּ

11. Elvonultak a nádistengertől és táboroztak Szín pusztájában.
12. Elvonultak Szín pusztájából és elérkeztek Dofkoba.
13. Elvonultak Dofkoból és táboroztak Olúsban.
14. Elvonultak Olusból és táboroztak Refidimben; ott pedig nem volt vize a népnek, hogy igyék.
15. Elvonultak Refidimből és táboroztak Színáj pusztájában.
16. Elvonultak Színáj pusztájából és táboroztak Kiverósz-háttaávbán.
17. Elvonultak Kiverósz-háttaávból és táboroztak Cháczerószban.
18. Elvonultak Cháczerószból és táboroztak Rizmóban.
19. Elvonultak Rizmóból és táboroztak Rimmón-Pereczben.
20. Elvonultak Rimmón Pereczből és táboroztak Livnoban.
21. Elvonultak Livnoból és táboroztak Risszoban.
22. Elvonultak Risszoból és táboroztak Kehéloszoban.
23. Elvonultak Kehéloszoból és táboroztak Hár-Seferben.
24. Elvonultak Hár-Seferből és táboroztak Chárodóban.
25. Elvonultak Chárodóból és táboroztak Mákhélószban.
26. Elvonultak Mákhélószból és táboroztak Táchászban.
27. Elvonultak Táchászból és táboroztak Teráchban.
28. Elvonultak Teráchból és táboroztak Miszkoban.
29. Elvonultak Miszkoból és táboroztak Chásmónában.
30. Elvonultak Chásmónából és táboroztak Mószérószban.
31. Elvonultak Mószérószból és táboroztak Bené-Jaákonban.
32. Elvonultak Bené-Jaákonból és táboroztak Chór-Hagidgodban.
33. Elvonultak Chór-Hagidgodból és táboroztak Jotvoszóban.
34. Elvonultak Jotvoszóból és táboroztak Ávrónóban.

- 11 מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף: שְׁנֵי (יא) וַיִּסְעוּ
- 12 מֵיַם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר-סִין: (יב) וַיִּסְעוּ
- 13 מִמִּדְבַר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדֹפְקָה: (יג) וַיִּסְעוּ
- 14 מִדֹּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאֵלוֹשׁ: (יד) וַיִּסְעוּ מֵאֵלוֹשׁ
- וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִם וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעַם
- 15 לְשֵׁתוֹת: (טו) וַיִּסְעוּ מִרַפִּידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר
- 16 סִינַי: (טז) וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת
- 17 הַתְּאוּהָ: (יז) וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאוּהָ וַיַּחֲנוּ
- 18 בְּחֲצֵרֹת: (יח) וַיִּסְעוּ מִחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרֵתְמָה:
- 19 (יט) וַיִּסְעוּ מִרֵתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרַמֵּן פְּרָיִץ:
- 20 (כ) וַיִּסְעוּ מִרַמֵּן פְּרָיִץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה:
- 21 (כא) וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרֹסָה: (כב) וַיִּסְעוּ
- 22 מִרֹסָה וַיַּחֲנוּ בְּקַהֲלָתָה: (כג) וַיִּסְעוּ
- 24 מִקַּהֲלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר-שֹׁפָר: (כד) וַיִּסְעוּ
- 25 מִהַר-שֹׁפָר וַיַּחֲנוּ בְּחֲרָדָה: (כה) וַיִּסְעוּ
- 26 מִחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמִקְהֵלֹת: (כו) וַיִּסְעוּ
- 27 מִמִּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת: (כז) וַיִּסְעוּ מִתַּחַת
- 28 וַיַּחֲנוּ בְּתַרְחָ: (כח) וַיִּסְעוּ מִתַּרְחָ וַיַּחֲנוּ
- 29 בְּמִתְקָה: (כט) וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ
- 30 בְּחִשְׁמֹנָה: (ל) וַיִּסְעוּ מִחִשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ
- 31 בְּמִסְרוֹת: (לא) וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי
- 32 יַעֲקֹן: (לב) וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ מֵחַר
- 33 הַגִּדְגֹד: (לג) וַיִּסְעוּ מֵחַר הַגִּדְגֹד וַיַּחֲנוּ
- 34 בְּיִטְבַּתָּה: (לד) וַיִּסְעוּ מִיִּטְבַּתָּה וַיַּחֲנוּ
- 35 בְּעֵבְרָנָה: (לה) וַיִּסְעוּ מֵעֵבְרָנָה וַיַּחֲנוּ

35. Elvonultak Ávrónából és táboroztak Eczjón-Geverben.

36. Elvonultak Eczjón-Geverből és táboroztak Czín pusztájában, az Kádes.

37. Elvonultak Kádesből és táboroztak a Hór hegyén, Edóm országának szélén.

38. És fölment Áron, a pap Hór hegyére az Örökkévaló parancsára és meghalt ott a negyvenedik évben, hogy kivonultak Izráel fiai Egyptom országából, az ötödik hónapban, a hónap elsején.

39. Áron pedig százhuszonhárom éves volt, mikor meghalt a Hór hegyén.

40. És meghallotta a Kanaáni, Árod királya, aki délfelől lakott Kanaán országában, hogy odaértek Izráel fiai.

41. És elvonultak Hór hegyétől és táboroztak Czálmónában.

42. Elvonultak Czálmónából és táboroztak Púnónban.

43. Elvonultak Púnónból és táboroztak Óvoszban.

44. Elvonultak Óvoszból és táboroztak Ijjéhaávorimban, Móáb határán.

45. Elvonultak Ijjimből és táboroztak Divón-Gádban.

46. Elvonultak Divón-Gádból és táboroztak Álmón-Divloszojmában.

47. Elvonultak Álmón-Divloszojmából és táboroztak az Abárim hegységénél, Nebó előtt.

48. Elvonultak az Abárim hegységtől és táboroztak Móáb sikságain, a Jordán mellett, Jerichóval szemben.

49. És táboroztak a Jordán mellett Bész-Hájsimósztól Óvél-hasittimig, Móáb sikságain.

50. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Móáb sikságain, a Jordán mellett, Jerichóval szemben, mondván:

51. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha átvonultok a Jordánon Kanaán országába,

36 בְּעֵצִין גְּבֵר: (ל) וַיִּסְעוּ מֵעֵצִין גְּבֵר וַיַּחֲנוּ

37 בְּמִדְבַר-צִן הוּא קָדֵשׁ: (מ) וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ

וַיַּחֲנוּ בְּהַר הָהָר בְּקִצְהָ אֶרֶץ-אֲדוֹם:

38 (נ) וַיַּעַל אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הָהָר הָהָר עַל-

פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בְּשָׁנַת הָאֲרֻבַּעִים

לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ

39 הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ: (ס) וַאֲהֲרֹן בֶּן-

שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר

40 הָהָר: ׀ וַיִּשְׁמַע הַכֹּהֵן מִלֶּךְ

עָרֹד וְהוּא יֹשֵׁב בְּגִבְבַּת בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֵא

41 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (מא) וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר וַיַּחֲנוּ

42 בְּצִלְמֹנָה: (מב) וַיִּסְעוּ מִצִּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ

43 בְּפוּנֹן: (מג) וַיִּסְעוּ מִפוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאַבְתָּ:

44 (מד) וַיִּסְעוּ מֵאַבְתָּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים

45 בְּגִבְוֹל מוֹאָב: (מה) וַיִּסְעוּ מֵעֵיִם וַיַּחֲנוּ

46 בְּדִיבֹן גָּד: (מו) וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ

47 בְּעֵלְמָן דְּבִלְתִּימָה: (מז) וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמָן

דְּבִלְתִּימָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לְפָנָי

48 נָבוֹ: (מח) וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ

49 בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: (מט) וַיַּחֲנוּ

עַד-יַרְדֵּן מִבֵּית הַיְשֻׁמָּת עַד אֲבֵל

הַשָּׁטִים בְּעֶרְבַת מוֹאָב: ׀ שְׁלִישִׁי (חמ"ט)

50 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב

51 עַד-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: (נ) דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֲבָרִים

52. üzzétek ki az ország minden lakóit magatok elől és pusztítsátok el mind a képeiket, minden öntött szobraikat pusztítsátok el, meg minden magaslataikat irtsátok ki.

53. Foglaljátok el az országot és lakjatok benne, mert nektek adtam az országot, hogy elfoglaljátok.

54. És vegyétek birtokba az országot sors útján családjaitok szerint, a nagyobbak adjatok nagyobb birtokot, a kisebbnek adjatok kevesebb birtokot, ahova kijut számára a sors, az legyen az övé; alyáitok törzsei szerint vegyétek birtokba.

55. Ha pedig nem üzitek el az ország lakóit magatok elől, akkor lesznek, akiket meghagytok közülük, tüskékké szemeitekben és tövisékké oldalaitokban és szorongatni fognak benneteket az országban, amelyben ti laktok.

56. És léssen, a miként gondoltam, hogy velük cselekszem, úgy fogok veletek cselekedni.

34. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Parancsold meg Izráel fiainak és mondd nekik: Midón bementek Kanaán országába, ez az ország, amely jut nektek birtokul, Kanaán országa határai szerint.

3. És legyen nektek a déli határszél: Czín pusztájától Edóm mellett, és legyen nektek a déli határ a Sóstenger szélétől kelet felé.

4. Azután átkerül a határ Ákrábbim hágójától délre, átvonul Czínig és végei lesznek Kádes-Bárneá-

52 אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: ^(נב) וְהוֹרַשְׁתֶּם
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבְדֶתֶם
אֶת כָּל־מִשְׁכֵּי־תֵם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מַסַּכְתֶּם
תֵּאבְדוּ וְאֶת כָּל־בְּמוֹתֶם תִּשְׁמִידוּ:
53 ^(נג) וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבְתֶם־בָּהּ כִּי
לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ:
54 ^(נד) וְהִתְנַחֵלְתֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוּרְלָהּ
לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תְּרֻבּוֹ אֶת־נַחֲלָתוֹ
וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֵל אֲשֶׁר־יֵצֵא
לּוֹ שֵׁמָה הַגּוּרְלָהּ לֹא יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם
55 תִּתְנַחֲלוּ: ^(נה) וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם
לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וְדַצְנִינִם בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ
אֹתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים
56 בָּהּ: ^(נו) וְהָיָה כְּאֲשֶׁר דִּמְיִתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
אֲעֲשֶׂה לָכֶם: פ

לך. 34.

1 ^(ס) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ^(סא) צִו
2 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם
בָּאִים אֶל־דְּאֶרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
תִּפְלֹ לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגִבְלֹתֶיהָ:
3 ^(סב) וְהָיָה לָכֶם פֶּאת־נֹגֵב מִמִּדְבַר־צִן עַד־
יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה
4 יַם־הַמֶּלַח קַדְמָה: ^(סג) וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל

tól délre, tovább megy Cháczár-Áddárig és átvonul Áczmónig.

5. Azután átkerül a határ Áczmóntól Egyptom patakjáig és végei lesznek a tengernél.

6. A nyugati határ pedig — legyen nektek a nagy tenger a határ; ez legyen nektek a nyugati határ.

7. Ez pedig legyen nektek az északi határ: a nagy tengertől húzzatok vonalt magatoknak a Hór hegyéig.

8. A Hór hegyétől húzzatok vonalt Chámosz mentén, és lesznek a határ végei Czedodnál.

9. Azután tovább megy a határ Zifronig és vége van Cháczár-Énonnál; ez legyen nektek az északi határ.

10. És húzzatok magatoknak vonalt keleti határ gyanánt, Cháczár-Énontól Sefomig.

11. Azután lemegy a határ Sefomtól Rivloig, Ájintól keletre, lemegy a határ és érinti a Kinnesz tó partját kelet felől.

12. Azután lemegy a határ a Jordánig és végei lesznek a Sóstengernél; ez legyen számotokra az ország, határai szerint köröskörül.

13. És megparancsolta Mózes Izráel fiainak, mondván: Ez az ország, melyet birtokba vegyetek a sors útján, amelyről megparancsolta az Örökkévaló, hogy adjátok a kilencz törzsnek, meg a fél törzsnek.

14. Mert elvették a Rúbéni fiainak törzse, atyáik háza szerint, meg Gádi fiainak törzse, atyáik háza szerint és a Menássének fél törzse elvették birtokukat;

מִנְּגֹב לְמַעַלָּה עֲקָרְבַיִם וְעֵבֶר צִנְהָ וְהָיָה
 תּוֹצְאֹתָיו מִנְּגֹב דְּקָדֵשׁ בְּרִנְעָה וַיֵּצֵא חֲצֵר־
 אֶדֶר וְעֵבֶר עֲצֻמְנָה: ^(ט) וְנֹסֵב הַגְּבוּל
 מֵעֲצֻמּוֹן נַחֲלָה מִצָּרִים וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו
 הַיָּמָה: ^(ט) וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
 וְגְבוּל זֶה־יְהִיֶּה לָכֶם גְּבוּל יָם: ^(ט) וְזֶה־
 יְהִיֶּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל
 תְּתָאוּ לָכֶם הַר הָהָר: ^(ט) מֵהַר הָהָר
 תְּתָאוּ לְבֵא חֶמֶת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבוּל
 צִדְדָּה: ^(ט) וַיֵּצֵא הַגְּבוּל זְפוֹנָה וְהָיוּ
 תּוֹצְאֹתָיו חֲצֵר עֵינָן וְהִיְהִיֶּה לָכֶם גְּבוּל
 צָפוֹן: ^(ט) וְהִתְאוּיֶתֶם לָכֶם לְגְבוּל קְדָמָה
 מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה: ^(ט) וַיֵּרֶד הַגְּבוּל
 מִשְׁפַּם הָרְבֵלָה מִקְדָּם לָעֵין וַיֵּרֶד הַגְּבוּל
 וּמַחֲהָ עַד־כֶּתֶף יַם־כְּנָרֶת קְדָמָה:
^(יב) וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיְרֵדָנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו
 יָם הַמֶּלֶח וְאֵת תְּהִיֶּה לָכֶם הָאָרֶץ
 לְגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב: ^(יג) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ
 אֹתָהּ בְּגוֹרֵל אֲשֶׁר צִנְהָ יְהוָה לָתֵת
 לָתִשְׁעֵת הַמִּטּוֹת וְחֲצֵי הַמִּטָּה: ^(יד) כִּי
 דָּקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי דְבַיִת אֲבֹתָם
 וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי דְבַיִת אֲבֹתָם וְחֲצֵי מִטָּה
 מִנִּשְׁפָּה דְּקָחוּ נַחֲלָתָם: ^(טו) שְׁנֵי הַמִּטּוֹת

15. a két törzs és a fél törzs elvették birtokukat a Jordánon innen, Jerichóval szemben napkelet felé.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Ezek ama férfiak nevei, kik birtokba adják nektek az országot: Eleázár, a pap, Józsuá, Nún fia;

18. meg egy-egy fejedelmet vegyetek törzsenként, hogy birtokba adják az országot.

19. Ezek pedig a férfiak nevei: Júda törzséből Káleb, Jefune fia;

20. Simon fiainak törzséből Sámuel, Ámmihúd fia;

21. Benjámin törzséből: Elidod, Kiszlón fia;

22. Dán fiainak törzséből a fejedelem Bukki, Jogli fia;

23. József fiai közül, Menásse fiainak törzséből a fejedelem Chánniél, Éfód fia;

24. Efráim fiainak törzséből pedig a fejedelem: Kemúél, Sifton fia;

25. Zebúlun fiainak törzséből a fejedelem Eliczofon, Párnoch fia;

26. Isszáchár fiainak törzséből a fejedelem Páltiél, Ázzon fia:

27. Ásér fiainak törzséből a fejedelem Áchihúd, Selómi fia;

28. Náftáli fiainak törzséből a fejedelem Pedáhél, Ámmihúd fia.

29. Ezek azok, kiknek megparancsolta az Örökkévaló, hogy birtokot adjanak Izráel fiainak Kanaán országában.

35. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Móáb síkságain, a Jordán mellett, Jerichóval szemben mondván:

2. Parancsold meg Izráel fiainak, hogy adjanak a levitáknak örökségük birtokából városokat lakásul,

וַחֲצִי הַמִּטָּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן
 16 יָרְחוֹ קִדְמָה מִזְרְחָהּ: פ רביעי (ששי) (ט) וַיְדַבֵּר
 17 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (י) אֵלֶּה שְׁמוֹת
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחִלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ
 18 אֶדְעֹזֵר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: (יא) וְנָשִׂיא
 אַחַד נָשִׂיא אַחַד מִמִּטָּה תִקְחוּ לְנַחֵל
 19 אֶת־הָאָרֶץ: (יב) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
 20 לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֵה: (יג) וְלְמִטָּה
 21 בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: (יד) לְמִטָּה
 22 בְּנֵימֵן אֶלִידָד בֶּן־כַּסְדִּין: (טו) וְלְמִטָּה
 23 בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בְּקִי בֶן־יִגְלִי: (טז) לְבְנֵי יוֹסֵף
 לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאל בֶּן־אֶפְדִּי:
 24 (יז) וְלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קַמּוּאֵל בֶּן־
 25 שַׁפְטָן: (יח) וְלְמִטָּה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא
 26 אֶלִיצָפָן בֶּן־פְּרֻנָּה: (יט) וְלְמִטָּה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר
 27 נָשִׂיא פִלְטִיאֵל בֶּן־עֵינָן: (כ) וְלְמִטָּה בְּנֵי־
 28 אֲשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־שִׁלְמִי: (כא) וְלְמִטָּה
 בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדֵהאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:
 29 (כב) אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ חמישי

לה. 35. fejezet.

1 (י) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב
 2 עַד־יַרְדֵּן יָרְחוֹ לֵאמֹר: (א) צִוּ אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹוִים מִנְּחִלָּתָם אֶחָזָתָם

és legelőt a városokhoz köröskörül adjatok a levitáknak.

3. És legyenek a városok nekik lakásul, legelőik pedig legyenek barmuk, szerzeményük és minden állatuk számára.

4. A városok legelői pedig, melyeket a levitáknak adjatok, legyenek a város falától kifelé ezer könyök köröskörül.

5. És mérjetelek le a városon kívül a keleti oldalon kétezer könyöknyit, meg a déli oldalon kétezer könyöknyit, meg a nyugati oldalon kétezer könyöknyit és az északi oldalon kétezer könyöknyit, a város pedig a középben; ez legyen nekik a városok legelője.

6. A városok pedig, melyeket a levitáknak adtok: hat menedékváros, amelyet adtok, hogy oda meneküljön a gyilkos; azokon felül pedig adjatok negyvenkét várost.

7. Mind a városok, melyeket adtok a levitáknak, negyvennyolcz város, azokat és legelőiket.

8. A városok pedig, melyeket adtok Izráel fiainak örökségéből, a nagyobból többet adjatok, a kisebből kevesebbet adjatok; mindenki birtoka szerint, melyet kap, adjon városaiból a levitáknak.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Midőn átvonultok a Jordánon Kanaán országába,

11. akkor rendeljetelek magatoknak városokat, menedékvárosok legyenek nektek, hogy oda meneküljön a gyilkos, ki agyonüt valakit tévedésből;

12. hogy legyenek nektek e városok menedé-

ערים לשבת ומגרש לערים סביבתיהם
 8 תתנו לדוים: ^(א) והיו הערים להם לשבת
 ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל
 4 חיתם: ^(ב) ומגרשי הערים אשר תתנו
 לדוים מקיר העיר וחוצה אקה אמה
 5 סביב: ^(ג) ומדתם מחוץ לעיר את-פאת-
 קדמה אלפים באמה ואת-פאת-נגב
 אלפים באמה ואת-פאת-ים | אלפים
 באמה ואת פאת צפון אלפים באמה
 והעיר בתוך זה יהיה להם מגרשי
 6 הערים ^(ד) ואת הערים אשר תתנו לדוים
 את שש-ערי המקלט אשר תתנו דגם
 שמה הרצה ועליהם תתנו ארבעים
 7 ושתים עיר: ^(ה) כל-הערים אשר תתנו
 לדוים ארבעים ושמונה עיר אתהן ואת-
 8 מגרשיהן: ^(ו) והערים אשר תתנו מאהות
 בני-ישראל מאת הרב תרבו ומאת
 המעט תמעטו איש כפי נחלתו אשר
 ינחלו יתן מעריו לדוים: פ ששי (שביעי)
 9 ^(ז) וידבר יהוה אל-משה לאמר: ^(ח) דבר
 10 אל-בני ישראל ואמרת אליהם כי אתם
 עברים את-היורדן ארצה כנען:
 11 ^(ט) והקריתם לכם ערים ערי מקלט
 תהיינה דגם וגם שמה רצה מבה-נפש
 12 בשגגה: ^(י) והיו דגם הערים למקלט

kül a vérbosszuló rokon elől, hogy meg ne haljon a gyilkos, míg nem áll a község előtt ítélet végett.

13. És a városok, melyeket adnotok kell, hat menedékváros legyen az nektek.

14. Három várost adjatok a Jordánon innen és három várost adjatok Kanaán országában, menedékvárosok legyenek.

15. Izráel fiainak és az idegennek, meg a közöttük lakónak legyen ez a hat város menedékül, hogy oda meneküljön mindaz, aki agyonütött valakit tévedésből.

16. Ha azonban vaseszközzel ütötte meg, és az meghalt, gyilkos ő; ölessék meg a gyilkos.

17. Ha pedig kővel kezében, amely által meghalhat, ütötte meg és meghalt, gyilkos ő; ölessék meg a gyilkos.

18. Vagy pedig faeszközzel kezében, amely által meghalhat, ütötte meg, és az meghalt, gyilkos ő; ölessék meg a gyilkos.

19. A vérbosszuló rokon ölje meg a gyilkost; ahol rátalál, megölheti őt.

20. Vagy ha gyűlöletből taszítja vagy hajított rá leselkedve, és az meghalt;

21. vagy ellenségeskedésből ütötte meg kezével és az meghalt, ölessék meg az, aki agyonütötte, gyilkos az; a vérbosszuló rokon megölheti a gyilkost, ahol rátalál.

22. Ha pedig történetesen, ellenségeskedés nélkül taszította, vagy hajított rá bármely eszközt leselkedés nélkül,

23. vagy bármi követ, amely által meghalhat, nem látván őt, rávetett és az meghalt, de ő nem ellensége annak és nem kereste vesztét,

מִנְאֵל וְלֹא יָמוּת הַרְצַח עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי
 13 הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט: (י) וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
 14 שְׁשֶׁ-עָרֵי מִקְלַט תִּהְיֶינָה לָכֶם: (י"א) אֵת אֵת
 שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת
 שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי
 15 מִקְלַט תִּהְיֶינָה: (י"ב) לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר
 וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכְכֶם תִּהְיֶינָה שְׁשֶׁ-הָעָרִים
 הָאֵלֶּה לְמִקְלַט לָנוּם שָׁמָּה כָּל-מִכְּדֹ-
 16 נַפֶּשׁ בְּשָׁנָה: (י"ג) וְאִם-בְּכֹלִי בְּרִזְלָה הִכְהוּ
 וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הַרְצַח:
 17 (י"ד) וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכְהוּ
 וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הַרְצַח:
 18 (י"ה) אֹו בְּכֹלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכְהוּ
 וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הַרְצַח:
 19 (י"ו) גֵּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת-הַרְצֵחַ
 20 בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יִמָּתְנוּ: (י"ז) וְאִם-בְּשִׁנְאָה
 יִהְדָּפְנוּ אוֹ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצָדִיחַ וַיָּמָת:
 21 (י"ח) אֹו בְּאֵיבָה הִכְהוּ בְּיָדוֹ וַיָּמָת מוֹת-
 יוֹמָת הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא גֵּאֵל הַדָּם יָמִית
 22 אֶת-הַרְצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ: (י"ט) וְאִם-בְּפֶתַע
 בְּלֹא-אֵיבָה הִדָּפוּ אוֹ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל-
 23 כְּלִי בְּלֹא צָדִיחַ: (כ) אֹו בְּכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-
 יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת
 וְהוּא לֹא-אֵיבִיב לוֹ וְלֹא מִבִּקֵּשׁ רַעְתּוֹ:
 24 (כ"א) וְשִׁפְטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֵּאֵל

24. akkor tegyen törvényt a község az agyonütő és a vérbosszuló között e rendeletek szerint.

25. És mentse meg a község a gyilkost a vérbosszuló rokontól, vigye őt vissza a község menedékvárosába, ahova menekült és maradjon ott, míg meghal a főpap, akit fölkenetek a szentség olajával.

26. Ha azonban kimegy a gyilkos menedékvárosának határából, ahova menekült,

27. és rátalál a vérbosszuló rokon menedékvárosának határán kívül és meggyilkolja a vérbosszuló rokon a gyilkost, nincs miatta vérbűne.

28. Mert menedékvárosában maradjon, amíg meghal a főpap; és a főpap halála után visszatérhet a gyilkos örökségének földjére.

29. És legyenek ezek nektek a jog törvényeül nemzedékeiteken át, minden lakóhelyeiteken.

30. Bárki, aki agyonüt valakit, tanúk vallomására öljk meg a gyilkost, de egy tanú ne valljon senki ellen, hogy az meghaljon.

31. Ne fogadjatok el váltságdíjat a gyilkos lelkeért, aki halálraitélt, hanem ölessék meg.

32. És ne fogadjatok el váltságdíjat azért, aki menekül menedékvárosába, hogy visszatérjen és lakjék az országban, mielőtt a főpap meghal.

33. És meg ne fertőztessétek az országot, amelyben vagytok, mert a vér, az megfertőzteti az országot és az országnak nem szereshető engesztelés a véért, mely kiontatott benne, csak annak vére által, aki kiontotta.

34. És meg ne tisztátlanítsd az országot, mely-

25 הַדָּם עַל הַמְּשַׁפְּטִים הָאֵלֶּה: (כד) וְהִצִּילוּ
הָעֵדָה אֶת־הַרְצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהִשִּׁיבוּ
אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָם
שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
26 אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: (כה) וְאִם־
יֵצֵא יֵצֵא הַרְצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ
27 אֲשֶׁר יָנוּם שָׁמָּה: (כז) וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל
הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח
28 גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הַרְצֵחַ אֵין לוֹ דָּם: (כח) כִּי
בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֶׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרְצֵחַ
29 אֶל־אֶרֶץ אַחֲזָתוֹ: (כט) וְהָיוּ אֵלֶּה לָּכֶם
לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל
30 מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: (ל) כָּל־מִכְּהֵנֶפֶשׁ לְפִי עֹדִים
וְרָצַח אֶת־הַרְצֵחַ וְעַד אַחַד לֹא־יַעֲנֶה
31 בְּנֶפֶשׁ לָמוֹת: (לא) וְלֹא־תִקְחוּ לְפָרֹ דְּנֶפֶשׁ
רָצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוֹת כִּי־מוֹת
32 יוֹמָת: (לב) וְלֹא־תִקְחוּ לְפָרֹ לָנוּם אֶל־עִיר
מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ עַד־מוֹת
33 הַכֹּהֵן: (לג) וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחַנְּיָה אֶת־הָאֶרֶץ
וְהָאֶרֶץ לֹא־יִכְפֹּר דָּדָם אֲשֶׁר שִׁפְדָּהּ בָּהּ
34 כִּי־אִם בְּדָם שִׁפְכוּ: (לד) וְלֹא תִטְמֵא אֶת־
הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי

ben laktok, amelyben én lakozom, mert én az Örökkévaló lakozom Izráel fiai között.

36. fejezet.

1. Odaléptek az atyai házak fejei Gileád fiainak családjából, aki Mochirnak, Menásse fiának fia volt, József fiainak családjából és szóltak Mózes előtt, meg a fejedelmek előtt, kik Izráel fiai atyai házainak fejei voltak,

2. és mondták: Uramnak megparancsolta az Örökkévaló, hogy adják az országot birtokul sors útján Izráel fiainak, és uram parancsot kapott az Örökkévalótól, hogy adja Czelofchod testvérünk birtokát az ő leányainak.

3. Ha most valakinek Izráel fiai törzseinek fiai közül lesznek feleségévé, akkor elvonatik birtokuk atyáink birtokából és hozzájárul ama törzs birtokához, amelyé ők lesznek, ami kisorsolt birtokunkból pedig elvonatik.

4. És mikor a jóbél lesz Izráel fiainál, akkor hozzájárul birtokuk ama törzs birtokához, amelyé ők lesznek, ami atyáink törzsének birtokából pedig elvonatik az ő birtokuk.

5. És megparancsolta Mózes Izráel fiainak az Örökkévaló parancsára, mondván: Helyesen beszél József fiainak törzse.

6. Ez az, amit parancsolt az Örökkévaló Czelofchod leányai felől, mondván: Aki szemeikben jónak tetszik, annak legyenek feleségévé; de csak atyjuk törzse családjából valónak legyenek feleségévé.

7. Hogy el ne kerüljön Izráel fiainak birtoka

שִׁכְן בְּתוֹכָהּ בֵּי אֲנִי יְהוָה שִׁכְן בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ שְׁבִיעִי

לו. 36. fejezet.

1 וַיִּקְרְבוּ רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-
גִלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי
יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי הַנְּשִׂאִים
2 רֵאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ
אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ
בְּנַחֲלָהּ בְּגוֹרְלָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה
בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צִלְפַּחַד אֲחֵינוּ
3 לְבָנֹתָיו: וְהָיוּ לְאַחַד מִבְּנֵי שְׁבִטֵי בְנֵי-
יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלַתָּן מִנַּחֲלַת
אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר
תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרֶד נַחֲלַתָּנוּ יִגְרָע:
4 וְאִם-יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה
נַחֲלַתָּן עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה
לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מָטָה אֲבֹתֵינוּ יִגְרָע נַחֲלַתָּן:
5 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-פִּי יְהוָה
6 לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְּנֵי-יוֹסֵף דְּבָרִים: וְהָ
הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפַּחַד
לֵאמֹר קָטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים
אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת מָטָה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה
7 לְנָשִׁים: וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מִמָּטָה אֶל-מָטָה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מָטָה

egyik törzsből a másik törzsbe, hanem mindenki atyái törzseinek birtokához ragaszkodják Izráel fiai közül.

8. És minden leány, aki birtokot örököl Izráel fiainak törzsei közül, valakinek atyjuk törzse családjából legyen feleségévé, hogy Izráel fiai örököljék, kiki az ő atyjának birtokát;

9. és el ne kerüljön a birtok egyik törzsből a másik törzsbe, hanem kiki ragaszkodják birtokához, Izráel fiainak törzsei.

10. Amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek, úgy cselekedtek Czelofchod leányai.

11. És lettek Máchlo, Tirczo, Choglo, Milko és Nóo, Czelofchod leányai, nagybátyjaik fiainak feleségeivé;

12. Menásse, József fiának fiai családjából valóknak lettek feleségeivé, és megmaradt birtokuk atyjuk családjában.

13. Ezek a parancsolatok és rendeletek, melyeket az Örökkévaló parancsolt Mózes által Izráel fiainak, Móáb síkságain a Jordán mellett, Jerichóval szemben.

8 אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ט) וְכָל־בֵּית
 יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמָּטוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַחַד
 מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה
 קָמְעַן יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת
 9 אֲבֹתָיו: (ט) וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה קָמְעַה
 אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנִיחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי
 10 יִשְׂרָאֵל: (ט) מִבְּטִיר (ט) כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
 11 מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי בָנוֹת צִלְפַּחַד: (ט) וְתִהְיֶינָה
 מַחֲלָה תִרְצָה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְנָעָה בָנוֹת
 צִלְפַּחַד קְנִיָּה וְדִיחָן קְנִישִׁים: (ט)
 12 מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מִנַּשֶׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ
 לְנָשִׁים וְתִהְיֶי נַחֲלָתָן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת
 13 אָבִיהֶן: (ט) אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַד־יַרְדֵּן יְרַחוּ:

חוק.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

Felelős kiadó: Schlesinger A.

Neuwald Illés Utódai nyomda nyomása.

